

# **КОНВЕНЦИЯ за забрана на разработването, производството, натрупването и употребата на химическо оръжие и за неговото унищожаване**

Подписана на 13.01.1993 г. в Париж. Ратифицирана със закон, приет от 38-мо Народно събрание на 29.06.1994 г. - ДВ, бр. 55 от 8.07.1994 г. Издадена от Министерството на външните работи, обн., ДВ, бр. 103 от 29.11.2001 г., в сила от 29.04.1997 г. - попр., бр. 1 от 4.01.2002 г.

ОБЕДИНЕНИ НАЦИИ

1993

Преамбюл

Държавите-участници в тази конвенция,

Решени да действат с оглед постигането на ефективен напредък към всеобщо и пълно разоръжаване под стриктен и ефективен международен контрол, включително забрана и премахване на всички видове оръжия за масово унищожаване,

Желаейки да допринесат за осъществяването на целите и принципите на Устава на Организацията на Обединените нации,

Напомняйки, че Общото събрание на Организацията на Обединените нации многократно е осъждало всички действия, които противоречат на принципите и целите на Протокола за забрана на употребата по време на война на задушливи, отровни и други газове и на бактериологически методи на война, подписан в Женева на 17 юни 1925 г. (Женевски протокол от 1925 г.),

Признавайки, че тази конвенция препотвърждава принципите и целите, както и задълженията, поети с Женевския протокол от 1925 г. и Конвенцията за забрана на разработването, производството и натрупването на бактериологично (биологично) и токсинно оръжие и за тяхното унищожаване, подписана в Лондон, Москва и Вашингтон на 10 април 1972 г.,

Имайки предвид целта, записана в член IX на тази конвенция за забрана на разработването, производството и натрупването на бактериологично (биологично) и токсинно оръжие и за тяхното унищожаване,

Решени в интерес на сигурността на цялото човечество напълно да изключат възможността за употреба на химическо оръжие чрез изпълнението на разпоредбите на тази конвенция, които допълват задълженията, поети с Женевския протокол от 1925 г.,

Признавайки забраната, включена в съответните споразумения и съответните принципи на международното право, за употреба на хербицидите като метод за водене на война,

Смятайки, че постиженията в областта на химията трябва да бъдат използвани изключително за благо на човечеството,

Желаейки да насърчат свободната търговия с химически вещества, както и международното сътрудничество и обмен на научна и техническа информация в областта на химическата дейност за цели, които не са забранени от тази конвенция, с оглед да се повиши икономическото и технологичното развитие на всички държави-участници,

Убедени, че пълната и ефективна забрана на разработването, производството, придобиването, натрупването, съхраняването, предаването и употребата на химическо оръжие и неговото унищожаване

представляват необходима стъпка към постигането на тези общи цели,

Се споразумяха, както следва:

## Член I

### Общи задължения

1. Всяка държава-участничка в тази конвенция се задължава никога и при никакви обстоятелства:

(а) да не разработва, произвежда, придобива по друг начин, натрупва или съхранява химическо оръжие или да предава, пряко или непряко, химическо оръжие на когото и да било;

(б) да не употребява химическо оръжие;

(в) да не предприема каквито и да е военни приготовления за употреба на химическо оръжие;

(г) да не подпомага, поощрява или подбужда по какъвто и да е начин когото и да било към действия, забранени на държавите-участнички от тази конвенция.

2. Всяка държава-участничка се задължава да унищожи химическото оръжие, което е нейна собственост или владение или е разположено на което и да е място под нейна юрисдикция или контрол съгласно разпоредбите на тази конвенция.

3. Всяка държава-участничка се задължава да унищожи всичкото химическо оръжие, което е изоставила на територията на друга държава-участничка, съгласно разпоредбите на тази конвенция.

4. Всяка държава-участничка се задължава да унищожи всички обекти за производство на химическо оръжие, които са нейна собственост или владение или са разположени на което и да е място под нейна юрисдикция и контрол съгласно разпоредбите на тази конвенция.

5. Всяка държава-участничка се задължава да не употребява химически вещества за борба с вътрешни безредици като метод за водене на война.

## Член II

### Определения и критерии

За целите на тази конвенция:

1. "Химическо оръжие" означава следното, в съвкупност или поотделно:

(а) токсични химически вещества и техните прекурсори с изключение на тези, предназначени за цели, които не са забранени от тази конвенция, доколкото видът и количествата отговарят на тези цели;

(б) боеприпаси и устройства, специално предназначени за смъртоносно поразяване или причиняване на друга вреда чрез токсичните свойства на токсичните химически вещества, посочени в подпараграф (а), които се освобождават в резултат на употребата на такива боеприпаси и устройства;

(в) всяко оборудване, специално предназначено за употреба, пряко или непряко, във връзка с такива боеприпаси или устройства, посочени в подпараграф (б).

2. "Токсични химически вещества" означава:

Всяко химическо вещество, което чрез своето химическо въздействие върху жизнените процеси може да предизвика смърт, временно изваждане от строя или постоянна вреда на човека или животните. Това включва всички такива химически вещества независимо от техния произход или метод на производство,

както и независимо от това произведени ли са на производствен обект, в боеприпаси или където и да било другаде.

(За целите на изпълнението на тази конвенция токсичните химически вещества, които са идентифицирани за прилагане на мерки за проверка, са посочени в списъци, съдържащи се в Приложението за химическите вещества.)

3. "Прекурсор" означава:

Всеки химически реагент, който взема участие на който и да е етап от производството и по какъвто и да е метод на производство на токсично химическо вещество. Това включва и всеки ключов компонент на бинарни или многокомпонентни химически системи.

(За целите на изпълнението на тази конвенция прекурсорите, които са идентифицирани за прилагане на мерки за проверка, са посочени в списъци, съдържащи се в Приложението за химическите вещества.)

4. "Ключов компонент на бинарни или многокомпонентни химически системи" (по-нататък наричан "ключов компонент") означава:

Прекурсор, който играе най-важна роля за определянето на токсичните качества на крайния продукт и реагира бързо с другите химически вещества в бинарната или многокомпонентна система.

5. "Старо химическо оръжие" означава:

(а) химическо оръжие, което е било произведено преди 1925 г.; или

(б) химическо оръжие, произведено в периода между 1925 г. и 1946 г. и което е увредено до такава степен, че повече не може да бъде употребявано като химическо оръжие.

6. "Изоставено химическо оръжие" означава:

Химическо оръжие, включително старо химическо оръжие, изоставено от държавата след 1 януари 1925 г. на територията на друга държава без съгласието на последната.

7. "Вещества за борба с вътрешни безредици" означава:

Всяко химическо вещество, което не е посочено в списък и което може бързо да предизвика раздразнение на органите на възприятието или физически ефект на нетрудоспособност, които изчезват за кратко време след прекратяване на въздействието.

8. "Обект за производство на химическо оръжие":

(а) означава всяко оборудване, както и всяко здание, в което е разположено това оборудване и което е било предназначено, построено или използвано във всяко време след 1 януари 1946 г.:

(i) като част от етап на производството на химически вещества

("последен технологичен етап"), в който материалните потоци

биха съдържали, ако оборудването е в експлоатация:

(1) което и да е химическо вещество, посочено в списък 1 на

Приложението за химическите вещества, или

(2) което и да е друго химическо вещество, чиято употреба

не надвишава един тон годишно на територията на държавата-участничка или където и да е на друго място, за цели, които не са забранени от тази конвенция, но което може да бъде употребено за целите на химическото оръжие;

или

(ii) за зареждане на химическо оръжие, включително за зареждане на химическите вещества, посочени в списък 1, в боеприпаси, устройства или съдове за съхранение; за зареждане на химически вещества в контейнери, които влизат в състава на сглобени бинарни боеприпаси и устройства или на химически подзаряди, които влизат в състава на сглобени унитарни боеприпаси и устройства; за поставяне на контейнерите и химическите подзаряди в съответните боеприпаси и устройства;

(б) не означава:

(i) който и да е обект, който има производствена мощност за синтез на веществата, определени в подпараграф (а) (i), по-малка от 1 тон;

(ii) който и да е обект, на който химическото вещество, определено в подпараграф (а) (i) е или е било произвеждано като неизбежен междинен продукт от дейността за цели, които не са забранени от тази конвенция, при условие че това вещество не надвишава три процента от общия продукт и че обектът подлежи на обявяване в декларация и на инспекция съгласно Приложението за изпълнение и проверка (по-нататък наричано "Приложение за проверка"); или

(iii) единственият малотонажен производствен обект за производство на химически вещества, които са посочени в списък 1, за цели, които не са забранени от тази конвенция, така както

е посочено в част VI на Приложението за проверка.

9. "Цели, които не са забранени от тази конвенция" означава:

(а) промишлени, селскостопански, научноизследователски, медицински, фармацевтични или други мирни цели;

(б) защитни цели, а именно тези цели, които са пряко свързани със защитата от токсични химически вещества и защитата от химическо оръжие;

(в) военни цели, които не са свързани с употреба на химическо оръжие и не зависят от употребата на токсичните свойства на химическите вещества като метод за война;

(г) поддържане на правовия ред, включително целите за борба с вътрешни безредици.

10. "Производствена мощност" означава:

Годишните количествени възможности за производство на дадено химическо вещество въз основа на действително използвания технологичен процес или ако процесът още не е в действие, планираната мощност за съответния обект. Тя се смята за равна на номиналната мощност или, при отсъствие на определена номинална мощност, на проектната мощност. Номиналната мощност е продукцията в оптимални производствени условия за максимално произведено количество на производствения обект, определена по данните на една или повече производствени проби. Проектната мощност е теоретично изчислената продукция.

11. "Организация" означава Организация за забрана на химическото оръжие, учредена в изпълнение на разпоредбите на член VIII на тази конвенция.

12. За целите на член VI :

(а) "производство" на химическо вещество означава получаването му чрез химическа реакция;

(б) "преработка" на химическо вещество означава физически процес, като смесване, екстракция и пречистване, при което веществото не се превръща в друго вещество;

(в) "употреба" на химическо вещество означава преобразуването му чрез химическа реакция в друго вещество.

Член III

Декларации

1. Всяка държава-участничка трябва да представи в организацията не по-късно от 30 дни след влизане на тази конвенция в сила за нея следните декларации, в които трябва:

(а) по отношение на химическото оръжие:

(i) да обяви има ли собствено или владее някакво химическо

оръжие, или има някакво химическо оръжие, разположено на което

и да е място под нейна юрисдикция или контрол;

(ii) да посочи точното местоположение, общото количество и

подробния инвентарен списък на химическото оръжие, което е

нейна собственост или владение, или е разположено на което и да е място под нейна юрисдикция или контрол, съгласно част IV (А), параграфи 1 до 3 на Приложението за проверка, с изключение на това химическо оръжие, което е посочено в подпараграф (iii);

(iii) да обяви всяко химическо оръжие на нейна територия, което е собственост или се владее от друга държава и е разположено на което и да е място под юрисдикцията или контрола на друга държава съгласно част IV (А), параграф 4 на Приложението за проверка;

(iv) да обяви предавала ли е, пряко или непряко, каквото и да е химическо оръжие след 1 януари 1946 г. и укаже предаването или получаването на такова оръжие съгласно част IV (А), параграф 5 на Приложението за проверка;

(v) представя общия си план за унищожаване на химическото оръжие, което е нейна собственост или владение, или е разположено на което и да е място под нейна юрисдикция и контрол съгласно част IV (А), параграф 6 на Приложението за проверка;

(б) по отношение на старото химическо оръжие или изоставеното химическо оръжие:

(i) обявява има ли на нейна територия старо химическо оръжие и представя цялата налична информация съгласно част IV (Б), параграф 3 на Приложението за проверка;

(ii) обявява има ли на нейна територия изоставено химическо оръжие и представя цялата налична информация съгласно част IV (Б), параграф 8 на Приложението за проверка;

(iii) обявява изоставяла ли е химическо оръжие на територията на друга държава и представя цялата налична информация

съгласно част IV (Б), параграф 10 на Приложението за проверка;

(в) по отношение на обектите за производство на химическо оръжие:

(i) обявява има ли и имала ли е някакви обекти за производство

на химическо оръжие в собственост или владение, или

разположени на което и да е място под нейна юрисдикция или

контрол, във всяко време след 1 януари 1946 г.;

(ii) посочва всеки обект за производство на химическо оръжие,

който е или е бил нейна собственост или владение, или който е

или е бил разположен на което и да е място под нейна юрисдикция или контрол във всяко време след 1 януари 1946 г., съгласно част V, параграф 2 на Приложението за проверка, с изключение на обектите, посочени в подпараграф (iii);

(iii) съобщава всеки обект за производство на химическо

оръжие на нейна територия, който е собственост или владение на

друга държава и който е разположен на което и да е място под

юрисдикцията или контрола на друга държава във всяко време

след 1 януари 1946 г. съгласно част V, параграф 2 на

Приложението за проверка;

(iv) обявява предавала или получавала ли е, пряко или непряко,

каквото и да е оборудване за производство на химическо оръжие

след 1 януари 1946 г. и посочва всяко предаване или получаване

на такова оборудване съгласно част V, параграфи 3 до 5 на

Приложението за проверка;

(v) представя своя общ план за унищожаване на всеки обект за

производство на химическо оръжие, който е нейна собственост

или владение или който е разположен на което и да е място под

нейна юрисдикция или контрол съгласно част V, параграф 6 на

Приложението за проверка;

(vi) посочва действията, които ще бъдат предприети за затваряне

на всеки обект за производство на химическо оръжие, който е

нейна собственост или владение или е разположен на което и да

е място под нейна юрисдикция или контрол, съгласно част V,

параграф 1 (i) на Приложението за проверка;

(vii) представя своя общ план за временно пренасочване на

дейността на всеки обект за производство на химическо оръжие,

който е нейна собственост или владение, или е разположен на

което и да е място под нейна юрисдикция и контрол, в обект за

унищожаване на химическо оръжие съгласно част V, параграф 7 на

Приложението за проверка;

(г) по отношение на другите обекти:

Посочва точното местоположение, естеството и общия обхват на дейностите на всеки обект или учреждение, които са нейна собственост или владение, или са разположени на което и да е място под нейна юрисдикция и контрол, и които са били предназначени, построени или използвани след 1 януари 1946 г. главно за разработване на химическо оръжие. Тази декларация включва, между другото, лаборатории и полигони за изпитване и оценка.

(д) по отношение на химическите вещества за борба с вътрешни безредици:

Посочва химическото наименование, структурната формула и регистрационния номер по Кемикал Абстрактс Сървис (CAS), ако има такъв, на всяко химическо вещество, което държи за целите на борбата с вътрешни безредици. Тази декларация се обновява не по-късно от 30 дни, след като бъде направено каквото и да е изменение.

2. Разпоредбите на този член и на съответните разпоредби на част IV на Приложението за проверка не се прилагат, по усмотрение на държавата- участничка, по отношение на химическото оръжие, заровено на нейна територия преди 1 януари 1977 г. и което остава заровено, или което е било потопено в морето преди 1 януари 1985 г.

#### Член IV

##### Химическо оръжие

1. Разпоредбите на този член и подробните процедури за неговото изпълнение се прилагат по отношение на всичкото химическо оръжие, което е собственост или е във владение на държавата-участничка, или което е разположено на което и да е място под нейна юрисдикция или контрол, с изключение на старото химическо оръжие и изоставеното химическо оръжие, към което се прилага част IV (Б) на Приложението за проверка.

2. Подробните процедури за прилагането на този член са изложени в Приложението за проверка.

3. Всички места, в които химическото оръжие, посочено в параграф 1, е складирано или се унищожава, подлежат на системна проверка чрез инспекция на място и извършване на наблюдение с прибори, монтирани на място, в съответствие с част IV (А) на Приложението за проверка.

4. Всяка държава-участничка, незабавно след като е представила декларацията по член III , параграф 1(а), осигурява достъп до химическото оръжие, посочено в параграф 1, за целите на системната проверка на декларацията чрез инспекция на място. След това всяка държава-участничка не отстранява каквото и да е такова химическо оръжие, освен до обекта за унищожаване на химическо оръжие. Тя осигурява достъп до



това химическо оръжие за целите на системната проверка на място.

5. Всяка държава-участничка предоставя достъп до всеки обект за унищожаване на химическо оръжие и техните складове, които са нейна собственост или владение, или са разположени на което и да е място под нейна юрисдикция и контрол, за целите на системната проверка на място чрез инспекция на място и извършване на наблюдение с прибори, монтирани на място.

6. Всяка държава-участничка унищожаване всичкото химическо оръжие, посочено в параграф 1, съгласно разпоредбите на Приложението за проверка и в съответствие със съгласуваните срокове и последователност на унищожаването (по-нататък наричани "ред за унищожаване"). Унищожаването трябва да започне не по-късно от две години след влизане на тази конвенция в сила за нея и да завърши не по-късно от 10 години след влизането в сила на тази конвенция. Нищо не препятства държавата-участничка да унищожи това химическо оръжие и в по-кратки срокове.

7. Всяка държава-участничка:

(а) представя подробен план за унищожаване на химическото оръжие, посочен в параграф 1, не по-късно от 60 дни преди началото на всеки годишен период на унищожаване съгласно част IV (А), параграф 29 на Приложението за проверка; подробният план трябва да обхваща всички запаси, които подлежат на унищожаване през следващия годишен период на унищожаване;

(б) представя ежегодни декларации относно изпълнението на нейните годишни планове за унищожаване на химическото оръжие, указано в параграф 1, не по-късно от 60 дни след края на всеки годишен период на унищожаване; и

(в) потвърждава не по-късно от 30 дни след приключване на процеса на унищожаване, че всичкото химическото оръжие, посочено в параграф 1, е унищожено.

8. Ако държавата ратифицира или се присъедини към тази конвенция след 10-годишния период на унищожаване, указан в параграф 6, тя унищожаване химическото оръжие, посочено в параграф 1, колкото е възможно по-скоро. Редът за унищожаване и процедурите за строга проверка за такава държава-участничка се определят от Изпълнителния съвет.

9. Всяко химическо оръжие, открито от държавата-участничка след представянето на първоначалната декларация относно наличието на химическо оръжие, се съобщава, взема под охрана и унищожаване, съгласно част IV (А) на Приложението за проверка.

10. Всяка държава-участничка при транспортирането, вземането на проби, складирането и унищожаването на химическото оръжие придава първостепенно значение на гарантирането на безопасността на населението и защитата на околната среда. Всяка държава-участничка извършва транспортирането, вземането на проби, складирането и унищожаването химическото оръжие съгласно националните норми за безопасност и пределно допустимите норми за отделяне на вещества в атмосферата.

11. Всяка държава-участничка, която има на територията си химическо оръжие, което е собственост или владение на друга държава, или което е разположено на което и да е място под юрисдикцията или контрола на друга държава, предприема всички усилия, за да осигури отстраняването от нейна територия на това химическо оръжие не по-късно от една година след влизането на тази конвенция в сила за нея. Ако то не е отстранено в рамките на една година, държавата-участничка може да се обърне към организацията или други държави-участнички за оказване на помощ при унищожаването на това оръжие.

12. Всяка държава-участничка се задължава да сътрудничи с другите държави-участнички, които се обръщат с молба за информация и помощ на двустранна основа или чрез Техническия секретариат по отношение на методите и технологиите за безопасно и ефикасно унищожаване на химическото оръжие.

13. При провеждане на дейностите по проверката в изпълнение на този член и част IV (А) на Приложението за проверка организацията разглежда мерки за избягване на ненужното дублиране на двустранните или многостранните споразумения между държавите-участнички за проверка на складовите

обекти за химическо оръжие и за тяхното унищожаване.

За тази цел Изпълнителният съвет взема решение за ограничаване на проверката до мерки, допълващи тези, които са предприети в изпълнение на това двустранно или многостранно споразумение, ако сметне, че:

(а) разпоредбите за проверка в това споразумение са в съответствие с разпоредбите за проверка в този член и част IV (A) на Приложението за проверка;

(б) изпълнението на това споразумение дава достатъчна гаранция относно спазването на съответните разпоредби на тази конвенция; и

(в) страните по двустранното или многостранното споразумение напълно осведомяват организацията за техните дейности за проверка.

14. Ако Изпълнителният съвет вземе решение съгласно параграф 13, организацията има право да контролира изпълнението на двустранното или многостранното споразумение.

15. Някоя разпоредба на параграфи 13 и 14 не засяга задължението на държавата-участничка да представя декларации съгласно член III, този член и част IV (A) на Приложението за проверка.

16. Всяка държава-участничка поема разходите за унищожаване на химическото оръжие, което е задължена да унищожи. Тя също поема разходите за проверка на складирането и унищожаването на това химическо оръжие, ако Изпълнителният съвет не реши друго. Ако Изпълнителният съвет реши да ограничи мерките за проверка на организацията в изпълнение на параграф 13, разходите за допълнителната проверка и извършване на наблюдение от организацията се заплащат в съответствие със скалата за вноските на Организацията на Обединените нации, както е посочено в член VIII, параграф 7.

17. Разпоредбите на този член и на съответните разпоредби на част IV на Приложението за проверка не се прилагат, по усмотрение на държавата-участничка, по отношение на химическото оръжие, заровено на нейна територия преди 1 януари 1977 г. и което остава заровено, или което е било потопено в морето преди 1 януари 1985 г.

## Член V

### Обекти за производство на химическо оръжие

1. Разпоредбите на този член и подробните процедури за неговото изпълнение се прилагат по отношение на всеки един и за всички обекти за производство на химическо оръжие, които са собственост или владение на държава-участничка или се намират в което и да място под нейна юрисдикция и контрол.

2. Подробните процедури за прилагането на този член са изложени в Приложението за проверка.

3. Всички обекти за производство на химическо оръжие, посочени в параграф 1, подлежат на системна проверка чрез инспекции на място и извършване на наблюдение с помощта на прибори, монтирани на място съгласно част V на Приложението за проверка.

4. Всяка държава-участничка незабавно прекратява на обектите за производство на химическо оръжие, посочени в параграф 1, всякаква дейност, с изключение на тази, която е необходима за закриването им.

5. Някоя държава-участничка не създава каквито и да е нови обекти за производство на химическо оръжие и не прави изменения на съществуващи обекти за целите на производство на химическо оръжие или друга дейност, забранена от тази конвенция.

6. Всяка държава-участничка предоставя незабавно след представянето на декларация по член III, параграф 1 (в) достъп до обектите за производство на химическо оръжие, посочени в параграф 1, за целите на системната проверка на декларацията чрез инспекция на място.

7. Всяка държава-участничка:

а) закрива не по-късно от 90 дни след влизането на тази конвенция в сила за нея всички обекти за производство на химически оръжия, посочени в параграф 1, съгласно част V на Приложението за проверка и представя съответно уведомление за това;

б) предоставя достъп до обектите за производство на химическо оръжие, посочени в параграф 1, след тяхното закриване, за целите на системната проверка чрез инспекции на място и извършване на наблюдение с помощта на прибори, монтирани на място, за да гарантира, че обектът остава затворен и впоследствие ще бъде унищожен.

8. Всяка държава-участничка унищожава всички обекти за производство на химическо оръжие, посочени в параграф 1, и съответните обекти и оборудване съгласно Приложението за проверка и в съответствие съгласуваните срокове и последователност на унищожаването (по-нататък наричани "ред за унищожаване"). Такова унищожаване започва не по-късно от 1 година след влизането на тази конвенция в сила за нея и завършва не по-късно от 10 години след влизането в сила на тази конвенция. Нищо не препятства държавата-участничка да унищожи тези обекти в по-кратки срокове.

9. Всяка държава-участничка:

а) представя подробни планове за унищожаване на обекти за производство на химически оръжия, посочени в параграф 1, не по-късно от 180 дни до началото на унищожаването на всеки обект;

б) представя ежегодно декларации относно изпълнението на своите планове за унищожаване на всички обекти за производство на химически оръжия, посочени в параграф 1, не по-късно от 90 дни след края на всеки годишен период за унищожаване; и

в) удостоверява не по-късно от 30 дни след завършването на процеса на унищожаване, че всички предприятия за производство на химическо оръжие, посочени в параграф 1, са унищожени.

10. Ако някоя държава ратифицира или се присъедини към тази конвенция след изтичане на 10-годишния период за унищожаване, посочен в параграф 8, тя унищожава обектите за производство на химически оръжия, колкото е възможно по-скоро. Редът за унищожаване и процедурите за строга проверка за такава държава-участничка се определят от Изпълнителния съвет.

11. Всяка държава-участничка в хода на унищожаването на обекти за производство на химическо оръжие придава първостепенно значение на гарантирането на безопасността и на защитата на околната среда. Всяка държава-участничка унищожава обектите за производство на химическо оръжие съгласно националните норми за безопасност и за отделяне на вещества в атмосферата.

12. Дейността на обектите за производство на химически оръжия, посочени в параграф 1, може да бъде временно пренасочена за унищожаване на химическо оръжие съгласно част V, параграфи 18 - 25 на Приложението за проверка. Такъв пренасочен обект трябва да бъде унищожен веднага, след като прекрати да се използва за унищожаване на химически оръжия и във всички случаи не по-късно от 10 години след влизането в сила на тази конвенция.

13. Държава-участничка може, в изключителни случаи на крайна необходимост, да поиска разрешение за използване на обект за производство на химическо оръжие, посочено в параграф 1, за цели, които не са забранени от тази конвенция. По препоръка на Изпълнителния съвет конференцията на държавите-участнички взема решение да удовлетвори или отклони молбата и установява условията за одобрение съгласно част V, раздел Г на Приложението за проверка.

14. Дейността на обект за производство на химическо оръжие се пренасочва така, че възможността за неговото обратно пренасочване в обект за производство на химическо оръжие да не бъде по-голяма, отколкото за всеки друг обект, използван за промишлени, селскостопански, изследователски, медицински, фармацевтични или други мирни цели, които не са свързани с химическите вещества, посочени в списък 1.

15. Всички пренасочени обекти подлежат на системна проверка чрез инспекции на място и извършване на наблюдение с помощта на прибори, монтирани на място, съгласно част V, раздел Г на Приложението за проверка.

16. В хода на дейностите по проверка в изпълнение на този член и част V на Приложението за проверка организацията разглежда мерки за недопускане на ненужно дублиране на двустранни и многостранни споразумения между държавите-участнички за проверка на обекти за производство на химически оръжия и тяхното унищожаване.

За целта Изпълнителният съвет приема решение да ограничи проверката до мерки, които допълват тези, които са взети на основание на такова двустранно или многостранно споразумение, ако сметне, че:

а) разпоредбите за проверка на такова споразумение съответстват на разпоредбите за проверка на този член и част V на Приложението за проверка;

б) прилагането на споразумението дава достатъчна гаранция за спазването на съответните разпоредби на тази конвенция; и

в) страните по двустранното или многостранното споразумение напълно осведомяват организацията за дейностите по проверка.

17. Ако Изпълнителният съвет вземе решение съгласно параграф 16, организацията има право да контролира изпълнението на двустранното или многостранното споразумение.

18. Нищо в параграфи 16 и 17 не засяга задължението на държавата-участничка да представя декларации съгласно член III, този член и част V на Приложението за проверка.

19. Всяка държава-участничка поема разходите за унищожаване на обекти за производство на химически оръжия, които тя е задължена да унищожи. Тя също така поема разходите по проверка по този член, ако Изпълнителният съвет не реши друго. Ако Изпълнителният съвет вземе решение да ограничи мерките за проверка на основание на параграф 16, разходите на организацията за извършване на допълнителна проверка и осъществяване на наблюдение се поемат в съответствие със скалата за вноските на Организацията на Обединените нации, както е посочено в член VIII, параграф 7.

## Член VI

Дейности, които не са забранени от тази конвенция

1. Всяка държава-участничка има право при спазване на разпоредбите на тази конвенция да разработва, произвежда, придобива по друг начин, да съхранява, предава и използва токсични химически вещества и техните прекурсори за цели, които не са забранени от тази конвенция.

2. Всяка държава-участничка предприема необходимите мерки, за да осигури, че токсичните химически вещества се разработват, произвеждат, придобиват по друг начин, съхраняват, предават или употребяват на нейна територия или където и да било под нейна юрисдикция или контрол само за цели, които не са забранени от тази конвенция. За този цел и с оглед проверката на съответствието на дейностите със задълженията по тази конвенция всяка държава-участничка подлага токсичните химически вещества и техните прекурсори, посочени в списъци 1, 2 и 3 на Приложението за химическите вещества, обектите, свързани с тези вещества, и другите обекти, посочени в Приложението за проверка, които са разположени на нейна територия или на което и да е място под нейна юрисдикция или контрол, на мерките за проверка, както е предвидено в Приложението за проверка.

3. Всяка държава-участник подлага химическите вещества, посочени в списък 1 (по-нататък наричани "химически вещества от списък 1"), на забрана за производство, придобиване, съхраняване, предаване и употреба, както е посочено в част VI на Приложението за проверка. Тя подлага химическите вещества от списък 1 на системна проверка чрез инспекции на място и извършване на наблюдение с помощта на

прибори, монтирани на място, съгласно тази част на Приложението за проверка.

4. Всяка държава-участничка подлага химическите вещества, посочени в списък 2 (по-нататък наричани "химически вещества от списък 2"), и обекти, посочени в част VII на Приложението за проверка, на извършване на наблюдение относно данни и проверка на място съгласно тази част на Приложението за проверка.

5. Всяка държава-участничка подлага химическите вещества, посочени в списък 3 (по-нататък наричани "химически вещества от списък 3"), и обекти, указани в част VIII на Приложението за проверка, на наблюдение относно данни и проверка на място съгласно тази част на Приложението за проверка.

6. Всяка държава-участничка подлага обектите, посочени в част IX на Приложението за проверка, на наблюдение относно данни и в крайна сметка на проверка на място съгласно тази част на Приложението за проверка, ако Конференцията на държавите-участнички не реши друго на основание на част IX, параграф 22 на Приложението за проверка.

7. Не по-късно от 30 дни след като тази конвенция влезе в сила за нея, всяка държава-участничка прави първоначална декларация относно съответните химически вещества и обектите съгласно Приложението за проверка.

8. Всяка държава-участничка прави ежегодни декларации относно съответните химически вещества и обекти съгласно Приложението за проверка.

9. За целите на проверката на място всяка държава-участничка осигурява на инспекторите достъп до обектите съгласно изискванията на Приложението за проверка.

10. При провеждане на дейности по проверката Техническият секретариат избягва ненужна намеса в химическите дейности на държавата-участничка за цели, които не са забранени от тази конвенция, и, в частност, се придържа към разпоредбите, изложени в Приложението за поверителната информация (по-нататък наричано "Приложение за поверителността").

11. Разпоредбите на този член се прилагат по такъв начин, че да се избягва създаването на пречки за икономическото и техническото развитие на държавите-участнички и международното сътрудничество в областта на химическите дейности за цели, които не са забранени от тази конвенция, включително международния обмен на научна и техническа информация, химически вещества и оборудване за производство, преработка и употреба на химически вещества за цели, които не са забранени от тази конвенция.

## Член VII

### Национални мерки за изпълнение

### Общи задължения

1. Всяка държава-участничка приема съгласно своите конституционни процедури необходимите мерки за изпълнение на своите задължения по тази конвенция, и в частност:

(а) забранява на физическите и юридическите лица, намиращи се където и да е на нейна територия или на друго място под нейна юрисдикция, както е признато по международното право, да извършват каквато и да е дейност, която е забранена на държавата-участничка в тази конвенция, включително като въведе в действие наказателно законодателство по отношение на тези дейности;

(б) не разрешава на което и да е място под неин контрол каквато и да е дейност, забранена на държавата-участничка от тази конвенция; и

(в) разпространява наказателното законодателство, въведено в действие съгласно подпараграф (а), върху всяка дейност, забранена на държавата-участничка от тази конвенция, и извършвана където и да е от

физически лица, нейни граждани, в съответствие с международното право.

2. Всяка държава-участничка сътрудничи с другите държави-участнички и оказва в съответна форма правна помощ, за да подпомогне изпълнението на задълженията по параграф 1.

3. Всяка държава-участничка при изпълнението на задълженията по тази конвенция придава първостепенно значение на гарантирането на безопасността на населението и защитата на околната среда и сътрудничи по съответен начин с другите държави-участнички в това отношение.

Отношения между държавата-участничка и организацията

4. С оглед изпълнението на задълженията по тази конвенция всяка държава-участничка определя или създава Национален орган, който служи за основен национален пункт за ефективна връзка с организацията и другите държави-участнички. Всяка държава-участничка уведомява организацията за нейния Национален орган, едновременно с влизането на тази конвенция в сила за нея.

5. Всяка държава-участничка информира организацията за взетите законодателни и административни мерки за изпълнение на тази конвенция.

6. Всяка държава-участничка разглежда като поверителна и осигурява специален режим на работа с информацията и данните, която получава поверително от организацията във връзка с изпълнението на тази конвенция. Тя обработва тази информация, изключително във връзка с нейните права и задължения по тази конвенция съгласно разпоредбите, изложени в Приложението за поверителността.

7. Всяка държава-участничка се задължава да сътрудничи с организацията при изпълнение на всичките нейни задължения, и в частност, да оказва помощ на Техническия секретариат.

## Член VIII

### Организация

#### A. Общи положения

1. Държавите-участнички в тази конвенция учредяват с настоящото Организацията за забрана на химическото оръжие за постигане на предмета и целта на тази конвенция, осигуряване на изпълнението на нейните разпоредби, включително разпоредбите за международната проверка на нейното спазване и за осигуряване на форум за консултации и сътрудничество между държавите-участнички.

2. Всички държави-участнички в тази конвенция са членки на организацията. Държава-участничка не може да бъде лишена от нейното членство в организацията.

3. Седалището на организацията е Хага, Кралство Нидерландия.

4. С настоящото като органи на организацията се учредяват: Конференция на държавите-участнички, Изпълнителен съвет и Технически секретариат.

5. Организацията провежда своите дейности по проверка, предвидени по тази конвенция, при възможно най-малка намеса, което да е съвместимо със своевременното и ефективно постигане на нейните цели. Тя изисква единствено такава информация и данни, каквито са нужни за изпълнението на нейните задължения по тази конвенция. Тя взема всички предпазни мерки за защита на поверителната информация относно гражданска и военна дейност и обекти, каквато може да ѝ стане известна, при изпълнението на тази конвенция и, в частност, спазва разпоредбите, изложени в Приложението за поверителността.

6. В своята дейност по проверка организацията разглежда мерки за използване на научно-техническите постижения.

7. Разходите по дейността на организацията се поемат от държавите-участнички в съответствие със

скалата за вноските на Организацията на Обединените нации, коригирани така, че да се вземе под внимание разликата в членския състав на Организацията на Обединените нации и тази организация и се спазят разпоредбите на член IV и V . Паричните вноски на държавите-участнички в подготвителната комисия се приспадат по съответен начин от вноските им в редовния бюджет. Бюджетът на организацията се състои от два отделни раздела; единият се отнася до административните и други разходи, а другият - до разходите по проверка.

8. Член на организацията, който е закъснял с плащането на своите парични вноски в организацията, не може да участва в гласуването в организацията, ако общата сума на неговите просрочени вноски се равнява или надвишава сумата на вноските, които той дължи за предходните две пълни години. Конференцията на държавите-участнички може, въпреки това, да разреши на такъв член да участва в гласуването, ако тя приеме, че неплащането се дължи на независещи от него причини.

#### Б. Конференция на държавите-участнички

##### Състав, процедура и вземане на решения

9. Конференцията на държавите-участнички (по-нататък наричана "конференцията") се състои от всички членове на организацията. Всеки член има един представител в конференцията, който може да бъде придружаван от заместници и съветници.

10. Първата сесия на конференцията се свиква от депозитаря не по-късно от 30 дни след влизането в сила на тази конвенция.

11. Конференцията се събира на редовни сесии, които се провеждат ежегодно, освен ако не реши друго.

12. Специални сесии на конференцията се свикват:

а) по решение на конференцията;

б) по молба на Изпълнителния съвет;

в) по молба на член, подкрепена от една трета от членовете; или

г) съгласно параграф 22 за преглед на действието на тази конвенция.

С изключение на случаите, посочени в подпараграф (г), специалната сесия се свиква не по-късно от 30 дни след получаване на молбата от генералния директор на Техническия секретариат, ако в молбата не е посочено друго.

13. Конференцията също така се свиква като конференция за разглеждане на поправки съгласно член XV , параграф 2.

14. Сесиите се провеждат в седалището на организацията, ако конференцията не реши друго.

15. Конференцията приема своите процедурни правила. В началото на всяка редовна сесия тя избира свой председател и такива други длъжностни лица, каквито са необходими. Те заемат своите постове, докато на следващата редовна сесия не бъдат избрани нов председател и други длъжностни лица.

16. Мнозинството от членовете на организацията представлява кворум на конференцията.

17. Всеки член на организацията има един глас на конференцията.

18. Конференцията взема решения по процедурни въпроси с мнозинство от членовете, които присъстват и гласуват. Решения по въпроси по същество трябва да се вземат с консенсус, доколкото това е възможно. Ако до вземането на решение по даден въпрос не е постигнат консенсус, председателят отлага гласуването с 24 часа и през периода на отлагането полага всички усилия, за да подпомогне постигането на

консенсус и докладва на конференцията до края на този период. Ако до изтичането на 24 часа не е възможно да бъде постигнат консенсус, конференцията взема решение с мнозинство от 2/3 от членовете, които присъстват и гласуват, ако не е посочено друго в тази конвенция. Когато възникне съмнение дали даден въпрос е по същество или не, той се разглежда като въпрос по същество, ако конференцията не вземе друго решение с мнозинството, което се изисква за решение на въпросите по същество.

## Правомощия и функции

19. Конференцията е главен орган на организацията. Тя разглежда всички въпроси, теми или проблеми в рамките на обхвата на тази конференция, включително тези, които се отнасят до правомощията и функциите на Изпълнителния съвет и Техническият секретариат. Тя може да прави препоръки и взема решение по всеки въпрос, тема или проблем, свързани с тази конвенция, които са поставени от държава-участничка или поставени на нейното внимание от Изпълнителния съвет.

20. Конференцията следи за прилагането на тази конвенция и взема мерки с цел да насърчи изпълнението на нейния предмет и цели. Конференцията прави преглед на спазването на тази конвенция. Тя също така осъществява ръководство по отношение на действията на Изпълнителния съвет и на Техническият секретариат и приема за който и да от тези органи ръководни принципи във връзка с изпълнението на техните функции.

## 21. Конференцията:

а) разглежда и приема на своите редовни сесии доклад, програма и бюджет на организацията, представени от Изпълнителния съвет, както и разглежда други доклади;

б) взема решения по скалата на вноските на държавите-участнички съгласно параграф 7;

в) избира членовете на Изпълнителния съвет;

г) назначава генералния директор на Техническият секретариат (по-нататък наричан "генерален директор");

д) утвърждава процедурните правила на Изпълнителния съвет, представени от него;

е) създава такива спомагателни органи, каквито счита за необходимо за изпълнението на своите функции съгласно тази конвенция;

ж) насърчава развитието на международното сътрудничество за мирни цели в областта на химическите дейности;

з) разглежда научно-технически постижения, които могат да имат отражение върху действието на тази конвенция и във връзка с това възлага на генералния директор учредяването на научно-консултативен съвет с цел да му даде възможност при изпълнението на своите функции да предоставя на конференцията, Изпълнителния съвет и държавите-участнички специализирани консултации в областта на науката и технологиите, които имат отношение към тази конвенция. Научно-консултативният съвет се състои от независими експерти, назначени в съответствие с мандата, приет от конференцията;

и) разглежда и утвърждава на своята първа сесия проекти за споразумения, разпоредби и ръководни принципи, подготвени от подготвителната комисия;

к) създава на своята първа сесия доброволен фонд за помощ съгласно член X ;

л) взема необходимите мерки, за да осигури спазването на тази конвенция и да възстанови и поправи всяко положение, което противоречи на разпоредбите на тази конвенция съгласно член XII .

22. Конференцията не по-късно от една година след изтичането на пет и десет години след влизането в сила на тази конвенция и в такива други срокове през този период от време, каквито могат да бъдат



съгласувани, се свиква на специални сесии, за да се извърши преглед на действието на тази конвенция. При този преглед се вземат под внимание съответните научно-технически постижения. След това в интервал пет години, ако не се вземе друго решение, се свикват следващи сесии на конференцията със същата цел.

## В. Изпълнителен съвет

### Състав, процедура, вземане на решение

23. Изпълнителният съвет се състои от 41 членове. Всяка държава-участник има право в съответствие с принципа на ротация да влиза в състава на Изпълнителния съвет. Членовете на Изпълнителния съвет се избират от конференцията за срок две години. За да се осигури ефективното действие на тази конвенция, особено внимание се обръща на справедливото географско разпределение, значението на химическата промишленост, както и на политическите интереси и на интересите на сигурността. В Изпълнителния съвет влизат, както следва:

а) девет държави-участнички от Африка, които се определят от държавите-участнички от този регион; за основа се взема под внимание това, че четирима членове от тези девет държави-участнички са като правило държави-участнички с най-значима национална химическа промишленост в този регион, което се определя въз основа на данните, съобщавани и публикувани на международно равнище; освен това регионалната група се съгласява да се вземат под внимание други регионални фактори при определянето на тези четирима членове.

б) девет държави-участнички от Азия, които се определят от държавите-участнички от този регион; за основа се взема под внимание това, че четирима членове от тези девет държави-участнички са като правило държави-участнички с най-значима национална химическа промишленост в този регион, което се определя въз основа на данните, съобщавани и публикувани на международно равнище; освен това регионалната група се съгласява да се вземат под внимание други регионални фактори при определянето на тези четирима членове.

в) пет държави-участнички от Източна Европа, които се определят от държавите-участнички от този регион; за основа се взема под внимание това, че един член от тези пет държави-участнички е като правило държава-участник с най-значима национална химическа промишленост в този регион, което се определя въз основа на данните, съобщавани и публикувани на международно равнище; освен това регионалната група се съгласява да се вземат под внимание други регионални фактори при определянето на този член;

г) седем държави-участнички от Латинска Америка и Карибския басейн, които се определят от държавите-участнички от този регион; за основа се взема под внимание това, че трима членове от тези седем държави-участнички са като правило държави-участнички с най-значима национална химическа промишленост в този регион, което се определя въз основа на данните, съобщавани и публикувани на международно равнище; освен това регионалната група се съгласява да се вземат под внимание други регионални фактори при определянето на тези трима членове;

д) десет държави-участнички измежду тези от Западна Европа и други държави се определят от държавите-участнички от този регион; за основа се взема под внимание това, че петима членове от тези девет държави-участнички са като правило държави-участнички с най-значима национална химическа промишленост в този регион, което се определя въз основа на данните, съобщавани и публикувани на международно равнище; освен това регионалната група се съгласява да се вземат под внимание други регионални фактори при определянето на тези петима членове;

е) допълнително една държава-участник, която се определя последователно от държавите-участнички от регионите на Азия, Латинска

Америка и Карибския басейн; за основа се взема под внимание това, че тази държава-участничка е член от тези региони въз основа на ротация.

24. В първите избори за Изпълнителен съвет 20 членове се избират за срок една година, като се обръща нужното внимание на установените числени пропорции, както е изложено в параграф 23.

25. След цялостното изпълнение на чл. IV и V конференцията може да направи по молба на мнозинството членове на Изпълнителния съвет преглед на състава на Изпълнителния съвет, като вземе под внимание измененията, свързани с посочените в параграф 23 принципи, регулиращи неговия състав.

26. Изпълнителният съвет изработва свои процедурни правила и ги представя на конференцията за одобрение.

27. Изпълнителният съвет избира своя председател измежду своите членове.

28. Изпълнителният съвет се събира на редовни сесии. В периода между редовните сесии съветът се събира на заседания толкова често, колкото може да се наложи за изпълнението на неговите правомощия и функции.

29. Всеки член на изпълнителния съвет има един глас. Изпълнителният съвет взема решения по въпроси по същество с мнозинство от 2/3 от гласовете на своите членове, ако тази конвенция предвижда друго. Изпълнителният съвет взема решения по процедурни въпроси с обикновено мнозинство от всички свои членове. Когато има съмнение дали даден въпрос е по същество или не, той се разглежда като такъв, ако Изпълнителният съвет не вземе друго решение с мнозинство, което се изисква за решение на въпросите по същество.

#### Правомощия и функции

30. Изпълнителният съвет е изпълнителният орган на организацията. Той е подотчетен на организацията. Изпълнителният съвет упражнява правомощията и функциите, които са му възложени по тази конвенция, както и други функции, които са му делегирани от конференцията. При това той действа в съответствие с препоръките, решенията и ръководните принципи на организацията и осигурява тяхното надлежно и неотклонно изпълнение.

31. Изпълнителният съвет насърчава ефективното прилагане и спазване на тази конвенция. Той контролира дейностите на Техническия секретариат, сътрудничи с Националния орган на всяка държава-участничка и подпомага консултациите и сътрудничеството между държавите-участнички по тяхна молба.

32. Изпълнителният съвет:

а) разглежда и представя на конференцията проект на програмата и бюджета на организацията;

б) разглежда и представя на конференцията проект на доклада на организацията по прилагането на тази конвенция, за собствената си дейност, както и такива специални доклади, каквито сметне за необходимо или каквито конференцията може да иска;

в) организира сесиите на конференцията, включително подготвя дневния им ред.

33. Изпълнителният съвет може да иска свикването на специална сесия на конференцията.

34. Изпълнителният съвет:

а) с предварителното одобрение на конференцията сключва от името на организацията споразумения или договорености с държави и международни организации;

б) от името на организацията сключва с държави-участнички споразумения, свързани с член X, и контролира доброволния фонд, посочен в член X ;

в) одобрява споразуменията или договореностите, свързани с изпълнението на дейностите по проверка, договорени между Техническия секретариат и държави-участнички.

35. Изпълнителният съвет разглежда всеки проблем или въпрос в кръга на неговите правомощия, който засяга тази конвенция и нейното прилагане, включително загриженост по отношение на нейното спазване и случаи на неспазване на нейните разпоредби и съответно информира държавите-участници и поставя проблема или въпроса на вниманието на конференцията.

36. При разглеждането на съмнения и загриженост по отношение на спазването и случаи на неспазване на разпоредбите, включително, между другото, злоупотреба с правата, предвидени по тази конвенция, Изпълнителният съвет провежда консултации със заинтересованите страни и съответно предлага на държавата-участника да вземе в посочен срок мерки за възстановяването на положението. Ако счете за необходими по-нататъшни действия, Изпълнителният съвет взема, между другото, една или повече от следните мерки:

а) информира държавите-участници по този проблем или въпрос;

б) поставя проблема или въпроса на вниманието на конференцията;

в) представя препоръки на конференцията относно мерките за възстановяване на положението и осигуряване на спазването на разпоредбите.

В особено остри и екстрени случаи Изпълнителният съвет поставя дадения проблем или въпрос, включително съответна информация и изводи, пряко на вниманието на Общото събрание и на Съвета за сигурност на Организацията на Обединените нации. Същевременно той информира за тази стъпка държавите-участници.

#### Г. Техническият секретариат

37. Техническият секретариат подпомага конференцията и Изпълнителния съвет при изпълнението на техните функции. Техническият секретариат изпълнява мерки по проверка, предвидени в тази конвенция. Той изпълнява и други функции, които са му възложени по тази конвенция, както и функциите, които са му делегирани от конференцията и Изпълнителния съвет.

38. Техническият секретариат:

а) изготвя и представя на Изпълнителния съвет проект на програма и бюджет на организацията;

б) изготвя и представя на Изпълнителния съвет проект на доклад на организацията по прилагането на тази конвенция и други такива доклади, каквито може да иска Изпълнителният съвет;

в) оказва административна и техническа помощ на конференцията, Изпълнителния съвет и спомагателните органи;

г) изпраща от името на организацията до държави-участници и получава от тях съобщения по въпроси, които са свързани с прилагането на тази конвенция;

д) оказва техническа помощ на държавите-участници и извършва за тях техническа оценка при прилагането на разпоредбите на тази конвенция, включително оценка на химическите вещества от списъците, както и на тези, които не са включени в тях.

39. Техническият секретариат:

а) договаря с държавите-участници споразумения или мерки по изпълнението на дейности за проверка, които подлежат на одобрение от Изпълнителния съвет;

б) не по-късно от 180 дни след влизането в сила на тази конвенция координира създаването и поддържането на постоянни запаси за спешна и хуманитарна помощ от държавите-участници съгласно член X , параграф 7 (б) и (в); Техническият секретариат може да инспектира поддържаните предмети от гледна точка на експлоатационната им надеждност; списъците на предметите, натрупвани като запас, се

разглеждат и утвърждават от конференцията съгласно горепосочения параграф 21;

в) управлява доброволния фонд, посочен в член X , документиращ декларациите на държавите-участници и по съответна молба регистрира двустранни споразумения, сключени между държавите-участници и държава-участничка и организацията за целите на член X .

40. Техническият секретариат информира Изпълнителния съвет за всеки проблем, възникнал по отношение на изпълнението на неговите функции, включително съмнения, двусмисленост или неувереност по отношение на изпълнението на конвенцията, които са му станали известни при изпълнението на дейностите по проверка и които не е в състояние да разреши или изясни чрез консултации със заинтересованата държава-участничка.

41. Техническият секретариат се състои от генерален директор, който е негов ръководител и главно административно длъжностно лице, инспектори и такъв научен, технически и друг персонал, какъвто може да се окаже необходим.

42. Инспекторатът е подразделение на Техническият секретариат и действа под контрола на генералния директор.

43. Генералният директор се назначава от конференцията по препоръка на Изпълнителния съвет за срок от четири години, който може да бъде удължен с не повече от един срок.

44. Генералният директор е подотчетен на конференцията и Изпълнителния съвет за назначаването на персонала, за организацията и работата на Техническият секретариат. Главното съображение при приемане на служба на персонала и определяне условията за служба трябва да бъде осигуряването на най-висок стандарт за ефикасност, компетентност и почтеност. Генералният директор, инспекторите, както и другите специалисти от професионалния и техническия персонал се назначават само измежду граждани на държавите-участници. Необходимото внимание се обръща на важноста подборът да се осъществява на възможно най-широка географска основа. Подборът се осъществява въз основа на принципа за минимална численост на персонала, необходим за надлежното изпълнение на отговорностите на Техническият секретариат.

45. Генералният директор е отговорен за организацията и работата на Научно-консултативния съвет, посочен в параграф 21 (з). Генералният директор назначава в консултации с държавите-участници членовете на Научно-консултативния съвет, които служат в тяхно лично качество. Членовете на съвета се назначават въз основа на тяхната компетентност в конкретни научни области, които се отнасят до прилагането на тази конвенция. Генералният директор може също така съответно посредством консултации с членовете на съвета да създава временни работни групи от научни експерти за представяне на препоръки по конкретни въпроси. Във връзка с горното държавите-участници могат да представят на генералния директор списъци на експерти.

46. При изпълнение на своите функции генералният директор, инспекторите и другият персонал не трябва да искат и получават инструкции от което и да е правителство или който и да е друг източник извън организацията. Те се въздържат от всяко действие, което може да повлияе на тяхното положение на международни служители и са отговорни само пред конференцията и Изпълнителния съвет.

47. Всяка държава-участничка се задължава да уважава изключително международния характер на задълженията на генералния директор, инспекторите и другия персонал и да не се стреми да им повлияе при изпълнението на техните задължения.

#### Д. Привилегии и имунитети

48. Организацията се ползва на територията или на всяко друго място под юрисдикцията и контрола на държава-участник с такава правоспособност и с такива привилегии и имунитети, каквито са необходими за упражняването на нейните функции.

49. Делегати на държавите-участници, а също така техните заместници, съветници и представители,

назначени в Изпълнителния съвет, както и техните заместници и съветници, генералният директор и персоналт на организацията се ползват с такива привилегии и имунитети, каквито са необходими за независимото изпълнение на техните функции, свързани с организацията.

50. Правоспособността, привилегиите и имунитетите, посочени в този член, се определят в споразумение между организацията и държавите-участнички, както и в споразумение между организацията и държавата, в която е седалището на организацията. Тези споразумения се разглеждат и утвърждават от конференцията в изпълнение на параграф 21 (и).

51. Независимо от параграфи 48 и 49 привилегиите и имунитетите, с които се ползват генералният директор и персоналт на Технически секретариат при осъществяването на дейности по проверка, са тези, изложени в част II, раздел Б на Приложението за проверка.

## Член IX

### Консултации, сътрудничество и установяване на факти

1. Държавите-участнички се консултират и сътрудничат помежду си непосредствено или чрез организацията или като използват други съответни международни процедури, включително процедури в рамките на Организацията на Обединените нации и съгласно нейния устав, по всеки въпрос, който може да възникне във връзка с предмета и целта или прилагането на разпоредбите на тази конвенция.

2. Без да се накърнява правото на държавите-участнички да отправят искане за инспекция по поискване, държавите-участнички, когато е възможно, предприемат преди всичко всички възможни усилия за изясняване и решаване чрез обмен на информация и консултации помежду си на всеки въпрос, който поражда съмнения в изпълнението на тази конвенция или който предизвиква загриженост относно съответното положение, което може да се смята за неясно. Държавата-участничка, която получи искане от друга държава-участничка за изясняване на всяко обстоятелство, което отправилата искане държава-участничка смята, че предизвиква съмнения и загриженост, трябва да предостави на отправилата искането държава-участничка, колкото е възможно по-скоро, но във всеки случай не по-късно от 10 дни след получаването на искането, достатъчна информация, за да отговори на изразените съмнения и загриженост, едновременно с обяснение как изпратената информация решава дадения въпрос. Никоя разпоредба в тази конвенция не накърнява правото на всеки две или повече държави-участнички да уредят по взаимно съгласие инспекции или да използват други процедури помежду си за изясняване и решаване на всеки въпрос, който може да породи съмнения относно спазването на разпоредбите на тази конвенция или предизвиква загриженост по свързаните с това обстоятелства, които могат да се смятат за неясни. Такива мерки не накърняват правата и задълженията на всяка държава-участничка по другите разпоредби на тази конвенция.

### Процедура за искане на разяснения

3. Държавата-участничка има право да поиска от Изпълнителния съвет да съдейства за изясняване на всяка положение, което може да се разглежда като неясно или което предизвиква загриженост относно възможното неспазване на тази конвенция от друга държава-участничка. Изпълнителният съвет предоставя съответната информация, която е в негово разположение и има отношение към тази загриженост.

4. Държавата-участничка има право да поиска от Изпълнителния съвет да получи от друга държава-участничка разяснения по всяко положение, което може да се разглежда като неясно или което предизвиква загриженост относно възможното неспазване на разпоредбите на тази конвенция. В такъв случай се прилага следното:

(а) Изпълнителният съвет препраща искането за разяснения до съответната държава-участничка чрез генералния директор не по-късно от 24 часа след неговото получаване;

(б) държавата-участничка, към която е отправено искането, представя разяснения на Изпълнителния съвет колкото е възможно по-скоро, но във всеки случай не по-късно от 10 дни след получаване на искането;

(в) Изпълнителният съвет приема разясненията за сведение и ги препраща на отправилата искането държава-участничка не по-късно от 24 часа след тяхното получаване;

(г) ако отправилата искането държава-участничка сметне разясненията за незадоволителни, тя има право да поиска Изпълнителният съвет да получи от запитаната държава-участничка допълнителни разяснения;

(д) за получаване на допълнителни разяснения, поискани по подпараграф (г) по-горе, Изпълнителният съвет може да призове генералния директор да създаде група от експерти от Техническия секретариат или ако подходящи служители не са на разположение в Техническия секретариат, от другаде за проучване на цялата налична информация и данни, имащи отношение към положението, което предизвиква загриженост. Групата експерти представя на Изпълнителния съвет фактологичен доклад за това, което е установила;

(е) ако отправилата искането държава-участничка сметне разясненията, получени по подпараграфи (г) и (д), за незадоволителни, тя има право да поиска свикването на специално заседание на Изпълнителния съвет, в което заинтересованите държави-участнички, които не са членки на Изпълнителния съвет, имат право да участват. На това специално заседание Изпълнителният съвет трябва да разгледа проблема и може да препоръча всяка мярка, която сметне за подходяща, за да се урегулира положението.

5. Държавата-участничка също така има право да поиска Изпълнителният съвет да изясни всяко положение, което се смята за неясно или което предизвиква загриженост относно възможно неспазване на разпоредбите на тази конвенция. Изпълнителният съвет удовлетворява искането, като предоставя съответната помощ.

6. Изпълнителният съвет информира държавите-участнички за всяко искане за разяснения, предвидено в този член.

7. Ако съмненията или загрижеността на държавата-участничка относно възможно неспазване на разпоредбите на тази конвенция не бъдат снети, в рамките на 60 дни след представянето на искането за разяснения в Изпълнителния съвет или тя смята, че нейните съмнения налагат незабавно разискване, независимо от правото си да представи искане за инспекция по поискване, тя може да поиска свикване на специална сесия на конференцията на основание на член VIII , параграф 12 (в). На тази специална сесия конференцията разисква въпроса и може да препоръча всички мерки, които сметне за подходящи за урегулиране на положението.

#### Процедура за инспекция по поискване

8. Всяка държава-участничка има право да отправи искане за инспекция на място по поискване на всеки обект или район на територията или на което и да е друго място, под юрисдикцията или контрола на всяка друга държава-участничка, единствено с цел изясняване и решаване на всеки въпрос относно възможното неспазване на разпоредбите на тази конвенция и тази инспекция се провежда където и да е и без отлагане от инспектираща група, назначена от генералния директор и съгласно Приложението за проверка.

9. Всяка държава-участничка е задължена да се придържа в искането за инспекция към рамките на обхвата на тази конвенция и да представи в искането за инспекция цялата съответна информация за причините, поради които е възникнала загриженост относно възможно неспазване на разпоредбите на тази конвенция, както е посочено в Приложението за проверка. Всяка държава-участничка трябва да се въздържа от необосновани искания за инспекция, като се стреми да избягва злоупотреби. Инспекцията по поискване се провежда единствено с цел да се установят факти, свързани с възможното неспазване на разпоредбите на конвенцията.

10. С оглед проверката на спазването на разпоредбите на настоящата конвенция всяка държава-участничка разрешава на Техническия секретариат да проведе инспекция на място по поискване съгласно параграф 8.

11. В съответствие с искането за инспекция на място на обект или район и съгласно процедурите, описани в Приложението за проверка, инспектираната държава-участничка има:

(а) правото и задължението да приложи всички разумни усилия, за да докаже спазването на разпоредбите на тази конвенция от своя страна, и за тази цел позволява на инспектиращата група да изпълни своя мандат;

(б) задължението да осигури достъп до посоченото място единствено с цел да се установят факти, имащи отношение към загрижеността относно възможното неспазване; и

(в) правото да вземе мерки за защита на чувствителни съоръжения и за предотвратяване на разкриването на поверителна информация и данни, които нямат отношение към тази конвенция.

12. По отношение на наблюдателя се прилага следното:

(а) от правилата искането държава-участничка може със съгласието на инспектираната държава-участничка да изпрати представител, който може да е гражданин както на отправилата искането държава-участничка, така и на трета държава-участничка да наблюдава провеждането на инспекцията по поискване;

(б) инспектираната държава-участничка предоставя достъп на наблюдателя съгласно Приложението за проверка;

(в) инспектираната държава-участничка като правило приема предложения наблюдател, но ако инспектираната държава-участничка упражни правото на отказ, този факт се записва в окончателния доклад.

13. Искането за инспекция на място се представя от отправилата го държава-участничка на Изпълнителния съвет и същевременно на генералния директор за незабавно изпълнение.

14. Генералният директор незабавно удостоверява, че искането за инспекция отговаря на изискванията, посочени в част X, параграф 4 на Приложението за проверка, и ако е необходимо, подпомага отправилата искането държава-участничка при подаването на искането за инспекция. Когато искането за инспекция отговаря на изискванията, започва подготовката на инспекцията по поискване.

15. Генералният директор предава искането за инспекция на инспектираната държава-участничка не по-късно от 12 часа преди заплануваното пристигане на инспектиращата група в точката за влизане.

16. След получаване на искането за инспекция Изпълнителният съвет взема предвид действията на генералния директор по искането и разглежда случая по време на инспекционната процедура. Разискванията обаче не трябва да отлагат процеса на инспекция.

17. Изпълнителният съвет може не по-късно от 12 часа след получаване на искането за инспекция да вземе решение с мнозинство от три четвърти от всички негови членове против провеждане на инспекция по поискване, ако сметне искането за инспекция за необосновано, злоупотребяващо с правата или за явно излизащо извън обхвата на тази конвенция, както е посочено в параграф 8. Нито отправилата искането, нито инспектираната държава-участничка не присъстват при вземането на решение. Ако Изпълнителният съвет вземе решение против инспекцията по поискване, подготовката се прекратява, никакви по-нататъшни действия по искането за инспекция не се предприемат и съответно се информират заинтересованите държави-участнички.

18. Генералният директор на Технически секретариат издава мандат за провеждане на инспекция по поискване. Инспекционният мандат за инспекция по поискване е посоченото в параграфи 8 и 9 искане за инспекция, изложено в работни формулировки, като съответства на молбата за инспекция.

19. Инспекцията по поискване се провежда съгласно част X или в случай на предполагаема употреба съгласно част XI от Приложението за проверка.

Инспектиращата група се ръководи от принципите за провеждане на инспекцията при възможно най-малка намеса, което да съответства и на ефективното и своевременното изпълнение на нейната мисия.

20. Инспектираната държава-участничка подпомага инспектиращата група по време на инспекцията и улеснява нейната задача. Ако инспектираната държава-участничка предложи съгласно част X, раздел В на Приложението за проверка мерки, за да докаже спазването на разпоредбите на тази конвенция, които са алтернативни на пълния и всеобхватен достъп, тя трябва да приложи всички разумни усилия чрез консултации с инспектиращата група да постигне споразумение по начина за установяване на фактите с цел да докаже спазването на тази конвенция от своя страна.

21. Заключителният доклад съдържа само фактическо отражение на намереното, както и оценката на инспектиращата група за степента и естеството на предоставения достъп и на сътрудничеството за задоволителното изпълнение на инспекцията по поискване. Генералният директор незабавно предава заключителния доклад на инспектиращата група на отправилата искането държава-участничка, на инспектираната държава-участничка, на Изпълнителния съвет и на всички други държави-участнички. Генералният директор по-нататък незабавно предава на Изпълнителния съвет оценките на отправилата искането и на инспектираната държава-участничка, както и мненията на други държави-участнички, които може да бъдат съобщени на генералния директор с тази цел, и след това ги препраща на всички държави-участнички.

22. Изпълнителният съвет в съответствие с неговите правомощия и функции разглежда заключителния доклад на инспектиращата група, колкото е възможно по-скоро след представянето му, и преценява всяка загриженост по отношение на това:

- (а) имало ли е налице неспазване на тази конвенция;
- (б) било ли е направено искането в рамките на обхвата на тази конвенция; и
- (в) злоупотребено ли е с правото на искане на инспекция по поискване.

23. Ако Изпълнителният съвет стигне до заключението, придържайки се към неговите правомощия и функции, че може да са необходими по-нататъшни действия във връзка с параграф 22, той взема съответни мерки за поправяне на положението и за осигуряване на спазването на разпоредбите на тази конвенция, включително конкретни препоръки към конференцията. В случай на злоупотреба Изпълнителният съвет разглежда въпроса трябва ли отправилата искането държава-участничка да понесе финансови последиствия във връзка с инспекцията по поискване.

24. Отправилата искането и инспектираната държава-участничка имат право да присъстват при прегледа на изпълнението. Изпълнителният съвет информира държавите-участнички и следващата сесия на конференцията за резултата от прегледа на изпълнението.

25. Ако Изпълнителният съвет отправи конкретни препоръки към конференцията, то конференцията обсъжда действия съгласно член XII .

## Член X

### Помощ и защита от химическо оръжие

1. За целите на този член "Помощ" означава координация и предоставяне на държавите-участнички на защита от химическо оръжие, включително например следното: средства за откриване и системи за оповестяване, защитно оборудване, оборудване за дегазация и дегазиращи вещества, медицински антидоти и средства за лечение и консултации по всяка от тези защитни мерки.

2. Някоя разпоредба на тази конвенция не трябва да се тълкува като увреждаща правото на която и да е държава-участничка да провежда изследвания, разработва, произвежда, придобива, предава или да използва средства за защита от химическо оръжие за цели, които не са забранени от тази конвенция.



3. Всяка държава-участничка се задължава да подпомага и има право да участва във възможно най-пълния обмен на оборудване, материали, научна и техническа информация относно средствата за защита от химическо оръжие.

4. С оглед по-голямата прозрачност на националните програми, свързани със защитни цели, всяка държава-участничка представя ежегодно на Техническият секретариат информация за своите програми съгласно процедурите, които ще бъдат разгледани и утвърдени от конференцията в изпълнение на член VIII, параграф 21 (i).

5. Техническият секретариат създава не по-късно от 180 дни след влизане на тази конвенция в сила и поддържа с цел да бъде ползвана от всяка отпавила молба държава-участничка банка данни, която съдържа свободно достъпна информация за различните средства за защита от химическо оръжие, а също и такава информация, която може да бъде представена от държавите-участнички.

Техническият секретариат също в рамките на наличните ресурси и по молба на държава-участничка предоставя експертни консултации и подпомага държавата-участничка при определяне на възможните пътища за осъществяване на неговата програма за развитие и усъвършенстване на възможностите за защита от химическо оръжие.

6. Някоя разпоредба на тази конвенция не трябва да се тълкува като накърняваща правото на държавите-участнички да искат и оказват помощ на двустранна основа, както и да сключват индивидуални споразумения с други държави-участнички относно спешни доставки на помощ.

7. Всяка държава-участничка се задължава да оказва помощ чрез организацията и за тази цел избира да вземе една или повече от следните мерки:

(а) прави вноски в доброволния фонд за помощ, който се учредява от конференцията на нейната първа сесия;

(б) сключва по възможност не по-късно от 180 дни след влизане на тази конвенция в сила за нея споразумение с организацията за оказване на помощ при съответна молба;

(в) обявява не по-късно от 180 дни след влизане на тази конвенция в сила за нея каква помощ би могла да окаже в отговор на призив на организацията; ако впоследствие държавата-участничка не е в състояние да окаже помощта, предвидена в нейната декларация, тя остава задължена да окаже помощ съгласно този параграф.

8. Всяка държава-участничка има право да поиска и при спазване на процедурите, изложени по-долу в параграфи 9, 10 и 11, да получи помощ и защита от употреба или заплахата от употреба на химическо оръжие, ако смята, че:

(а) срещу нея е използвано химическо оръжие;

(б) срещу нея са използвани средства за борба с вътрешни безредици като метод за водене на война; или

(в) тя е заплашена от действия или дейности, на която и да е държава, които са забранени на държавите-участнички от член I.

9. Молбата, подкрепена със съответната информация, се предава на генералния директор, който незабавно я предава на Изпълнителния съвет и на всички държави-участнички. Генералният директор незабавно препраща молбата на държавите-участнички, които са изразили добра воля съгласно параграф 7 (б) и (в), да изпратят спешна помощ в случай на употребата на химическо оръжие или употребата на средства за борба с вътрешни безредици като метод на война или хуманитарна помощ в случай на сериозна заплахата от употреба на химическо оръжие или сериозна заплахата от използване на средства за борба с вътрешни безредици като метод на война на съответната държава-участничка не по-късно от 12 часа след

получаване на молбата. Генералният директор предприема не по-късно от 24 часа след получаване на молбата разследване с цел да обоснове по-нататъшни действия. Той завършва разследването в течение на 72 часа и представя доклад на Изпълнителния съвет. Ако е необходимо допълнително време за завършване на разследването, се представя междинен доклад в същия срок. Допълнителното време, необходимо за разследване, не надвишава 72 часа. То може обаче да се продължава по-нататък с подобни периоди. На Изпълнителния съвет се представят доклади в края на всеки допълнителен период. Разследването по съответен начин и в съответствие с молбата и съпровождащата молбата информация установява съответните факти, свързани с молбата, както и вида и обхвата на необходимите допълнително помощ и защита.

10. Изпълнителният съвет се събира не по-късно от 24 часа след получаване на доклада за разследването, за да обсъди положението и да вземе решение с обикновено мнозинство в следващите 24 часа следва ли да възложи на Техническият секретариат да предостави допълнителна помощ. Техническият секретариат незабавно изпраща на всички държави-участнички и съответните международни организации доклада за разследването и решението, взето от Изпълнителния съвет. Когато Изпълнителният съвет вземе решение в този смисъл, генералният директор незабавно оказва помощ. За тази цел генералният директор може да сътрудничи с отправилата молбата държава-участничка, други държави-участнички и съответните международни организации. Държавите-участнички трябва да предприемат всички възможни усилия за оказване на помощ.

11. Ако информацията, получена в хода на провежданото разследване или от други надеждни източници, дава достатъчни доказателства за наличието на жертви на употребата на химическо оръжие и се налага незабавно действие, генералният директор информира държавите-участнички и взема спешни мерки за помощ, като използва ресурсите, които конференцията е поставила в негово разпореджение за такива екстрени случаи. Генералният директор информира Изпълнителния съвет за действията, които е предприел в изпълнение на този параграф.

## Член XI

### Икономическо и техническо развитие

1. Разпоредбите на тази конвенция се прилагат по такъв начин, че да се избягва създаването на затруднения за икономическото и техническото развитие на държавите-участнички и международното сътрудничество в областта на химическите дейности за цели, които не са забранени от тази конвенция, включително международния обмен на научна и техническа информация, химически вещества и оборудване за тяхното производство, преработка и употреба на химически вещества за цели, които не са забранени от тази конвенция.

2. При спазване на разпоредбите на тази конвенция и без да се накърняват принципите и прилаганите норми на международното право, държавите-участнички:

(а) имат право, индивидуално или колективно, да провеждат изследвания, разработват, произвеждат, придобиват, съхраняват, предават и употребяват химически вещества;

(б) се задължават да подпомагат и имат право да участват във възможно най-пълния обмен на химически вещества, оборудване и научна и техническа информация, свързана с развитието и приложението на химията за цели, които не са забранени от тази конвенция;

(в) не прилагат помежду си никакви ограничения, включително такива от което и да е международно споразумение, несъвместими със задълженията, поети с тази конвенция, и които могат да ограничат или създадат пречки за търговията, развитието и на разпространението на научни и технически знания в областта на химията за промишлени, селскостопански, изследователски, медицински, фармацевтични и други мирни цели;

(г) не използват тази конвенция като основание за прилагане на каквито и да са мерки освен тези, предвидени или разрешени от тази конвенция, нито използват каквито и да са други международни споразумения за преследване на цели, несъвместими с тази конвенция;

(д) се задължават да преразгледат съществуващите национални правила в областта на търговията с химически вещества, за да ги приведат в съответствие с предмета и целта на тази конвенция.

## Член XII

Мерки за възстановяване на положението и за осигуряване на

спазването, включително санкции

1. Конференцията взема необходимите мерки, изложени в параграфи 2, 3 и 4, за да осигури спазването на тази конвенция и да възстанови и поправи всяко положение, което е в противоречие с разпоредбите на тази конвенция. При разглеждане на действията в съответствие с този параграф конференцията трябва да вземе предвид цялата информация и препоръките по въпроса, представени от Изпълнителния съвет.

2. Когато Изпълнителният съвет предлага на държава-участничка да вземе мерки за възстановяване на положението, предизвикващо проблеми по отношение спазването на разпоредбите на тази конвенция, и когато държавата-участничка не изпълнява молбата в указания срок, конференцията може, между другото, по препоръка на Изпълнителния съвет, да ограничи или прекрати правата и привилегиите на държавата-участничка в тази конвенция, докато тя предприеме необходимите действия за изпълнение на своите задължения по тази конвенция.

3. При причинена сериозна вреда на предмета и целта на тази конвенция, които са резултат от действия, забранени от разпоредбите на тази конвенция, в частност от член I, конференцията може да препоръча колективни мерки на държавите-участнички в съответствие с международното право.

4. В особено сериозни случаи конференцията може да постави този въпрос, включително съответната информация и заключенията, на вниманието на Общото събрание и Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации.

## Член XIII

Връзка с други международни споразумения

Никоя разпоредба на тази конвенция не трябва да бъде тълкувана като ограничаваща или намаляваща по какъвто и да е начин задълженията, поети от която и да е държава по Протокола за забрана на употребата по време на война на задушливи, отровни и други газове и на бактериологични методи на война, подписан в Женева на 17 юни 1925 г., и по Конвенцията за забрана на разработването, производството и натрупването на бактериологично (биологично) и токсично оръжие и за тяхното унищожаване, подписана във Вашингтон, Лондон и Москва на 10 април 1972 г.

## Член XIV

Уреждане на спорове

1. Споровете, които може да възникнат във връзка с прилагането или тълкуването на тази конвенция, се уреждат съгласно съответните разпоредби на тази конвенция и в съответствие с разпоредбите на Устава на Организацията на Обединените нации.

2. При възникване на спор между две или повече държави-участнички или между една или повече държави-участнички с организацията, свързани с тълкуването или прилагането на тази конвенция, заинтересуваните страни провеждат съвместни консултации с цел бързо уреждане на спора чрез преговори или с други мирни средства по избор на страните, включително обръщане към съответните органи на тази конвенция, и по взаимно съгласие, отнасяне на спора до Международния съд, в съответствие със статута на съда. Заинтересуваните държави-участнички информират Изпълнителния съвет за предприетите действия.

3. Изпълнителният съвет може да съдейства за уреждане на спор с всички средства, които сметне за

подходящи, включително предлагане на добрите си услуги, призовавайки държавите-участнички в спора да започнат процес на уреждане по техен избор и поръчвайки срокове на всяка приета процедура.

4. Конференцията разглежда въпросите, имащи отношение към спора, повдигнати от държавите-участнички или представени на нейното внимание от Изпълнителния съвет. Конференцията, ако сметне за необходимо, създава или възлага на органи задачи, свързани с уреждане на споровете, в съответствие с член VIII, параграф 21 (е).

5. Конференцията и Изпълнителният съвет, независимо един от друг, са упълномощени, с разрешение на Общото събрание на Организацията на Обединените нации, да отправят молба към Международния съд да даде консултативно мнение по всеки възникнал юридически въпрос, по обхвата на дейностите на организацията. За тази цел се сключва споразумение между организацията и Организацията на Обединените нации съгласно член VIII, параграф 34 (а).

6. Този член не накърнява разпоредбите на член IX или разпоредбите относно мерките за възстановяване на положението и осигуряване на спазването, включително санкции.

## Член XV

### Поправки

1. Всяка държава-участничка може да предлага поправки към тази конвенция. Всяка държава-участничка може също да предлага изменения, както е посочено в параграф 4, на Приложенията на тази конвенция. Предложенията за поправки се правят при спазване на процедурите на параграфи 2 и 3. Предложенията за изменения, както е посочено в параграф 4, се правят при спазване на процедурите на параграф 5.

2. Текстът на предлаганата поправка се представя на генералния директор за изпращане до всички държави-участнички в тази конвенция и депозитаря. Предложената поправка се разглежда само от конференцията за разглеждане на поправки. Конференцията за разглеждане на поправки се свиква, ако една трета или повече от държавите-участнички уведомят генералния директор не по-късно от 30 дни след разпространението, че подкрепят по-нататъшното разглеждане на предложението. Конференцията за разглеждане на поправки се провежда веднага след редовната сесия на конференцията, освен ако поискалите това държави-участнички настояват за по-ранно свикване. Конференцията за разглеждане на поправки не може да бъде свикана в никакъв случай по-рано от 60 дни след разпространението на предложената поправка.

3. Поправките влизат в сила за всички държави-участнички 30 дни след депозирането на ратификационните инструменти или приемане от всички държави-участнички, посочени в подпараграф (б) по-долу:

(а) когато са приети от конференцията за разглеждане на поправки с положителен вот на мнозинството от всички държави-участнички, при условие, че нито една държава-участничка не е гласувала против; и

(б) когато са ратифицирани или приети от всички държави-участнички с положителен вот на конференцията за разглеждане на поправки.

4. С оглед осигуряване на жизнеспособността и ефективността на тази конвенция, разпоредбите на приложенията могат да бъдат изменени съгласно параграф 5, ако предлаганите изменения са свързани само с въпроси от административно или техническо естество. Всички изменения на Приложението за веществата се извършват съгласно параграф 5. Раздели А и В на Приложението за поверителността, част X на Приложението за проверка и тези от определения в част I от Приложението за проверка, които са свързани изключително с инспекциите по поискване, не подлежат на изменения съгласно параграф 5.

5. Предлаганите изменения, посочени в параграф 4, се правят съгласно следните процедури:

(а) текстът на предлаганите изменения се предава заедно с необходимата информация на генералния

директор. Допълнителна информация за оценка на предложението може да бъде представена от всяка държава-участничка и от генералния директор. Генералният директор незабавно предава всяко такова предложение и информация на всички държави-участнички, на Изпълнителния съвет и на депозитаря;

(б) не по-късно от 60 дни след неговото получаване генералният директор прави оценка на предложението, за да определи всички възможни последствия за разпоредбите на тази конвенция и нейното изпълнение и съобщава всяка такава информация на всички държави-участнички и на Изпълнителния съвет;

(в) Изпълнителният съвет изучава предложението въз основа на цялата информация, с която разполага, включително отговаря ли предложението на изискванията на параграф 4. Не по-късно от 90 дни от получаването му Изпълнителният съвет уведомява за препоръките си, със съответните обяснения, всички държави-участнички с оглед тяхното разглеждане. Държавите-участнички потвърждават получаването им в рамките на 10 дни;

(г) ако Изпълнителният съвет препоръча на всички държави-участнички да приемат предложението, то трябва да се смята за одобрено, ако против предложението не възрази нито една държава-участничка в рамките на 90 дни след получаване на препоръката. Ако Изпълнителният съвет препоръча да се отхвърли предложението, то трябва да се смята отхвърлено, ако нито една държава-участничка не възразява против отхвърлянето в рамките на 90 дни след получаване на препоръката;

(д) ако препоръката на Изпълнителния съвет не отговори на условията за приемане, както е предвидено в подпараграф (г), решение по предложението, включително относно това, отговаря ли то на изискванията на параграф 4, се взема като по въпрос по същество от конференцията на нейната следваща сесия;

(е) генералният директор уведомява всички държави-участнички и депозитаря за всяко решение в съответствие с този параграф;

(ж) измененията, одобрени в съответствие с тази процедура, влизат в сила за всички държави-участнички 180 дни след датата на уведомлението на генералния директор за тяхното одобрение, освен ако е препоръчан друг срок от Изпълнителния съвет или конференцията е решила друго.

## Член XVI

### Срок на действие и оттегляне

1. Тази конвенция е безсрочна.

2. Всяка държава-участничка, при упражняването на националния си суверенитет, има право да се оттегли от тази конвенция, ако реши, че изключителни събития, свързани с предмета на тази конвенция, излагат на опасност върховните интереси на нейната страна. Тя изпраща уведомление за оттеглянето 90 дни предварително на всички други държави-участнички, Изпълнителния съвет, депозитаря и Съвета за сигурност на Организацията на Обединените нации. Уведомлението трябва да включва изложение по изключителните събития, които тя смята за подлагащи на опасност нейните върховни интереси.

3. Оттеглянето от тази конвенция на държава-участничка по никакъв начин не засяга задължението на държавите да продължат изпълнението на задълженията, поети по всяка съответна норма на международното право, в частност по Женевския протокол от 1925 г.

## Член XVII

### Статут на приложенията

Приложенията са неразделна част от тази конвенция. Всяко позоваване на тази конвенция включва и приложенията.

## Член XVIII

## Подписване

Тази конвенция е открита за подписване за всички държави до нейното влизане в сила.

## Член XIX

### Ратификация

Тази конвенция подлежи на ратификация от държавите, които са я подписали съгласно техните конституционни процедури.

## Член XX

### Присъединяване

Всяка държава, която не е подписала тази конвенция до нейното влизане в сила, може да се присъедини към нея във всяко време след това.

## Член XXI

### Влизане в сила

1. Тази конвенция влиза в сила 180 дни след датата на депозирането на 65-ия ратификационен документ, но във всеки случай не по-рано от две години след откриването ѝ за подписване.

2. За държавите, чиито документи за ратификация или присъединяване са депозирани след влизане в сила на тази конвенция, тя влиза в сила на 30-я ден след датата на депозиране на техните документи за ратификация или присъединяване.

## Член XXII

### Резерви

Членовете на тази конвенция не подлежат на резерви. Приложенията на тази конвенция не подлежат на резерви, несъвместими с предмета и целта ѝ.

## Член XXIII

### Депозитар

Генералният секретар на Организацията на Обединените нации с настоящото се назначава за депозитар на тази конвенция и той:

(а) незабавно уведомява всички подписали и присъединили се държави за датата на всяко подписване, датата на депозирането на всеки документ за ратификация или присъединяване и датата на влизане в сила на тази конвенция и за получаване на други уведомления;

(б) предава надлежно заверени копия на тази конвенция на правителствата на всички подписали и присъединили се държави;

(в) регистрира настоящата конвенция в изпълнение на член 102 на Устава на Организацията на Обединените нации.

## Член XXIV

### Автентични текстове

Тази конвенция, чиито текстове на английски, арабски, испански, китайски, руски и френски език имат еднаква сила, се депозира при Генералния секретар на Организацията на Обединените нации.

В уверение на горното долуподписалите се, надлежно упълномощени за тази цел, подписаха настоящата конвенция.

Извършено в Париж на тринадесети януари хиляда деветстотин деветдесет и трета година.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ

ЗА ХИМИЧЕСКИТЕ ВЕЩЕСТВА

А. Ръководни принципи за списъците на химическите вещества Ръководни принципи за списък 1

1. Необходимо е да се вземат под внимание следните критерии при разглеждане на въпроса дали токсичното химическо вещество или прекурсорът да бъдат включени в списък 1:

(а) били са разработени, произведени, натрупани или употребявани като химическо оръжие, както е определено в член II ;

(б) излагат, при други обстоятелства, на изключителен риск осъществяването на предмета и целта на тази конвенция поради това, че притежават голям потенциал за употреба за дейности, които са забранени от тази конвенция, и поради това, че отговарят на едно или повече от следните условия:

- (i) притежават химическа структура, която е тясно свързана със структурата на едно или друго токсично химическо вещество от списък 1 и притежава или може да се очаква, че притежава подобни свойства;
- (ii) притежават такава смъртоносна или временно извеждаща от строя токсичност, както и други свойства, поради което може да бъде употребено като химическо оръжие;
- (iii) могат да се използват като прекурсор на последния единичен технологичен етап на производството на токсично химическо вещество от списък 1, независимо дали този етап се извършва на производствен обект, в боеприпаси или другаде;

(в) използват се малко или не се използват за цели, които не са забранени от тази конвенция. Ръководни принципи за списък 2

2. Необходимо е да се вземат под внимание следните критерии при

разглеждане на въпроса дали токсично химическо вещество, което не е посочено в списък 1, или прекурсор на химическо вещество от списък 1 или на химическо вещество, посочено в списък 2, част А, да бъдат включени в списък 2:

(а) излагат на значителен риск осъществяването на предмета и целта на тази конвенция, поради това, че притежават такава смъртоносна или временно извеждаща от строя токсичност, както и други свойства, които позволяват да бъдат употребени като химическо оръжие;

(б) може да бъдат използвани като прекурсор в една от химическите реакции на последния етап на образуването на химическо вещество от списък 1 или списък 2, част А;

(в) излагат на значителен риск осъществяването на предмета и целта на тази конвенция поради тяхното важно значение за производството на химическо вещество от списък 1 или списък 2, част А;

(г) не се произвеждат в големи търговски количества за цели, които не са забранени от тази конвенция. Ръководни принципи за списък 3

3. Необходимо е да се вземат под внимание следните критерии при разглеждане на въпроса трябва ли токсичното химическо вещество или прекурсорът, които не са посочени в други списъци, да бъдат включени в списък 3:

(а) били са произведени, складирани или употребени като химическо оръжие;

(б) излагат, при други обстоятелства, на риск осъществяването на предмета и целта на тази конвенция поради това, че притежават такава смъртоносна или временно извеждаща от строя токсичност, както и други свойства, които позволяват да бъде употребено като химическо оръжие;

(в) излагат на риск осъществяването на предмета и целта на тази конвенция поради тяхното важно значение при производството на едно или повече химически вещества от списък 1 или списък 2, част Б;

(г) може да се произвеждат в големи търговски количества за цели, които не са забранени от тази конвенция.

Б. Списъци на химическите вещества

В следващите по-долу списъци са посочени токсичните химически вещества и техните прекурсори. За целите на приложението на тази конвенция в тези списъци се определят и се идентифицират химическите вещества за прилагане на мерки за проверка съгласно разпоредбите на Приложението за проверка.

Съгласно член II, подпараграф 1 (а) тези списъци не са определение на химическо оръжие.

(Всеки път, когато се прави позоваване на групи диалкилирани химически вещества, следвани от списък на алкилни групи в скоби, всички възможни химически вещества и всички възможни комбинации от алкилни групи, посочени в скобите, се смятат посочени в съответните списъци, доколкото не са поименно изключени от тях. Към химическото вещество, отбелязано с "\*" в списък 2, част А, се прилага специален праг за обявяване и проверка, както е посочено в част VII на Приложението за проверка.)

### Списък 1

(Регистрационен номер по КАС)

А. Токсични химически вещества:

(1) О-Алкил (?C10, вкл. циклоалкил) алкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)-флуорфосфонати напр.

Зарин: О-изопропилметил-флуорфосфонат (107-44-8)

Зоман: О-пинаколилметил-флуорфосфонат (96-64-0)

(2) О-Алкил (?C10, вкл. циклоалкил) N,N-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr) амидоцианфосфати напр.

Табун: О-етил (77-81-6)

N,N-диметиламидоцианфосфат

(3) О-Алкил (H или ?C10, вкл. циклоалкил) S-2-диалкил

(Me, Et, n-Pr или i-Pr)-аминоетил алкил

(Me, Et, n-Pr или i-Pr) тиофосфонати и съответните алкилирани или протонирани соли напр.

VX: О-етил (50782-69-9)  
S-2-диизопропиламиноетилметилтиофосфонат



(4)	Серни иприти:	
	2-Хлоретилхлорметилсулфид	(2625-76-5)
	Иприт: ди(2-хлоретил)сулфид	(505-60-2)
	Ди(2-хлоретилтио)метан	(63869-13-6)
	Сескииприт: 1,2-ди(2-хлоретилтио)етан	(3563-36-8)
	1,3-ди(2-хлоретилтио)-п-пропан	(63905-10-2)
	1,4-Ди(2-хлоретилтио)-п-бутан	(142868-93-7)
	1,5-Ди(2-хлоретилтио)-п-пентан	(142868-94-8)
	Ди(2-хлоретилтиометил)етер	(63918-90-1)
	О-иприт: Ди(2-хлоретилтиоетил)етер	(63918-89-8)
(5)	Люизити:	
	Люизит 1: 2-хлорвинилдихлорарсин	(541-25-3)
	Люизит 2: ди(2-хлорвинил)хлорарсин	(40334-69-8)
	Люизит 3: три(2-хлорвинил)арсин	(40334-70-1)
(6)	Азотни иприти:	
	HN1: ди(2-хлоретил)етиламин	(538-07-8)
	HN2: ди(2-хлоретил)метиламин	(51-75-2)
	HN3: три(2-хлоретил)амин	(555-77-1)
(7)	Сакситоксин	(35523-89-8)
(8)	Рицин	(9009-86-3)

*Б. Прекурсори:*

- (9) Алкил (Me, Et, n-Пр или i-Пр)  
фосфонилдифлуорид напр.

DF: метилфосфонилдифлуорид (676-99-3)

- (10) О-Алкил (H или ?C10, вкл. циклоалкил)  
О-2-диалкил (Me, Et, n-Пр или  
i-Пр)-аминоетилалкил

(Me, Et, n-Пр или i-Пр) фосфонити или  
съответните алкилирани или протонирани соли  
напр.

QL: О-етил О-2-диизопропиламиноетил  
метилфосфонит (57856-11-8)

- (11) Хлорзарин: О-изопропил (1445-76-7)  
метилхлоросфонат

- (12) Хлорзоман: О-пинаколил (7040-57-5)  
метилхлорфосфонат

Списък 2

*А. Токсични химически вещества:*

- (1) Амитон: О,О-диетил (78-53-5)  
S-[2-(диетиламино)етил] тиофосфат и  
съответните алкилирани и протонирани соли

- (2) PFIB: (328-21-8)  
1,1,3,3,3-пентафлуор-2-(трифлуорметил)-1-проп  
ен

- (3) (BZ): 3-хинуклидинилбензилат (\*) (6581-06-2)

*Б. Прекурсори*

- (4) Химически вещества, с изключение на тези (676-97-1)  
от Списък 1, съдържащи фосфорен атом, към  
който е свързана една метилна, етилна или  
пропилна (нормална или изо-) група, но не  
повече въглеродни атоми, например  
Метилфосфонил дихлорид

- Диметилметилфосфонат (756-79-6)
- Исключва се:
- Фонофос: О-Етил S-фенилетил (944-22-9)  
фосфонтиолтионат
- (5) N,N-Диалкил (Me, Et, n-Pr  
или i-Pr) амидодихалоидфосфати
- (6) Диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)  
N,N-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)  
амидофосфати
- (7) Арсенов трихлорид (7784-34-1)
- (8) 2,2-дифенил-2-хидроксиоцетна киселина (76-93-7)
- (9) Хинуклидин-3-ол (1619-34-7)
- (10) N,N-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)  
аминоетил-2-хлориди и съответните  
протонирани соли
- (11) N,N-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)  
аминоетан-2-оли и съответните протонирани  
соли
- Исключват се:
- N,N-Диметил-аминоетанол и съответните  
протонирани соли (108-01-0)
- N,N-Диетиламиноетанол и съответните  
протонирани соли (100-37-8)
- (12) N,N-диалкил (Me, Et, n-Pr или i-Pr)  
аминоетан-2-тиоли и съответните протонирани  
соли
- (13) Тиодигликол: Ди(2-хидроксиетил) сулфид (111-48-8)
- (14) Пинаколилов алкохол: (464-07-3)  
3,3-диметилбутан-2-ол

### Списък 3

#### А. Токсични химически вещества:

- |     |   |            |
|-----|---|------------|
| (1) | Фосген: дихлор оксид на въглеродната киселина | (75-44-5)  |
| (2) | Хлорциан                                      | (506-77-4) |
| (3) | Циановодород                                  | (74-90-8)  |
| (4) | Хлорпикрин: Трихлорнитрометан                 | (76-06-2)  |

#### Б. Прекурсори:

- |      |                     |              |
|------|---------------------|--------------|
| (5)  | Фосфорен оксихлорид | (10025-87-3) |
| (6)  | Фосфорен трихлорид  | (7719-12-2)  |
| (7)  | Фосфорен петхлорид  | (10026-13-8) |
| (8)  | Триметилфосфит      | (121-45-9)   |
| (9)  | Триетилфосфит       | (122-52-1)   |
| (10) | Диметилфосфит       | (868-85-9)   |
| (11) | Диетилфосфит        | (762-04-9)   |
| (12) | Серен монохлорид    | (10025-67-9) |
| (13) | Серен дихлорид      | (10545-99-0) |
| (14) | Тионилхлорид        | (7719-09-7)  |
| (15) | Етилдиетаноламин    | (139-87-7)   |
| (16) | Метилдиетаноламин   | (105-59-9)   |
| (17) | Триетаноламин       | (102-71-6)   |

1. **"Утвърдено оборудване"** означава устройства и прибори, необходими за изпълнението на задълженията на инспектиращата група, утвърдено от Техническият секретариат съгласно правилата, изготвени от Техническият секретариат в изпълнение на част II, параграф 27 на това приложение. Към такова оборудване може също да се отнасят административните доставки или отчетни материали, които ще бъдат използвани от инспекционния екип.

2. **"Здание"**, както е посочено в определението на обекта за производство на химическо оръжие в член II, включва специализирани здания и стандартни здания:

(а) **"специализирано здание"** означава:

- (i) всяко здание, включително подземните структури, съдържащо специализирано оборудване в конфигурация за производство или за зареждане;
- (ii) всяко здание, включително подземните структури, които имат специфични признаци, отличаващи ги от зданията, които нормално се използват за химическо производство или зареждане и които не са забранени от тази конвенция;

(б) **"стандартно здание"** означава всяко здание, включително подземните структури, построено в съответствие с разпространените в промишлеността стандарти за обекти, които не произвеждат нито едно химическо вещество, посочено в член II, параграф 8 (а) (i), или корозионноактивни химически вещества.

3. **"Инспекция по поискване"** означава инспекция на който и да е обект или район на територията или на което и да е друго място под юрисдикцията или контрола на държава-участничка, поискана от друга държава-участничка на основание на член IX, параграфи от 8 до 25.

4. **"Конкретно органично химическо вещество"** означава всяко химическо вещество, принадлежащо към групата на химическите съединения, която се състои от всички съединения на въглерода с изключение на неговите окиси, сулфиди или метални карбонати, и което може да се идентифицира по химическо наименование, структурна формула, ако е позната, и номер по регистъра на Кемикал Абстрактс Сървис, ако има такъв.

5. **"Оборудване"**, упоменато в определението на обекта за производство на химическо оръжие в член II, включва специализирано оборудване и стандартно оборудване:

(а) **"специализирано оборудване"** означава:

- (i) основната производствена линия, включително всеки реактор или оборудване за провеждане на синтез, разделяне или пречистване, всяко оборудване, което се използва за директно топлоподаване в заключителния технологичен етап, например на реакторите или на разделянето на продуктите, както и всяко друго оборудване, което е или е било в контакт с някое от химическите вещества, посочено в член II, параграф 8 (а) (i), или би било в контакт с такова химическо вещество, ако обектът е в експлоатация;
- (ii) всяко устройство за зареждане на химическо оръжие;
- (iii) всяко друго оборудване, което е специално конструирано, построено или инсталирано за използване на обекта като обект за производство на химическо оръжие, различаващ се от обект, построен в съответствие с разпространените в търговската промишленост стандарти за обекти, които не произвеждат нито едно химическо вещество, посочено в член II, параграф 8 (а) (i), или корозионноактивни химически вещества, например оборудване, изработено от сплав с високо съдържание на никел или други корозионноустойчиви материали; специално оборудване, за контрол на отпадъците, пречистване на отпадъците, филтруване на Въздуха или рекуперирание на разтворителя; специални изолиращи преддверия и защитни прегради; нестандартно лабораторно оборудване, което се използва за анализ на токсични химически вещества за целите на химическото оръжие; специално конструирани пултове за контрол и управление на процесите; специални резервни части за специализираното оборудване;

(б) **"стандартно оборудване"** означава:

- (i) производствено оборудване, което широко се използва в химическата промишленост и не е включено в категориите на специализираното оборудване;
- (ii) друго оборудване, традиционно използвано в химическата промишленост, като противопожарно оборудване, оборудване за охрана и извършване на наблюдение за нуждите на сигурността/безопасността, медицински пунктове, лаборатории, средства за свързка.

6. **"Обект"** в контекста на член VI означава което и да е промишлено предприятие, както е определено по-долу ("производствено предприятие", "обособено производство", "производствена единица"):

(а) **"Производствено предприятие"** (защод, фабрика) означава място, на което са интегрирани един или повече производствени обекти, с междинно административно равнище, които са под един оперативен контрол и имат обща инфраструктура, включваща:

- (i) администрация и други служби;
- (ii) ремонтно звено и работилници;
- (iii) медицински пункт;
- (iv) битови помещения и комунални услуги;
- (v) централна аналитична лаборатория;
- (vi) изследователски и развойни лаборатории;
- (vii) централен отточен колектор и пречиствателни съоръжения;
- (viii) складова база.

(б) **"Обособено производство"** (производствен обект, цех) означава относително самостоятелен участък, структура или здание, обхващащо една или повече производствени единици със спомагателна или свързана инфраструктура, като:

- (i) малко административно звено;
- (ii) склад/подготвителен цех за изходни суровини и продукция;
- (iii) отточен колектор/пречистващи съоръжения/подготвителен участък;
- (iv) контролна аналитична лаборатория;
- (v) пункт за първа медицинска помощ/ съответна медицинска секция;
- (vi) отчетни документи относно получаването на обособеното производство, движението в него и изнасянето от него на обявените химически вещества, изходните суровини или химическите вещества, получени от тях.

(в) **"Производствена единица"** (производствен участък, преработващ участък) означава съчетание на такива елементи на оборудване, включващо реакционни съдове и системи от тях, необходими за производство, преработка или употребата на химическото вещество.

7. **"Споразумение за обект"** означава споразумение между държава-участничка и организацията, отнасящо се до конкретен обект, подлежащ на инспекция съгласно членове IV , V и VI .

8. **"Държава-домакин"** означава държава, на чиято територия са разположени обекти или участъци на друга държава, участничка или неучастничка в тази конвенция, които подлежат на инспекция по тази конвенция.

9. **"Съпровождаща група"** означава лица, посочени от инспектираната държава-участничка, и в съответния случай, от държавата-домакин, ако те желаят това, за да придружават и подпомагат инспектиращата група по време на пребиваването ѝ в страната.

10. **"Период на пребиваване в страната"** означава периода от пристигането на инспектиращата група в точката на влизане до нейното отпътуване от държавата от точката на влизане.

11. **"Първоначална инспекция"** означава първата инспекция на място на обектите за проверка на декларациите, представени по силата на разпоредбите на членове III , IV, V и VI и това приложение.

12. **"Инспектирана държава-участничка"** означава държава-участничка, на чиято територия или на което и да е място под нейна юрисдикция или контрол се провежда инспекция по силата на тази конвенция, или държава-участничка, чийто обект или участък в държавата-домакин подлежи на такава инспекция; това обаче не включва държавата-участничка, посочена в част II, параграф 21 на това приложение.

13. **"Помощник-инспектор"** означава лице, назначено от Техническият секретариат съгласно процедурите, изложени в част II, раздел А на това приложение, за да подпомага инспекторите при провеждане на инспекция или посещение, например медицински персонал, персонал по сигурността, административен персонал и преводачи.

14. **"Мандат за инспекция"** означава инструкциите, дадени от генералния директор на инспектиращата група за провеждане на определена инспекция.

15. **"Ръководство за инспекция"** означава сборник с допълнителни процедури за инспекции, разработени от Техническият секретариат.

16. **"Място на инспекция"** означава всеки обект или участък, където се провежда инспекция и които са специално определени в съответното споразумение за обекта или искането за инспекция, или мандата за инспекция, което е разширено от алтернативния или окончателния периметър.

17. **"Инспектираща група"** означава групата от инспектори и помощник-инспектори, назначена от генералния директор, за да проведе определена инспекция.

18. **"Инспектор"** означава лице, назначено от Техническият секретариат съгласно процедурите, изложени в част II, раздел А на това приложение, за да проведе инспекция или посещение съгласно тази конвенция.

19. **"Типово споразумение"** означава документ, определящ общата форма и съдържанието на споразумението, сключвано между държавата-участничка и организацията за изпълнение на разпоредбите за проверка от това приложение.

20. **"Наблюдател"** означава представител на отправилата искане държава-участничка или на трета държава-участничка за наблюдаване на инспекцията по поискване.

21. **"Периметър"** в случай на инспекция по поискване означава външната граница на мястото на инспекцията, определена или чрез географски координати или чрез описание върху карта: (а) **"Поискан периметър"** означава периметърът на мястото на инспекцията така, както е определен в съответствие с част X, параграф 8 на това приложение;

(б) **"Алтернативен периметър"** означава периметърът на мястото на инспекцията така, както е определен, алтернативно на поискания параметър, от инспектираната държава-участничка; отговаря на изискванията на част X, параграф 17 на това приложение;

(в) **"Окончателен периметър"** означава окончателният периметър на мястото на инспекцията така, както е съгласуван чрез преговори между инспектиращата група и инспектираната държава-участничка съгласно част X, параграфи 16 до 21 на това приложение;

(г) **"Обявен периметър"** означава външната граница на обекта, обявен съгласно членове III, IV, V и VI.

22. **"Период на инспекция"**, за целите на член IX, означава периодът от време от осигуряването на достъп на инспектиращата група до мястото на инспекция до нейното отпътуване от мястото на инспекция, без да се отчита времето, използвано за съвещания преди и след дейностите по проверка.

23. **"Период на инспекция"** за целите на членове IV, V и VI означава периодът от време от пристигането на инспектиращата група на мястото за инспекция до отпътуването от мястото за инспекция, без да се отчита времето за съвещания преди и след дейностите по проверка.

24. **"Точка на влизане"/"Точка на напускане"** означава място, определено за пристигане в страната на инспектиращи групи за инспекции съгласно тази конвенция и за тяхното отпътуване след завършване на тяхната мисия.

25. **"Отправилата искането държава-участничка"** означава държава-участничка, която е отправила искане за инспекция по поискване на основание на разпоредбите на член IX.

26. **"Тон"** означава метричен тон, т.е. 1000 килограма. **Част II** ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА ПРОВЕРКАТА

А. Назначаване на инспектори и помощник-инспектори **1.** Не по-късно от 30 дни след влизане на тази конвенция в сила

Техническият секретариат съобщава писмено на всички държави-участнички имената, гражданството и ранговете на инспекторите и помощник-инспекторите,

предложени за назначаване, както и описание на тяхната квалификация и професионален опит. **2.** Всяка държава-участничка незабавно потвърждава получаването на

съобщения и списък на инспекторите и помощник-инспекторите, предложени за назначаване. Държавата-участничка информира писмено Техническият секретариат за приемането от нейна страна на всеки инспектор и помощник-инспектор не по-късно от 30 дни след потвърждаването на получаването на списъка. Всеки инспектор и помощник-инспектор, включен в този списък, се счита за назначен, освен ако държавата-участничка, не по-късно от 30 дни след потвърждаване получаването на списъка, писмено заяви своето възражение. Държавата-участничка може да посочи и причината за възражението.

В случай на отказ предложеният инспектор или помощник-инспектор няма да предприема или участва в дейности по проверка на територията или на което и да е място под юрисдикцията или контрола на държавата-участничка, която е обявила своя отказ. При необходимост Техническият секретариат представя допълнителни предложения към първоначалния списък. **3.** Дейностите по проверка съгласно тази конвенция се осъществяват единствено от назначени инспектори и помощник-инспектори. **4.** При спазване на разпоредбите на параграф 5 държавата-участничка

има право по всяко време да възрази спрямо инспектор или помощник-инспектор, който вече е бил назначен. Тя съобщава писмено на Техническият секретариат своите възражения и може да включи основанието за възражението. Такива възражения влизат в сила 30 дни след получаване от Техническият секретариат. Техническият секретариат незабавно уведомява въпросната държава-участничка за отмяната на назначението на инспектора или помощник-инспектора. **5.** Държава-участничка, която е била уведомена за инспекцията, няма да се стреми да отстрани от инспектиращата група за тази инспекция който и да е от назначените инспектори или помощник-инспектори, включени в списъка на инспектиращата група. **6.** Броят на инспекторите и помощник-инспекторите, приети от

държавата-

участничка и назначени за нея, трябва да е достатъчен, за да осигури наличност и ротация на съответния брой инспектори и помощник-инспектори. **7.** Ако по

мнение на генералния директор отказът да бъдат приети предложените инспектори или помощник-инспектори не позволява назначаването на достатъчен брой инспектори и помощник-инспектори или по друг начин възпрепятства ефективното осъществяване на задачите на Техническият секретариат, генералният директор отнася въпроса до Изпълнителния съвет. **8.** Когато

са необходими или са поискани изменения в споменатите по-горе списъци на инспекторите и помощник-инспекторите, заместниците на инспекторите и помощник-инспекторите се назначават по същия начин, както е посочено по отношение на първоначалния списък. **9.** Членовете на инспектиращата група, провеждащи инспекция на обект на държава-участничка, разположен на територията на друга държава-участничка, се назначават съгласно процедурата, изложена в това приложение, както по отношение на инспектираната държава-участничка, така и по отношение на приемащата държавата-участничка.

**Б. Привилегии и имунитети** **10.** Всяка държава-участничка, не по-късно от 30 дни след потвърждаване

получаването на списъка на инспекторите и помощник-инспекторите или на промени в него, предоставя многократни входни/изходни и/или транзитни визи и други такива документи, за да позволи на всеки инспектор или помощник-инспектор да влезе и да пребивава на територията на тази държава-участничка за целите на извършването на инспекционна дейност. Тези документи следва да бъдат валидни в течение най-малко на две години от датата на тяхното предоставяне на Техническият секретариат. **11.** За ефективно упражняване на техните

функции на инспекторите и помощник-инспекторите се предоставят привилегии и имунитети, както е изложено в подпараграфи (а) до (и). Привилегиите и имунитетите се предоставят на членовете на инспектиращата група в интереса на тази конвенция, а не за лични облаги на отделните лица. Привилегиите и имунитетите им се предоставят за целия период от пристигането до отпътуването от територията на инспектираната държава-участничка или държавата-домакин и след това по отношение на предишни действия при изпълнението на техните официални функции:

(а) на членовете на инспектиращата група се предоставя статут на неприкосновеност, с който се ползват дипломатическите агенти по силата на член 29 от Виенската конвенция за дипломатическите отношения от 18 април



1961 г.;

(б) жилищата и служебните помещения, обитавани от инспектиращата група, извършваща инспекционна дейност по силата на тази конвенция, се ползват с неприкосновеност и защита, предоставяна на помещенията на дипломатическите агенти по силата на член 30, параграф 1 на Виенската конвенция за дипломатическите отношения;

(в) документите и кореспонденцията, включително записките, на инспектиращата група се ползват с неприкосновеността, предоставена на всички документи и кореспонденцията на дипломатическите агенти по силата на член 30, параграф 2 на Виенската конвенция за дипломатическите отношения. Инспектиращата група има право да използва кодове за връзка с Техническия секретариат;

(г) пробите и утвърденото оборудване, носени от членовете на инспектиращата група, са неприкосновени при отчитане на разпоредбите, съдържащи се в тази конвенция, и се освобождават от всички мита. Опасните проби се транспортират съгласно съответните правила;

(д) на членовете на инспектиращата група се предоставят имунитетите, ползвани от дипломатическите агенти по силата на член 31, параграфи 1, 2 и 3 на Виенската конвенция за дипломатическите отношения;

(е) членовете на инспектиращата група, провеждащи предписани дейности в изпълнение на тази конвенция, се освобождават от мита и такси, както се освобождават дипломатическите агенти по силата на член 34 на Виенската конвенция за дипломатическите отношения;

(ж) на членовете на инспектиращата група се позволява да внасят на територията на инспектираната държава-участничка или държавата-домакин, без да заплащат каквито и да било мита или свързани с тях такси, предмети за лично ползване, с изключение на предмети, чийто внос или износ е забранен със закон или е под контрол по силата на карантинни норми;

(з) членовете на инспектиращата група се ползват от същите валутни и обменни улеснения, каквито са предоставени на представители на чужди правителства, натоварени с временни официални мисии;

(и) членовете на инспектиращата група не предприемат каквато и да било професионална или търговска дейност за лична изгода на територията на инспектираната държава-участничка или на тази на държавата-домакин.

транзитно преминаване през територията на неинспектирана **12.** При

държава-участничка на членовете на инспектиращата група се предоставят привилегии и имунитети, каквито се предоставят на дипломатическите агенти по силата на член 40, параграф 1 на Виенската конвенция за дипломатическите отношения. Документите и кореспонденцията, включително записките, пробите и утвърденото оборудване, носени от тях, се ползват с имунитетите и привилегиите, изложени в параграфи 11 (в) и (г).

**13.** Без това да накърнява техните привилегии и имунитети, членовете на

инспектиращата група са задължени да спазват законите и наредбите на инспектираната държава-участничка или държавата-домакин и в степен, съвместима с инспекционния им мандат, са задължени да не се намесват във вътрешните работи на тази държава. Ако инспектираната държава-участничка или приемащата държава-участничка смята, че е злоупотребено с привилегиите и имунитетите, посочени в това приложение, се провеждат консултации между държавата-участничка и генералния директор, за да се установи дали е такава злоупотреба и ако това бъде установено, да бъде предотвратено нейното повтаряне.

**14.** Съдебният имунитет на членове на инспектиращата група може да бъде

снет от генералния директор в тези случаи, когато генералният директор е на мнение, че имунитетът би възпрепятствал съдебното дирене и че може да бъде снет, без да се пречи на прилагането на разпоредбите на тази конвенция.

Актът на снемане трябва да бъде винаги ясно изразен.

**15.** На наблюдателите се

предоставят същите привилегии и имунитети, предоставени на инспекторите съгласно този раздел, с изключение на тези, предоставени по параграф 11 (г).

В. Постоянно действащи договорености Точки за влизане **16.** Всяка държава-участничка определя точките за влизане и предоставя

исканата информация на Техническия секретариат не по-късно от 30 дни след влизането на тази конвенция в сила за нея. Тези точки за влизане трябва да са такива, че инспектиращата група да може да достигне всяко място за инспекция поне от една точка за влизане в рамките на 12 часа.

Местоположението на точките за влизане се съобщава на всички държави-

участнички от Техническия секретариат. **17.** Всяка държава-участничка може да промени

точките за влизане чрез

писмено уведомление на Техническия секретариат относно такива промени.

Промените влизат в сила 30 дни след като Техническият секретариат получи такова уведомление, за да бъде възможно съответното уведомление на всички държави-участнички.

**18.** Ако Техническият секретариат сметне, че точките за влизане не са

достатъчни за своевременно провеждане на инспекции или че предложените от държавата-участничка промени на точките за влизане биха затруднили своевременното провеждане на инспекции, той започва консултации със съответната държава-участничка за решаване на проблема.

**19.** Ако обекти или участъци на инспектираната държава-участничка са

разположени на територията на приемащата държава-участничка или ако достъпът от точката за влизане до подлежащите на инспекция обекти или местоположения изисква транзитно преминаване през територията на друга държава-участничка, инспектираната държава-участничка упражнява правата и изпълнява задълженията по такива инспекции съгласно това приложение. Приемащата държава-участничка подпомага извършването на инспекцията на тези обекти или участъци и оказва необходимото съдействие, за да позволи на инспектиращата група да изпълни задачите си своевременно и ефективно.

Държавите-участнички, през чиито територии е поискано транзитно преминаване за инспектиране на обекти или участъци на инспектираната държава-участничка, улесняват транзитното преминаване.

**20.** Когато обекти или участъци на инспектирана държава-участничка са

разположени на територията на държава, която не е участничка в тази конвенция, инспектираната държава-участничка взема всички необходими мерки инспекциите на тези обекти и участъци да бъдат извършени съгласно разпоредбите на това приложение. Държава-участничка, притежаваща един или повече обекти или участъци на територията на държава, която не е участничка в тази конвенция, взема всички необходими мерки, за да осигури приемането от държавата-домакин на инспекторите и помощник-инспекторите, назначени за тази държава-участничка. Ако инспектираната държава-участничка не е в състояние да осигури достъпа, тя трябва да докаже, че е взела всички необходими мерки за осигуряване на достъп.

**21.** Когато обекти или участъци, предвидени за инспектиране, са

разположени на територията на държавата-участничка, но са на място под юрисдикцията и контрола на държава, която не е участничка в тази конвенция, държавата-участничка взема всички необходими мерки, които са поискани от инспектираната държава-участничка и приемащата държава-участничка, за да осигури извършването на инспекциите на такива обекти или участъци съгласно разпоредбите на това приложение. Ако държавата-участничка не може да осигури достъпа до тези обекти и участъци, тя трябва да докаже, че е взела всички необходими мерки за осигуряване на достъп. Този параграф не се прилага, ако обектите или участъците, предвидени за инспектиране, принадлежат на държавата-участничка. Договорености за използване на извънреден самолет

**22.** За извършването на инспекции съгласно член IX и на други

инспекции, когато не е възможно своевременно пътуване с редовен пътнически транспорт, инспектиращата група може да има нужда да използва самолет, собствен или нает за чартърни полети от Техническия секретариат. Не по-късно от 30 дни след влизане на тази конвенция в сила за нея всяка държава-участничка съобщава на Техническия секретариат постоянния номер на дипломатическото разрешение за извънреден самолет, който ще транспортира инспектиращи групи и оборудване, необходимо за инспекция, на и във от територията, на която се намира мястото за инспектиране. Самолетните маршрути до и от определената точка за влизане следва да са по установените международни въздушни коридори, договорени между държавите-участнички и Техническия секретариат като основание за издаване на такова дипломатическо разрешение.

**23.** Когато се използва извънреден самолет, Техническият секретариат представя на инспектираната държава-участничка, чрез Националния орган, плана на полета на самолета от последното летище преди влизането му във въздушното пространство на държавата, в която е разположено мястото за инспектиране, до точката на влизане, не по-малко от 6 часа преди планираното време на излитане от това летище. Такъв план се попълва съгласно процедурите на Организацията за международна гражданска авиация, приложими за граждански самолети. За своите собствени или чартърни полети Техническият секретариат включва в раздела за бележки на всеки план за полет номера на постоянното дипломатическо разрешение и съответна забележка, идентифицираща самолета като инспекционен самолет.

**24.** Не по-малко от

три часа преди планираното излитане на инспектиращата група от последното летище преди влизане на самолета във въздушното пространство на държавата, в която трябва да се проведе инспекцията, инспектираната държава-участничка или приемащата държава-участничка осигуряват утвърждаването на плана за полета, попълнен съгласно параграф 23, така че инспектиращата група да може да пристигне в точката на влизане в предвидения час на пристигане. **25.** Инспектираната държава-участничка предоставя поисканото от

Техническият секретариат място за паркиране, охрана, техническо обслужване и гориво за самолета на инспектиращата група в точката на влизане, когато такъв самолет е собственост на Техническият секретариат или е нает за чартърни полети от него. Такъв самолет не подлежи на такси за кацане, излитане и други подобни заплащания. Техническият секретариат поема разходите за горивото, охраната и техническото обслужване. Административни договорености

**26.** Инспектираната държава-участничка предоставя или осигурява необходимите на инспектиращата група условия, като ползване на средства за свързка, преводачески услуги в необходимата степен за извършване на събеседвания и други задачи, транспорт, работни помещения, жилища, храна и медицинско обслужване. В това отношение организацията възстановява на инспектираната държава-участничка разходите, направени за инспектиращата група. Утвърдено оборудване **27.** В изпълнение на разпоредбите на параграф 29 няма да се налагат

никакви ограничения от инспектираната държава-участничка по отношение доставянето от инспектиращата група на мястото за инспекция на такова оборудване, утвърдено съгласно параграф 28, каквото Техническият секретариат е определил като необходимо за изпълнение на изискванията на инспекцията. Техническият секретариат изготвя и съответно осъвременява списъка на утвърденото оборудване, което може да е нужно за описаните по-горе цели, както и ръководните правила за такова оборудване, които да са в съответствие с това приложение. При изготвянето на списъка на утвърденото оборудване и тези правила Техническият секретариат осигурява пълното отчитане на изискванията за безопасност, отнасящи се до всички видове обекти, въз основа на които такова оборудване е възможно да бъде използвано. Списъкът на разрешеното оборудване се разглежда и утвърждава от конференцията в изпълнение на член VIII, параграф 21 (и). **28.** Оборудването се

съхранява от Техническият секретариат и се определя, калиброва и одобрява от Техническият секретариат. Доколкото е възможно, Техническият секретариат избира това оборудване, което специално е създадено по изискванията на определен вид инспекции. Определеното и утвърденото оборудване се осигурява със специална защита против несанкционирани изменения. **29.** Инспектираната държава-участничка има право, без това да влияе на

предвидените срокове, да инспектира оборудването в присъствието на членове на инспектиращата група в точката на влизане, т.е. да провери идентичността на оборудването, внасяно на територията на инспектираната държава-участничка или държавата-домакин или изнасяно от нея. За да улесни идентификацията, Техническият секретариат снабдява оборудването с документи и устройства, с които да се установява автентичността на избора и одобрението на оборудването. Проверката на оборудването следва също да установи, по задоволителен за инспектираната държава-участничка начин, че оборудването отговаря на описанието на утвърденото оборудване за дадения вид инспекция. Инспектираната държава-участничка може да не допусне оборудване, което не отговаря на описанието или няма гореспоменатите документи и устройства за автентичност. Процедурите за проверка на оборудването се разглеждат и утвърждават от конференцията в съответствие с член VIII, параграф 21 (и). **30.** В случаите, когато инспектиращата група намери за

нужно да използва на място налично оборудване, което не принадлежи на Техническият секретариат и иска инспектираната държава-участничка да позволи на групата използването на такова оборудване, инспектираната държава-участничка удовлетворява искането в степента, в която това е възможно.

Г. Прединспекционни дейности Уведомление **31.** Генералният директор уведомява държавата-участничка преди

планираното пристигане на инспектиращата група в точката на влизане и в рамките на определените срокове, ако такива са посочени, за намерението си да проведе инспекция. **32.** Уведомлението, направено от генералния директор, включва следната

информация:

- (а) вида на инспекцията;
- (б) точката на влизане;
- (в) датата и очакваното време на пристигане в точката на влизане;
- (г) начина за пристигане в точката на влизане;
- (д) мястото, което ще бъде инспектирано;
- (е) имената на инспекторите и на помощник-инспекторите;
- (ж) в съответните случаи разрешението за специални самолетни полети.

**33.**

Инспектираната държава-участничка потвърждава получаването на уведомлението на Техническия секретариат относно намерението за провеждане на инспекция не по-късно от един час след получаването на такова уведомление. **34.** При инспекция на обект на държава-участничка, разположен на територията на друга държава-участничка, двете държави-участнички се уведомяват едновременно съгласно параграфи 31 и 32.

Влизане на територията на инспектираната държава-участничка или държава-домакин и придвижване до мястото на инспекция **35.** Инспектираната държава-участничка или държавата-домакин, която е била уведомена за пристигането на инспектиращата група, осигурява нейното незабавно влизане на територията и чрез придружаващата вътре в страната група или по друг начин прави всичко, което е в нейните възможности, за да осигури безопасното транспортиране на инспектиращата група и на нейното оборудване и припаси от точката на влизането ѝ до мястото (местата) за инспекция(и) и до точката на излизане. **36.** Инспектираната държава-участничка или приемащата държавата-

участничка, ако е необходимо, подпомага инспектиращата група да пристигне на мястото за инспекция не по-късно от 12 часа след пристигането в точката на влизане. Прединспекционно съвещание **37.** При пристигане на мястото на инспекцията и преди нейното започване инспектиращата група се запознава от представители на обекта с помощта на карти и на друга подходяща документация с обекта, с провежданата на него дейност, с мерките за безопасност, с административните мерки и мерките за материално-техническо осигуряване, необходими за провеждане на инспекцията. Отделеното за съвещание време се свежда до необходимия минимум и във всички случаи не надвишава три часа.

Д. Провеждане на инспекциите **38.** Членовете на инспектиращата група изпълняват своите функции съгласно разпоредбите на тази конвенция, правилата, установени от генералния директор, и споразуменията за обектите, сключени между държавите-участнички и организацията. **39.** Инспектиращата група строго спазва мандата за инспекция, издаден

от генералния директор. Тя се въздържа от дейности, излизащи извън рамките на този мандат. **40.** Дейността на инспектиращата група се организира така, че да осигури навременното и ефективно изпълнение на нейните функции и най-малкото възможно неудобство за инспектираната държава-участничка или държава-домакин и затруднения на инспектирания обект или участък. Инспектиращата група избягва ненужно затрудняване или забавяне на дейността на обекта и избягва действия, засягащи неговата безопасност. В частност инспектиращата група не управлява който и да е обект. Ако инспекторите смятат, че за изпълнението на техния мандат трябва да бъдат извършени определени действия на обекта, те се обръщат с молба към назначените представители на инспектирания обект да ги извършат. Представителите изпълняват молбата във възможната степен. **41.** При изпълнение на своите задължения на територията на

инспектираната държава-участничка или държава-домакин членовете на инспектиращата група, ако инспектираната държава-участничка поиска това, се придружават от представители на инспектираната държава-участничка, като инспектиращата група не трябва да бъде забавена поради това или възпрепятствана по друг начин при упражняването на нейните функции. **42.** Подробни процедури за провеждане на инспекциите се изготвят от

Техническия секретариат за включване в ръководството за инспекция, като се вземат под внимание ръководните принципи, подлежащи на разглеждане и одобрение от конференцията в изпълнение на член VIII , параграф 21 (и). Безопасност

**43.** При извършване на техните дейности инспекторите и помощник-инспекторите спазват правилата за безопасност, установени на мястото на инспекцията, включително тези за защита на контролираните зони в обекта и за личната безопасност. За изпълнение на тези изисквания конференцията разглежда и утвърждава подробни процедури съгласно член VIII , параграф 21

(и). Комуникации **44.** Инспекторите имат право през целия период на пребиваването си

в

страната да поддържат връзка със седалището на Техническия секретариат. За тази цел те могат да използват свое, надлежно атестирано, утвърдено оборудване и могат да искат инспектираната държава-участничка или приемащата държава-участничка да им предоставя достъп до други телекомуникационни средства. Инспектиращата група има право да използва своя собствена система за двустранна радиовръзка между персонала, патрулиращ по периметъра, и други членове на инспектиращата група. Права на инспектиращата група и на инспектираната държава-участничка **45.** Инспектиращата група, съгласно съответните членове и приложения на

тази конвенция, както и споразуменията за обекта и процедурите, изложени в ръководството за инспекция, има правото на безпрепятствен достъп до мястото на инспекцията. Предметите, които трябва да бъдат инспектирани, се избират от инспекторите. **46.** Инспекторите имат право да провеждат събеседване с всеки от персонала на обекта в присъствието на представители на инспектираната държава-участничка, с цел да бъдат установени съответните факти. Инспекторите искат само информация и данни, които са необходими за провеждане на инспекцията, и инспектираната държава-участничка предоставя такава информация при поискване. Инспектираната държава-участничка има право да отклони въпросите, поставени на персонала на обекта, ако прецени, че тези въпроси нямат отношение към инспекцията. Ако ръководителят на инспектиращата група възрази и докаже, че имат отношение, въпросите се представят в писмен вид на инспектираната държава-участничка за отговор. Инспектиращата група може да отбележи всеки отказ да се разреши събеседване или позволи отговор на въпросите, както и всички представени обяснения в частта на доклада за инспекцията, в която се отразява сътрудничеството от страна на инспектираната държава-участничка. **47.** Инспекторите имат право да се

запознаят с документацията и

записите, които те считат, че имат отношение към изпълнението на техните задачи.

**48.** Инспекторите имат право да получават снимки, направени по тяхно искане от представители на инспектираната държава-участничка или на инспектирания обект. Осигурява се възможност за правене на моментални снимки. Инспектиращата група определя отговарят ли снимките на представеното искане и ако не, такива се правят повторно. Инспектиращата група и инспектираната държава-участничка съхраняват по едно копие от всяка снимка.

**49.** Представителите на инспектираната държава-участничка имат право да наблюдават всички дейности по проверката, извършвани от инспектиращата група.

**50.** Инспектираната държава-участничка получава копие, по нейно искане, от информацията и данните, събрани за нейния(те) обект(и) от Техническия секретариат.

**51.** Инспекторите имат право да искат разяснения във връзка с неясни моменти, възникнали по време на инспекцията. Такива искания се предявяват незабавно чрез представителя на инспектираната държава-участничка.

Представителят на инспектираната държава-участничка предоставя на инспекционния екип по време на инспекцията разяснения, които могат да бъдат необходими за изясняване на неясните моменти. Ако въпросите, отнасящи се до обект или здание, разположено в границите на мястото на инспекция, не са решени, обектът или зданието, при искане, се фотографират, с цел да бъдат изяснени тяхното естество и функции. Ако неясните моменти не може да бъдат изяснени по време на инспекцията, инспекторите уведомяват незабавно Техническия секретариат. В доклада си за инспекцията инспекторите включват всеки такъв нерешен въпрос, съответни разяснения и копие от всички направени фотографии. Вземане, обработка и анализ на проби **52.** Представители на

инспектираната държава-участничка или на

инспектирания обект вземат проби по искане на инспектиращата група в присъствието на инспектори. Ако бъде предварително договорено с представители на инспектираната държава-участничка или на инспектирания обект, инспектиращата група може да взема проби сама.

**53.** Когато е възможно, анализът на пробите се извършва на място.

Инспектиращата група има право да извършва анализ на проби на място, използвайки утвърдено оборудване, донесено от нея. По искане на инспектиращата група инспектираната държава-участничка оказва, в съответствие с договорените процедури, съдействие за анализиране на пробите на място. Като алтернатива инспектиращата група може да поиска да бъде направен съответен анализ на място в нейно присъствие.

**54.** Инспектираната държава-участничка има право да задържи части от всички взети проби или да вземе дублиращи проби и да присъства при анализа

на пробите на място. **55.** Инспектиращата група, ако счита за необходимо, предава проби за

анализ на определени от организацията лаборатории, намиращи се извън обекта. **56.** Генералният директор на Техническият секретариат носи главната отговорност за сигурността, целостта и съхранението на пробите, както и за запазване на поверителността на пробите, предадени за анализ във от обекта за инспекция. Генералният директор действа съгласно процедурите, които са разгледани и утвърдени от конференцията в изпълнение на член VIII , параграф 21 (и), за включване в ръководството за инспекции. Той:

(а) установява строг режим, регулиращ събирането, обработването, транспортирането и анализирането на проби;

(б) атестира лабораториите, определени да извършват различни видове анализи;

(в) осъществява надзор по отношение на стандартизирането на оборудването и процедурите в определените лаборатории, както и на преносимото аналитично оборудване и процедури, и контролира стандартите за контрол на качеството и общите стандарти по отношение атестирането на тези лаборатории, преносимото оборудване и процедурите; и

(г) избира измежду определените лаборатории онези, които ще изпълняват аналитични и други функции по отношение на специални разследвания. **57.** Когато

трябва да се извърши анализ извън инспектирания обект,

пробите се анализират най-малко в две определени лаборатории. Техническият секретариат осигурява оперативното провеждане на анализа. Пробите се водят на отчет в Техническият секретариат и всички неизползвани проби или части от тях се връщат на Техническият секретариат. **58.** Техническият секретариат събира

резултатите от лабораторните

анализи на пробите, имащи отношение към спазването на тази конвенция, и ги включва в окончателния доклад за инспекцията. Техническият секретариат включва в доклада подробна информация относно оборудването и методологията, използвана от определените лаборатории. Удължаване на продължителността на инспекцията

**59.** Времето за инспекция може да бъде удължавано по споразумение с представител на инспектираната държава-участничка. Слединспекционно съвещание **60.**

След завършване на инспекцията инспектиращата група провежда среща с представители на инспектираната държава-участничка и с персонала, отговорен за мястото на инспекцията, за да направи преглед на предварителните изводи на инспектиращата група и да изясни евентуални неясни моменти. Инспектиращата група представя на представителите на инспектираната държава-участничка своите предварителни изводи в писмена форма в стандартен формат, заедно със списък на всички проби и копия от събраната писмена информация и данни, както и други материали, които ще бъдат изнесени извън мястото. Документът се подписва от ръководителя на инспектиращата група. За да удостовери, че се е запознал със съдържанието на документа, представителят на инспектираната държава-участничка приподписва документа. Съвещанието завършва не по-късно от 24 часа след завършване на инспекцията.

Е. Отпътуване **61.** След завършване на слединспекционните процедури инспектиращата

група напуска колкото е възможно по-бързо територията на инспектираната държава-участничка или държавата-домакин.

Ж. Доклади **62.** Не по-късно от 10 дни след инспекцията инспекторите подготвят фактологичен окончателен доклад за извършените от тях дейности и техните изводи. Той съдържа само факти, отнасящи се до спазването на тази конвенция, както е предвидено в мандата за инспекцията. В доклада се включва също така информация за това, как инспектираната държава-участничка е сътрудничила на инспектиращата група. Особените мнения, изразени от инспектори, могат да бъдат приложени към доклада. Докладът има поверителен характер. **63.** Окончателният доклад се предоставя незабавно на инспектираната държава-участничка. Всякакви писмени коментари, които инспектираната държава-участничка би могла незабавно да направи по неговите изводи, се прилагат към него. Окончателният доклад, заедно с приложените коментари на инспектираната държава-участничка, се представят на генералния директор не по-късно от 30 дни след инспекцията. **64.** Ако в доклада се съдържат неясни моменти

или сътрудничеството между Националния орган и инспекторите не отговаря на изискваните стандарти, генералният директор се обръща към държавата-участничка за разяснение. **65.** Ако съмненията не могат да бъдат отстранени или установените факти са от естество, което предполага неизпълнение на задълженията по тази

или сътрудничеството между Националния орган и инспекторите не отговаря на изискваните стандарти, генералният директор се обръща към държавата-участничка за разяснение. **65.** Ако съмненията не могат да бъдат отстранени или установените факти са от естество, което предполага неизпълнение на задълженията по тази

конвенция, генералният директор информира незабавно Изпълнителния съвет.

3. Прилагане на общите разпоредби **66.** Разпоредбите на тази част се прилагат при всички инспекции, проведени на основание на тази конвенция, с изключение на случаите, когато разпоредбите на тази част се различават от разпоредбите, изложени за определен вид инспекции в части III до XI на това приложение, като в този случай последните разпоредби имат преобладаваща сила. **Част III**

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО МЕРКИТЕ ЗА ПРОВЕРКА СЪГЛАСНО ЧЛЕНОВЕ IV, V и VI, ПАРАГРАФ 3

A. Първоначални инспекции и споразумения за обектите **1.** Всеки обявен обект, който подлежи на инспекция на място съгласно членове IV, V и VI, параграф 3, приема първоначална инспекция скоро след като обектът е обявен. Целта на тази инспекция на обекта е да се провери представената информация и да се получи всяка допълнителна информация, необходима за планирането на бъдещи дейности по проверка на обекта, включително инспекции на място и постоянно извършване на наблюдение с прибори, монтирани на място, и да се изработят споразуменията за обектите. **2.**

Държавите-участнички осигуряват на Техническият секретариат възможността проверката на декларациите и прилагането на мерки за системна проверка да се изпълнят на всички обекти и в установените срокове след влизане на тази конвенция в сила за тях. **3.** Всяка държава-участничка сключва споразумение за обекта с

организацията за всеки обявен и подлежащ на инспекции на място обект съгласно членове IV, V и VI, параграф 3. **4.** Споразуменията се подготвят не по-късно от 180 дни след влизане на тази конвенция в сила за държавата-участничка или след като обектът е бил обявен за първи път, с изключение на тези за обектите за унищожаване на химическо оръжие, за които се прилагат параграфи 5 до 7. **5.** В случай на обект за унищожаване на химическо оръжие, който влиза в

експлоатация повече от една година след влизането на тази конвенция в сила за държавата-участничка, споразумението за обекта се изготвя не по-късно от 180 дни, преди обектът да влезе в експлоатация. **6.** В случай на обект за унищожаване на химическо оръжие, който е в експлоатация, когато тази конвенция влезе в сила за държавата-участничка, или е влязъл в експлоатация не по-късно от една година след това, споразумението за обекта се изготвя не по-късно от 210 дни след като тази конвенция влезе в сила за държавата-участничка, с изключение на случаите, когато Изпълнителният съвет реши, че преходните мероприятия за проверка, одобрени съгласно част IV (A), параграф 51 на това приложение, включващи преходното споразумение за обекта, разпоредбите за проверка чрез инспекция на място, извършването на наблюдение с прибори, монтирани на място, и сроковете за приложение на споразуменията са достатъчни. **7.** По отношение на обект,

посочен в параграф 6, който прекратява работа не по-късно от две години след влизането на тази конвенция в сила за държавата-участничка, Изпълнителният съвет може да реши, че преходните мероприятия за проверка, утвърдени в съответствие с част IV (A), параграф 51 на това приложение, включващи преходното споразумение за обекта, разпоредбите за проверка чрез инспекция на място, извършване на наблюдението с прибори, монтирани на място, и сроковете за приложение на споразуменията, са достатъчни. **8.** Споразуменията за обектите се изготвят въз основа на типово

споразумение и съдържат подробни договорености, които регулират инспекциите на всеки обект. Типовите споразумения съдържат разпоредби, позволяващи да се вземат под внимание бъдещите технически постижения, и се разглеждат и утвърждават от конференцията в изпълнение на член VIII, параграф 21 (и). **9.** Техническият секретариат може да остави на всяко място пломбиран контейнер за снимки, планове и друга информация, до чиято употреба той би могъл да прибегне в хода на последващите инспекции.

B. Постоянно действащи договорености **10.** В случаите, в които това е приложимо, Техническият секретариат има право да монтира и използва прибори и системи за постоянно извършване на наблюдение, както и пломби, в съответствие със съответните разпоредби на тази конвенция и споразуменията за обектите между държавите-участнички и организацията. **11.** Инспектираната държава-участничка съобразно съгласуваните процедури има право да инспектира всеки прибор, използван или монтиран от инспектиращата група, и да го изпита в присъствието на представители на

инспектираната държава-членка. Инспектиращата група има право да използва приборите, които са монтирани от държавата-участничка за собствено наблюдение на технологичния процес на унищожаване на химическото оръжие. За тази цел инспектиращата група има право да инспектира приборите, които възнамерява да използва за целите на проверката на унищожаването на химическо оръжие, както и да бъдат изпитани в нейно присъствие. **12.** Инспектираната държава-участничка провежда необходимата подготовка и съдейства за установяването на прибори и системи за постоянно извършване на наблюдение. **13.** С цел изпълнението на параграфи 11 и 12 конференцията разглежда

и утвърждава подходящи подробни процедури в изпълнение на член VIII , параграф 21 (и). **14.** Инспектираната държава-участничка незабавно уведомява Техническият

секретариат, ако на обекта, на който са монтирани прибори за извършване на наблюдение, настъпи или може да настъпи събитие, което може да окаже въздействие върху системата за извършване на наблюдение. Инспектираната държава-участничка координира последващите действия с Техническият секретариат с оглед възобновяването на работата на системата за извършване на наблюдение и установяването временни мерки, ако това е необходимо, колкото е възможно по-скоро. **15.** Инспектиращата група проверява при всяка инспекция правилното

функциониране на системата за извършване на наблюдение и неприкосновеността на поставените пломби. Освен това могат да се окажат необходими допълнителни посещения за обслужване на системата за извършване на наблюдение, за да бъде извършено нужното техническо обслужване или замяна на оборудване или за да бъде регулиран нужният обхват на системата за извършване на наблюдение. **16.** Ако системата за извършване на наблюдение даде някакви признаци за

отклонение от нормите на нормално функциониране, Техническият секретариат незабавно предприема действия, за да установи това резултат от повреда на оборудването ли е или от дейности на обекта за извършване на наблюдение. Ако след това изследване проблемът остава нерешен, Техническият секретариат незабавно изяснява реалното положение, включително чрез незабавна инспекция на място или посещение на обекта, ако е необходимо. Техническият секретариат докладва всеки такъв проблем незабавно след неговото откриване на инспектираната държава-участничка, която съдейства за неговото разрешаване.

В. Прединспекционна дейност **17.** Инспектираната държава-участничка, с изключение на посоченото в

параграф 18, се уведомява за инспекциите не по-малко от 24 часа преди планираното пристигане на инспектиращата група в точката на влизане. **18.**

Инспектираната държава-участничка се уведомява за първоначалните инспекции не по-малко от 72 часа преди предвиденото време за пристигане на инспектиращата група в точката на влизане. **Част IV (А) УНИЩОЖАВАНЕ НА ХИМИЧЕСКОТО ОРЪЖИЕ И НЕГОВАТА ПРОВЕРКА**

#### СЪГЛАСНО ЧЛЕН IV

А. Декларации Химическо оръжие **1.** Декларацията относно химическото оръжие от държавата-участничка

съгласно член III , параграф 1 (а) (ii) включва следното:

- (а) общото количество на всяко обявено химическо вещество;
- (б) точното местоположение на всеки складов обект на химическо оръжие, изразяващо се във:

- (i) наименование;
- (ii) географски координати;
- (iii) подробен план на мястото, включително карта на границите и местоположение на хранилищата/площадките за съхранение в обекта;

(в) подробен инвентарен списък за всеки складов обект на химическо оръжие, включително:

- (i) химическите вещества, определени като химическо оръжие в съответствие с член II;
- (ii) незаредени боеприпаси, подзаряди, устройства и оборудване, определени като химическо оръжие;
- (iii) оборудване, специално предназначено за използване непосредствено във връзка с употребата на боеприпаси, подзаряди, устройства и оборудване, посочени в подпараграф (ii);



- (iv) химически вещества, специално предназначени за използване непосредствено във връзка с употребата на боеприпаси, подзаряди, устройства и оборудване, посочени в подпараграф (ii).
- 2.** При обявяване на химическите вещества, посочени

в параграф 1 (в)

(i), се прилага следното:

(а) химическите вещества се обявяват съгласно списъците, посочени в Приложението за химическите вещества;

(б) за химическите вещества, които не са посочени в списъците от Приложението за химическите вещества, се представя информация, необходима за възможното включване на химическото вещество в съответния списък, включително токсичността на чистото вещество. За прекурсора се представят данни за токсичността и идентичността на продукта (продуктите) на главната заключителна реакция;

(в) химическите вещества се идентифицират по химическо наименование в съответствие с действащата номенклатура на Международния съюз по чистата и приложна химия (МСЧПХ), структурна формула и номер по регистъра на Кемикал Абстрактс Сървис, ако има такъв. За прекурсора се представят данни за токсичността и идентичността на продукта (продуктите) на главната заключителна реакция;

(г) в случаи на смеси от две и повече химически вещества всяко химическо вещество се идентифицира и се съобщава процентното съдържание на всяко вещество, а сместа се обявява в категорията на най-токсичното химическо вещество. Ако компонентът на бинарното оръжие е смес от две или повече химически вещества, всяко химическо вещество се идентифицира и се съобщава процентното съдържание на всяко вещество;

(д) бинарните химически оръжия се обявяват по съответния краен продукт в рамките на категориите химическо оръжие, посочени в параграф 1б. Представя се следната допълнителна информация за всеки тип бинарен химически боеприпас/устройство;

- (i) химическо наименование на крайния токсичен продукт;
- (ii) химически състав и количество на всеки компонент;
- (iii) действително теглово съотношение между компонентите;
- (iv) кой компонент се смята за ключов компонент;
- (v) планираното количество от крайния токсичен продукт, изчислен на стехиометрична основа по ключовия компонент при условие на 100% добив. Обявеното количество (в тонове) на ключовия компонент, предназначен за конкретния краен токсичен продукт, се разглежда като еквивалентно на количеството (в тонове) на този краен токсичен продукт, изчислено на стехиометрична основа при условия на 100% добив;

(е) обявяването на многокомпонентното химическо оръжие е аналогично на това, което е предвидено за бинарното химическо оръжие;

(ж) за всяко химическо вещество се обявява формата на съхранение, т.е. боеприпаси, подзаряди, устройства, оборудване, съдове или други контейнери. За всяка форма на съхранение се посочва следното:

- (i) тип;
- (ii) размер или калибър;
- (iii) брой единици; и
- (iv) номинално тегло на химическия заряд във всяка единица;

(з) за всяко химическо вещество, което е в наличност на обекта за съхранение, се обявява общото тегло;

(и) допълнително, за химическите вещества, съхранявани в съдове, се обявява чистотата в проценти, ако се знае.

**3.** За всеки вид незаредени боеприпаси, подзаряди, устройства или оборудване, посочени в параграф 1 (в) (ii), информацията включва:

- (а) брой единици;
- (б) номинален обем за зареждане на единица;
- (в) предполагаем химически заряд.

Декларации относно химическото оръжие съгласно член III , параграф 1

(а) (iii) **4.** Декларацията относно химическото оръжие съгласно член III , параграф 1 (а) (iii) трябва да съдържа цялата информация, посочена в параграфи 1 до 3 по-горе. Държавата-участничка, на чиято територия е разположено химическото оръжие, е отговорна за постигане на съответно споразумение с другата държава, за да се осигури представянето на декларациите. Ако държавата-участничка, на чиято територия е разположено химическо оръжие, не е в състояние да изпълни задълженията си по този

параграф, тя съобщава причините за това. Декларации относно предишни предавания и получавания

**5.** Държавата-участничка, която е предавала или получавала химическо оръжие след 1 януари 1946 г., обявява предаването или получаването съгласно член III , параграф 1 (a) (iv), ако предаденото или полученото количество надвишава 1 тон на химическо вещество за година в съдове и/или във вид на боеприпаси. Тази декларация се прави в съответствие с инвентарната схема, посочена в параграфи 1 и 2. В тази декларация също така се указва страната, доставчик и получател, датите на предаването или получаването и колкото е възможно по-точно, настоящото местоположение на предадените предмети. Когато не разполага с цялата посочена информация за предаването и получаването на химическо оръжие през периода между 1 януари 1946 г. и 1 януари 1970 г., държавата-участничка обявява цялата информация, с която разполага, и представя обяснение, защо не може да представи пълно обявление. Представяне на общия план за унищожаване на химическото оръжие

план за унищожаване на химическото оръжие, представен съгласно член III , параграф 1 (a) (v), представлява обзор на цялата национална програма за унищожаване на химическото оръжие на държавата-участничка и на усилията на държавата-участничка да изпълни изискванията по отношение на унищожаването, съдържащи се в тази конвенция. Планът посочва:

(a) общ график на унищожаването с посочване на типа и приблизителното количество химическо оръжие, запланувано за унищожаване през всеки годишен период за унищожаване за всеки съществуващ обект за унищожаване на химическо оръжие и ако е възможно, за всеки планиран обект за унищожаване на химическо оръжие;

(б) броя на съществуващите или планирани обекти за унищожаване на химическо оръжие, които са в експлоатация през периода на унищожаване;

(в) за всеки съществуващ или заплануван обект за унищожаване на химическо оръжие:

(i) наименование и местоположение;

(ii) вид и приблизително количество на химическото оръжие и вид (например нервнопаралитично вещество или кожнообривно вещество) и приблизителното количество на химическия заряд, подлежащи на унищожаване;

(г) плановете и програмите за подготовка на персонала за работа на обектите за унищожаване;

(д) националните норми за безопасност и пределно допустими концентрации на отделяне в атмосферата, на които обектите за унищожаване трябва да отговарят;

(е) информация за разработване на нови методи за унищожаване на химическо оръжие и за усъвършенстване на съществуващите методи;

(ж) оценка на разходите за унищожаване на химическото оръжие; и

(з) всеки проблем, който може да се отрази неблагоприятно на националната програма за унищожаване.

**Б.** Мерки за охрана и подготовка на складовия обект **7.** Не по-късно от представянето на нейната декларация относно

химическото оръжие държавата-участничка взема мерки, каквито сметне за подходящи, за охрана на нейните складови обекти и не допуска каквото и да е преместване на нейното химическо оръжие извън обектите, с изключение при отстраняване с цел унищожаване.

**8.** Държавата-участничка осигурява такова разположение на химическото

оръжие в нейните складови обекти, което да позволява бърз достъп за проверка съгласно параграфи 37 до 49.

**9.** Докато складовият обект остава затворен за всяко движение на

химическото оръжие извън обекта, освен отстраняване с цел унищожаване, държавата-участничка може да продължи извършването на необходимите дейности за стандартно техническо обслужване, включително стандартното техническо обслужване на химическото оръжие; контрол за безопасността и дейности за физическа защита; и подготовка на химическото оръжие за унищожаване.

**10.** Дейностите за техническо обслужване на химическото оръжие не

включват:

(а) замяна на отровни вещества или корпуси на боеприпаси;

(б) изменение на оригиналните характеристики на боеприпасите, техни части или компоненти.

**11.** Всички дейности за техническо обслужване подлежат на наблюдение от

страна на Техническият секретариат.

**В.** Унищожаване

Принципи и методи за унищожаване на химическото оръжие

12. "Унищожаване на химическото оръжие" означава процес, чрез който химическите вещества се преобразуват по необратим по същество начин в състояние, неподходящо за производство на химическо оръжие, и който необратимо прави непригодни за използване боеприпасите и другите устройства.

13. Всяка държава-участничка определя как ще унищожи химическото оръжие, като не може да се използват следните начини: потопяване в каквито и да са водоеми, заравяне в земята или изгаряне на открито. Тя трябва да унищожи химическото оръжие само в специално предназначени и съответно конструирани и оборудвани обекти.

14. Всяка държава-участничка осигурява построяването и експлоатацията

на нейните обекти за унищожаване на химическо оръжие по такъв начин, че да осигуряват унищожаването на химическото оръжие; а също така процесът на унищожаване да може да бъде проверен съгласно разпоредбите на тази конвенция. Ред за унищожаване

15. Редът за унищожаване на химическото оръжие се определя въз основа

на задълженията, посочени в член I и в други членове, включително задълженията относно системната международна проверка на място. Той отчита интересите на държавите-участнички от недопускане на понижение на равнището на сигурност през периода на унищожаване; укрепването на доверието на ранния етап на периода на унищожаване; постепенното натрупване на опит в хода на унищожаването на химическото оръжие; и приложимостта, независимо от действителния състав на химическите запаси и методите, избрани за унищожаването на химическото оръжие. Редът за унищожаване се основава на принципа на изравняването.

16. За целите на унищожаването химическото оръжие, обявено от всяка държава-участничка, се разделя на три категории:

- 1: Категория Химическо оръжие на основата на химически вещества от списък 1, негови части и компоненти;
- 2: Категория Химическо оръжие на основата на всички други химически вещества, негови части и компоненти;
- 3: Категория Незаредени боеприпаси и устройства, а също оборудване, специално предназначено за използване пряко във връзка с употребата на химическо оръжие.

17. Държавата-участничка:

(а) започва унищожаването на химическото оръжие от категория 1 не по-късно от две години след влизането на тази конвенция в сила за нея и завършва унищожаването не по-късно от десет години след влизането на тази конвенция в сила. Държавата-участничка унищожава химическото оръжие в съответствие със следните срокове за унищожаване:

- (i) Фаза 1: не по-късно от две години след влизане на тази конвенция в сила завършва изпитването на нейния пръв обект за унищожаване. Не по-малко от 1 процент от химическото оръжие от категория 1 трябва да се унищожи не по-късно от три години след влизането в сила на тази конвенция;
- (ii) Фаза 2: не по-малко от 20 процента от химическото оръжие от категория 1 се унищожава не по-късно от пет години след влизането на тази конвенция в сила;
- (iii) Фаза 3: не по-малко от 45 процента от химическото оръжие от категория 1 се унищожава не по-късно от седем години след влизането в сила на тази конвенция;
- (iv) Фаза 4: всичкото химическо оръжие от категория 1 се унищожава не по-късно от десет години след влизането в сила на тази конвенция;

(б) започва унищожаването на химическото оръжие от категория 2 не по-късно от една година след влизането на тази конвенция в сила за нея и завършва унищожаването не по-късно от пет години след влизане на тази конвенция в сила. Химическото оръжие от категория 2 се унищожава на равни ежегодни нарастващи части през целия период на унищожаване. Факторът на

сравнение за това оръжие е теглото на химическите вещества в рамките на категория 2; и

(в) започва унищожаването на химическото оръжие от категория 3 не по-късно от една година след влизане на тази конвенция в сила за нея и завършва унищожаването не по-късно от пет години след влизане на тази конвенция в сила. Химическото оръжие от категория 3 се унищожава на равни ежегодни нарастващи части през целия период на унищожаване. Факторът на сравнение на незаредените боеприпаси и устройства се изразява в номинален обем за зареждане (куб. м), а за оборудването - по броя единици. 18. За унищожаването на бинарното химическо оръжие се прилага следното:

(а) за целите на реда на унищожаване обявеното количество (в тонове) от ключовия компонент, предназначен за конкретен токсичен краен продукт, се разглежда като еквивалентен по количество (в тонове) на този токсичен краен продукт, изчислено на стехиометрична основа при приемане на 100% добив;

(б) изискването да се унищожи дадено количество от ключовия компонент води до изискването за унищожаване на съответно количество от другия компонент, изчислен на основата на действителното теглово съотношение на компонентите на съответния тип бинарен химически боеприпас/устройство;

(в) ако е обявено по-голямо количество от другия компонент, отколкото е необходимо на основата на действителното теглово съотношение между компонентите, излишъкът се унищожава в течение на първите две години след началото на унищожаването;

(г) в края на всяка следваща година на унищожаване държавата-участничка може да съхранява другия обявен компонент в количество, определено на основата на действителното теглово съотношение между компонентите на съответния тип бинарен химически боеприпас/устройство. 19. За многокомпонентното химическо оръжие редът за унищожаване е

аналогичен на този, предвиден за бинарното химическо оръжие. Изменение на междинните срокове за унищожаване 20. Изпълнителният съвет прави преглед на общите планове за унищожаване на химическото оръжие, представени съгласно член III, параграф 1 (а) (v) и съгласно параграф 6, за да оцени, между другото, тяхното съответствие с реда за унищожаване, изложен в параграфи 15 до 19.

Изпълнителният съвет провежда консултации с всяка държава-участничка, чийто план не съответства на този ред, с цел да се приведе планът в съответствие. 21. Ако

държавата-участничка поради изключителни обстоятелства, които не са ѝ подвластни, смята, че не може да достигне равнищата, посочени за фаза 1, фаза 2 или фаза 3 от реда за унищожаване на химическо оръжие от категория 1, то тя може да предложи изменения на тези равнища. Такова предложение трябва да бъде направено не по-късно от 120 дни след влизане в сила на тази конвенция и съдържа подробни обяснения на причините за предложението. 22. Всяка държава-участничка взема необходимите мерки, за да осигури унищожаването на химическото оръжие от категория 1, съгласно сроковете за унищожаване, изложени в параграф 17 (а), макар да бъдат изменени съгласно параграф 21. Все пак, ако държавата-участничка смята, че няма да бъде в състояние да осигури унищожаването на процента от химическо оръжие от категория 1, изискван от междинния срок за унищожаване, тя може да поиска

Изпълнителният съвет да препоръча на конференцията да разреши отсрочка на нейните задължения да изпълни сроковете. Такава молба се представя не по-малко от 180 дни преди междинния срок за унищожаване и трябва да съдържа подробно обяснение на причините за молбата и планове на държавата-участничка за осигуряване изпълнението на нейните задължения да спазва следващите междинни срокове за унищожаване. 23. Ако се разреши отсрочка, за държавата-участничка остава в сила

задължението да изпълни всичките изисквания за унищожаване, предвидени за следващия срок за унищожаване. Разрешената съгласно този раздел отсрочка не изменя по-никакъв начин задължението на държавата-участничка да унищожи всичкото химическо оръжие от категория 1 не по-късно от 10 години след влизане в сила на тази конвенция. Удължаване на срока за завършване на унищожаването

24. Ако държавата-участничка смята, че няма да е в състояние да осигури унищожаването на всичкото химическо оръжие от категория 1 не по-късно от 10 години след влизане в сила на тази конвенция, тя може да представи молба до Изпълнителния съвет за удължаване на срока за завършване на унищожаването на оръжието. Такава молба трябва да бъде направена не по-късно от девет години след влизане в сила на тази конвенция. 25. В молбата се излага следното:

(а) продължителност на предлаганата отсрочка;

(б) подробно обяснение на причините за предлаганата отсрочка; и

(в) подробен план за унищожаване по време на предлаганата отсрочка и през останалата част от първоначалния 10-годишен период за унищожаване. **26.** Решение по молбата се взема от конференцията на нейната следваща сесия по препоръка на Изпълнителния съвет. Всяка отсрочка трябва да бъде минимално необходимата, но в никакъв случай срокът за завършване на унищожаването на всичкото химическо оръжие от държавата-участничка не може да бъде удължен повече от 15 години след влизане в сила на тази конвенция. Изпълнителният съвет изготвя условията за предоставяне на отсрочка, включително конкретните мерки за проверка, които се смятат за необходими, както и конкретните действия, които държавата-участничка да предприеме, за да преодолее проблемите, свързани с нейната програма за унищожаване. Разходите за проверка по време на удължения период се поемат съгласно член IV , параграф 16. **27.** Ако се разреши отсрочка, държавата-участничка взема необходимите

мерки за изпълнение на всички следващи срокове. **28.** Държавата-участничка продължава да представя подробни ежегодни планове за унищожаване в съответствие с параграф 29 и ежегодни доклади за унищожаването на химическото оръжие от категория 1 съгласно параграф 36 до пълното унищожаване на всичкото химическо оръжие от категория 1. Освен това, не по-късно от края на всеки 90 дни на периода на отсрочката, държавата-участничка представя на Изпълнителния съвет доклад относно дейността си по унищожаването. Изпълнителният съвет прави преглед на напредъка към завършване на унищожаването и взема необходимите мерки да документира този напредък. Цялата информация относно дейностите по унищожаване през периода на отсрочката се предоставя от Изпълнителния съвет на държавите-участнички, по поискване. Подробни годишни планове за унищожаване **29.**

Подробният годишен план за унищожаване се представя на Техническият секретариат не по-малко от 60 дни преди началото на всеки период за унищожаване съгласно член IV , параграф 7 (а) и в него се указва:

(а) общото количество на всеки конкретен вид химическо оръжие, което ще бъде унищожено на всеки обект за унищожаване, и датите, когато ще завърши унищожаването на всеки конкретен вид химическо оръжие;

(б) подробна схема на всеки обект за унищожаване на химическо оръжие и всяко изменение на вече представените схеми;

(в) подробен график на дейностите на всеки обект за унищожаване на химическото оръжие за настъпващата година, времето, необходимо за проектиране, построяване или изменение на обекта, монтиране на оборудването, проверка на оборудването и подготовка на операторите, на операциите за унищожаване на всеки конкретен вид химическо оръжие и заплануваните периоди на престой. **30.** Държавата-участничка представя за всеки от нейните обекти за

унищожаване на химическо оръжие подробна информация за обекта, за да съдейства на Техническият секретариат за изработването на предварителните процедури за инспекции, които ще се използват на обекта. **31.** Подробната информация за всеки обект за унищожаване на химическо оръжие включва:

(а) наименование, адрес и местоположение;

(б) подробни чертежи на обекта с пояснения;

(в) конструктивни чертежи на обекта, технологична схема на процеса, чертежи на тръбопроводната мрежа и приборите;

(г) подробно техническо описание, включващо работните чертежи и спецификации на приборите и на оборудването, необходимо за: извличане на химическото вещество от боеприпаса, устройството или контейнера; временно съхраняване на обезвредения химически заряд; унищожаване на отровното вещество и унищожаване на боеприпасите, устройствата и контейнерите;

(д) подробно техническо описание на процеса за унищожаване, включващо скоростта на движение на материалите, температурата и налягането, и заплануваната ефективност на унищожаването;

(е) разчетна мощност за всеки конкретен вид химическо оръжие;

(ж) подробно описание на продуктите от унищожаването и метода за окончателното им отстраняване;

(з) подробно техническо описание на мерките за улесняване на инспекциите в съответствие с тази конвенция;

(и) подробно описание на всяка временна площадка за съхраняване към обекта за унищожаване, която ще се използва за доставяне на химическото оръжие направо на обекта за унищожаване, включително схеми на мястото и

обекта и информация за складовите възможности по отношение на всеки конкретен вид химическо оръжие, който ще се унищожава на обекта;

(к) подробно описание на действащите на обекта мерки за безопасност и медико-санитарните мерки;

(л) подробно описание на жилищните и работните помещения за инспекторите; и

(м) предлаганите мерки за международна проверка.

**32.** Държавата-участничка представя за всеки обект за унищожаване на

химическо оръжие инструкции за експлоатация, правилата на техниката за безопасност и план за медицинското обслужване, инструкции за работата на лабораторията, осигуряване на качеството и контрола, екологическите разрешения, които са били получени, като се изключат тези материали, които са били предварително представени.

Техническият секретариат

за всички събития, които могат да окажат влияние на инспекционните дейности на нейните обекти за унищожаване.

посочени в параграфи 30 до

32, се разглеждат и утвърждават от конференцията в изпълнение на член VIII , параграф 21 (и).

**33.** Държавата-участничка незабавно уведомява Техническият секретариат, ако е необходимо, провежда консултации със съответната държава-участничка, така че конструкцията на нейните обекти за унищожаване да позволява предварително планиране на прилагането на мерките за проверка и да осигури съвместимост на мерките за проверка с нормалната дейност на обекта, както и дейността на обекта да позволява съответна проверка. Годишни доклади за унищожаването

относно изпълнението на плановете за унищожаване на

химическото оръжие се представя на Техническият секретариат съгласно член IV , параграф 7 (б) не по-късно от 60 дни след края на всеки годишен период на унищожаване, като се посочва действителното количество химическо оръжие, което е било унищожено в течение на предишната година на всеки обект за унищожаване. Ако се налага, обясняват се причините за неизпълнение на целите на унищожаването.

Г. Проверка Проверка на декларациите относно химическото оръжие чрез инспекция на място

**37.** Целта на международната проверка на декларациите относно химическото оръжие е да се потвърди чрез инспекция на място точността на съответните декларации, направени съгласно член III .

Инспекторите провеждат проверката незабавно след като е

представена декларацията. Те, между другото, проверяват количеството и съответствието на химическите вещества, вида и броя на боеприпасите, устройствата и другото оборудване.

**38.** Инспекторите използват, при необходимост, съгласувани пломби,

маркировка и други процедури на инвентарен контрол, за да улеснят точното инвентаризиране на химическото оръжие на всеки складов обект.

**39.** При инвентаризацията инспекторите поставят такива съгласувани

пломби, каквито могат да са необходими за ясно определяне отстранен ли е някакъв запас и за да се осигури блокирането на складовия обект по време на инвентаризацията. След завършване на инвентаризацията пломбите се свалят, освен ако не е договорено друго. Системна проверка на складовите обекти

**40.** Целта на системната проверка на складовите обекти е да се

гарантира, че няма незабелязано отстраняване на химическо оръжие от тези обекти.

**41.** Системната проверка започва да се изпълнява във възможно най-кратък срок след представяне на декларацията относно химическото оръжие и продължава до момента, в който всичкото химическо оръжие е отстранено от складовия обект. Съгласно споразумението за обекта проверката съчетава инспекции на място и извършване на наблюдение с прибори, монтирани на място.

**42.** Когато всичкото химическо оръжие бъде отстранено от складовия обект, Техническият секретариат потвърждава съответната декларация на държавата-участничка. След потвърждаването Техническият секретариат прекратява системната проверка на складовия обект и незабавно демонтира всички прибори за извършване на наблюдение, монтирани от инспекторите. Инспекции и посещения

**43.** Изборът на конкретния складов обект за инспекция се извършва от Техническият секретариат по такъв начин, че да се изключи възможността точно

да се предвиди кога обектът ще бъде инспектиран. Ръководните принципи за определяне на честотата на системната проверка на място се изработват от Техническият секретариат, като се вземат под внимание препоръките, които конференцията разглежда и утвърждава в изпълнение на разпоредбите на член VIII , параграф 21 (и).

**44.** Техническият секретариат уведомява

държавата-участничка за

решението да инспектира или посети складовия обект 48 часа преди планираното пристигане на инспектиращата група на обекта за системна инспекция или посещение. В случай на инспекции или посещения за решаване на спешни проблеми този период може да бъде съкратен. Техническият секретариат посочва целта на инспекцията или посещението.

**46.** Инспектираната държава-участничка извършва необходимата подготовка

за пристигането на инспекторите и осигурява бързото им транспортиране от точката на влизане до складовия обект. В споразумението за обекта се уточняват административните мерки във връзка с пристигането на инспекторите.

**47.** Инспектираната държава-участничка предоставя на инспектиращата група при нейното пристигане на складовия обект за химическо оръжие за провеждане на инспекция следните данни за обекта:

- (а) броя на складовите здания и площадки за съхраняване;
- (б) за всяко складово здание или площадка за съхраняване вида и идентификационния номер или обозначение, отразени на схемата; и
- (в) за всяко складово здание или площадка за съхраняване броя на единиците от всеки конкретен вид химическо оръжие и за контейнерите, които не са част от бинарни боеприпаси, действителното количество на химическия заряд във всеки контейнер.

**48.** При провеждане на инвентаризация, в рамките на наличното време,

инспекторите имат право:

- (а) да използват една от следните техники за инспекция:
  - (i) инвентаризация на всичкото химическо оръжие, складирано на обекта;
  - (ii) инвентаризация на всичкото химическо оръжие, складирано в конкретни здания или площадки за съхраняване на обекта, по избор на инспекторите; или
  - (iii) инвентаризация на всичкото химическо оръжие от един или повече конкретни вида, складирано на обекта, по избор на инспекторите; и

(б) да сверят всички инвентаризирани предмети със съгласуваните отчетни документи.

**49.** Инспекторите съгласно споразумението за обекта:

(а) имат безпрепятствен достъп до всички части на складовите обекти, включително всички боеприпаси, устройства, съдове или други контейнери; при извършване на дейността си инспекторите спазват правилата за безопасност, които са в сила на обекта; предметите, подлежащи на инспекция, се избират от инспекторите; и

(б) имат право при първата и при всяка следваща инспекция на всеки складов обект за химическо оръжие да посочат боеприпасите, устройствата и контейнерите, от които да се вземат проби, да маркират боеприпасите, устройствата и контейнерите с особен етикет, който позволява да се открие всеки опит да бъде премахнат или изменен; пробите се взимат от белязаните с етикети предмети на складовия обект за химическо оръжие или на обекта за унищожаване на химическо оръжие в практически най-кратки срокове, съгласно съответната програма за унищожаване, и във всеки случай не по-късно от завършването на операциите по унищожаване. Системна проверка на унищожаването на химическото оръжие

**50.** Целта на проверката на унищожаването на химическото оръжие е:

- (а) да се потвърди идентичността и количеството на запаса от химическо оръжие, който подлежи на унищожаване, и
- (б) да се потвърди, че този запас е унищожен.

**51.** Операциите по унищожаване на химическото оръжие в течение на

първите 390 дни след влизане в сила на тази конвенция се регулират от преходни мероприятия за проверка. Тези мероприятия, включително преходното споразумение за обекта, разпоредбите за проверка чрез инспекция на място и извършване на наблюдение с прибори, монтирани на място, и временните рамки за приложение на споразуменията, се съгласуват между организацията и инспектираната държава-участничка. Мероприятията се одобряват от Изпълнителния съвет не по-късно от 60 дни след влизане на тази конвенция в сила за държавата-участничка, като се вземат под внимание препоръките на Техническият секретариат, които се изготвят въз основа на оценката на подробната информация за обекта, представена съгласно параграф 31 и получена при посещението на обекта. Изпълнителният съвет на своята първа сесия установява ръководните принципи на преходните мероприятия за проверка въз основа на препоръките, които конференцията разглежда и утвърждава в изпълнение на член VIII, параграф 21 (и). Преходните мероприятия за проверката са предназначени да се провери, по време на целия преходен

период, унищожаването на химическото оръжие съгласно целите, изложени в параграф 50, и да не се допусне създаване на пречки за текущите операции по унищожаване. **52.** Разпоредбите на параграфи 53 до 61 се прилагат за операциите по унищожаване на химическо оръжие, които следва да започнат не по-рано от 390 дни след влизане в сила на тази конвенция. **53.** На основата на тази конвенция и на подробното описание на обекта за унищожаване и, в конкретния случай, въз основа на опита от предходните инспекции Техническият секретариат изготвя проект на план за инспектиране на унищожаването на химическо оръжие за всеки обект за унищожаване. Планът са изготвя и се представя на инспектираната държава-участничка за мнение не по-късно от 270 дни преди на обекта да започнат операциите за унищожаване в изпълнение на тази конвенция. Всички различия между Техническият секретариат и инспектираната държава-участничка се разрешават чрез консултации. Всички нерешени въпроси се представят на Изпълнителния съвет за съответно действие с оглед да се улесни цялостното изпълнение на тази конвенция. **54.** Техническият секретариат провежда първоначално посещение на всеки обект за унищожаване на химическо оръжие на държавата-участничка не по-късно от 240 дни преди на обекта да започнат операциите за унищожаване в изпълнение на тази конвенция, за да се запознае с обекта и да оцени съответствието на плана за инспекция. **55.** В случай на съществуващ обект, на който операциите по унищожаване на химическо оръжие вече са започнали, от инспектираната държава-участничка не се изисква да дегазира обекта преди Техническият секретариат да проведе първоначално посещение. Продължителността на посещението не превишава пет дни и броят на посещаващия персонал не надвишава 15. **56.** Съгласуваните подробни планове за проверка със съответните препоръки на Техническият секретариат се представят на Изпълнителния съвет за преглед. Изпълнителният съвет прави преглед на плановете с цел утвърждаването им в съответствие с целите на проверката и задълженията по тази конвенция. Той също потвърждава дали схемите за проверка на унищожаването са в съответствие с целите на проверката и дали са ефикасни и практически приложими. Този преглед завършва не по-малко от 180 дни преди началото на периода на унищожаване. **57.** Всеки член на Изпълнителния съвет може да се консултира с Техническият секретариат по всеки въпрос относно съответствието на плана за проверка. Ако няма възражения от който и да е член на Изпълнителния съвет, планът се привежда в действие. **58.** Ако възникнат каквито и да са затруднения, Изпълнителният съвет провежда консултации с държавата-участничка, за да ги отстрани. Ако има каквито и да са затруднения, останали неотстранени, те се отнасят до конференцията. **59.** Подробните споразумения за обектите за унищожаване на химическо оръжие посочват, като се имат предвид конкретните характеристики на обекта за унищожаване и неговият режим на дейност:

- (а) подробни процедури за проверка на място; и
- (б) разпоредбите за проверка чрез постоянно извършване на наблюдение с прибори, монтирани на място, и физическо присъствие на инспекторите.

**60.** На инспекторите се осигурява достъп до всеки обект за унищожаване на химическо оръжие не по-малко от 60 дни преди началото на унищожаването съгласно тази конвенция. Достъпът се предоставя с цел извършване на наблюдение на монтирането на инспекционното оборудване, инспектиране на оборудването и изпитване на работата му, както и да се направи окончателен инженерен преглед на обекта. В случай на съществуващ обект, на който операциите по унищожаване на химическо оръжие вече са започнали, операциите по унищожаването се спират за минимално необходимия срок, който не надвишава 60 дни, за монтиране и изпитване на инспекционното оборудване. В зависимост от резултатите от изпитването и прегледа държавата-участничка и Техническият секретариат могат да съгласуват допълнения или изменения към подробното споразумение за обекта. **61.** Инспектираната държава-участничка уведомява писмено ръководителя на инспектиращата група на обекта за унищожаване на химическо оръжие не по-малко от четири часа преди потеглянето на всяка партида химическо оръжие от складовия обект за химическо оръжие към обекта за унищожаване. В това уведомление се посочва наименованието на складовия обект, планираното време на тръгване и пристигане, конкретните видове и количества химическо оръжие, което се превозва, изнесени ли са някакви етикетираны предмети, както и начинът на транспортиране. Уведомлението може да включва уведомление за повече от една партида. Ръководителят на инспектиращата група незабавно се



уведомява в писмен вид за всяка промяна на тази информация. Складови обекти за химическо оръжие при обектите за унищожаване на химическо оръжие **62.** Инспекторите проверяват пристигането на химическото оръжие на

обекта за унищожаване и съхранението му. Инспекторите проверяват инвентарния списък на всяка партида, като използват съгласувани процедури, съответстващи на правилата за безопасност на обекта, преди унищожаването на това химическо оръжие. Те използват, ако е необходимо, съгласувани пломби, маркировка и други процедури за инвентарен контрол, за да улеснят точната инвентаризация на химическото оръжие преди унищожаването. **63.** Докато химическото оръжие се съхранява на складовите обекти,

разположени в обектите за унищожаване на химическо оръжие, тези складови обекти се подлагат на системна проверка съгласно съответните споразумения за обектите. **64.** В края на активната фаза на унищожаване инспекторите правят инвентаризация на химическото оръжие, което е било отстранено от складовия обект с цел унищожаване. Те проверяват точността на инвентарния списък на останалото химическо оръжие, използвайки процедурите на инвентарния контрол, посочени в параграф 62. Мерки за системна проверка на място на обектите за унищожаване на химическо оръжие **65.** За извършване на техните дейности на инспекторите се предоставя

достъп на обектите за унищожаване на химическо оръжие и на складовите обекти за химическо оръжие, разположени на тези обекти, през цялата активна фаза на унищожаване. **66.** На всеки обект за унищожаване на химическо оръжие, за да се

убедят, че химическото оръжие не е отклонено и че процесът на унищожаване е завършен, инспекторите имат право да проверяват чрез физическо присъствие и извършване на наблюдение с прибори, монтирани на място:

- (а) получаването на химическото оръжие на обекта;
- (б) временните места за съхраняване на химическо оръжие и конкретните видове и количества химическо оръжие, складирано на тези места;
- (в) конкретните видове и количества на унищожаваното химическо оръжие;
- (г) процеса на унищожаване;
- (д) крайния продукт на унищожаването;
- (е) деформирането на металните части; и
- (ж) пълнотата на процеса на унищожаване и целостта на обекта като цяло.

**67.** Инспекторите имат право да поставят етикети на пробите, боеприпасите, устройствата или контейнерите, разположени на местата за временно съхранение на обекта за унищожаване на химическо оръжие. **68.** Доколкото това отговаря на изискванията за инспекция,

информацията, получена от нормалната дейност на обекта, със съответното установяване на истинността на данните, се използва за целите на инспекцията.

**69.** След приключване на всеки период на унищожаване Техническият секретариат потвърждава декларацията на държавата-участничка, в която се съобщава за завършване на унищожаването на определено количество химическо оръжие. **70.** Инспекторите съгласно споразуменията за обектите:

(а) имат безпрепятствен достъп до всички части на обектите за унищожаване на химическо оръжие и складовите обекти за химическо оръжие, разположени на тези обекти, включително всички боеприпаси, устройства, съдове или други контейнери; подлежащите на инспектиране предмети се избират от инспекторите в съответствие с плана за проверка, който е бил съгласуван с държавата-участничка и одобрен от Изпълнителния съвет;

(б) наблюдават провежданите на място системни анализи на проби по време на процеса на унищожаване; и

(в) получават при необходимост проби, взети по тяхна молба от които и да са устройства, съдове или други контейнери на обекта за унищожаване или складовия обект при него.

#### **Част IV (Б) СТАРО ХИМИЧЕСКО ОРЪЖИЕ И ИЗОСТАВЕНО ХИМИЧЕСКО ОРЪЖИЕ**

**A. Общи разпоредби** **1.** Старото химическо оръжие се унищожават, както е предвидено в

раздел Б. **2.** Изоставеното химическо оръжие, включително това, което отговаря на определението в член II , параграф 5 (б), се унищожават, както е предвидено в раздел В.

**B. Режим за старото химическо оръжие** **3.** Държавата-участничка, която има на своя територия старо химическо оръжие, както е определено в член II , параграф 5 (а), не по-късно от 30 дни след влизане на тази конвенция в сила за нея представя на Техническият секретариат цялата налична съответна информация, включително, доколкото е възможно, местоположението, вида, количеството и сегашното състояние на

старото химическо оръжие.

В случай на старо химическо оръжие, както е определено в член II , параграф 5 (б), държавата-участничка представя на Техническия секретариат декларация съгласно член III , параграф 1 (б) (i), включително, доколкото е възможно, информацията, посочена в част IV (А), параграф 1 до 3 на това приложение.

**4.** Държавата-участничка, която открие старо химическо оръжие след като тази конвенция влезе в сила за нея, представя на Техническия секретариат информацията, посочена в параграф 3, не по-късно от 180 дни след откриването на старото химическо оръжие.

**5.** Техническият секретариат провежда първоначална инспекция и други

последващи инспекции, ако е необходимо, за да провери информацията, представена съгласно параграфи 3 и 4 и, в частност, за да определи отговаря ли химическото оръжие на определението за старо химическо оръжие, както е посочено в член II , параграф 5. Ръководни принципи за определяне на използваемостта на химическото оръжие, произведено между 1925 и 1946 г., се разглеждат и утвърждават от конференцията в изпълнение на член VIII , параграф 21 (и).

**6.** Държавата-участничка разглежда като токсични отпадъци старото химическо оръжие, за което Техническият секретариат е потвърдил, че отговаря на определението в член II , параграф 5 (а). Тя информира Техническия секретариат за стъпките, които се предприемат за унищожаване или за ликвидиране по друг начин на старото химическо оръжие като токсични отпадъци съгласно националното законодателство.

**7.** При спазване на разпоредбите на параграфи 3 до 5 държавата-

участничка унищожаване старото химическо оръжие, за което Техническият секретариат е потвърдил, че отговаря на определението в член II , параграф 5 (б) съгласно член IV и част IV (А) на това приложение. По молба на държавата-участничка Изпълнителният съвет обаче може да измени разпоредбите относно сроковете и реда на унищожаване на това старо химическо оръжие, ако определи, че това няма да бъде съпроводено от риск за осъществяването на предмета и целта на тази конвенция. Искането следва да съдържа конкретни предложения за изменение на разпоредбите и подробно обяснение на мотивите за предлаганото изменение.

**8.** Държавата-участничка, на чиято територия има изоставено химическо

оръжие (по-нататък наричана "териториална държава-участничка"), не по-късно от 30 дни след влизането на тази конвенция в сила за нея представя на Техническия секретариат цялата налична съответна информация относно изоставеното химическо оръжие. Тази информация следва да включва, доколкото е възможно, местоположението, вида, количеството и сегашното състояние на изоставеното химическо оръжие, както и информация за изоставянето.

**9.** Държавата-участничка, която открие изоставено химическо оръжие след

влизането на тази конвенция в сила за нея, не по-късно от 180 дни след откриването представя на Техническия секретариат цялата налична съответна информация относно откритото изоставено химическо оръжие. Тази информация следва да включва, доколкото е възможно, местоположението, вида, количеството и сегашното състояние на изоставеното химическо оръжие, както и информация за изоставянето.

**10.** Държавата-участничка, която е изоставила химическо оръжие на

територията на друга държава-участничка (по-нататък наричана "изоставила държава-участничка"), не по-късно от 30 дни след влизане на тази конвенция в сила за нея представя на Техническия секретариат цялата налична съответна информация относно изоставеното химическо оръжие. Тази информация следва да включва, доколкото е възможно, данни за местоположението, вида, количеството, информация за изоставянето и състоянието на изоставеното химическо оръжие.

**11.** Техническият секретариат провежда първоначална инспекция и други

по-нататъшни инспекции, които може да са необходими, с цел да провери цялата налична съответна информация, представена съгласно параграфи 8 до 10, и да определи необходима ли е системна проверка съгласно част IV (А), параграфи 41 до 43 на това приложение. Той, ако е необходимо, проверява произхода на изоставеното химическо оръжие и установява факти относно изоставянето и това, коя е изоставилата го държава.

**12.** Докладът на Техническия секретариат се представя на Изпълнителния

съвет, на териториалната държава-участничка и на изоставилата държава-участничка или на държавата-участничка, обявена от териториалната държава-участничка или идентифицирана от Техническия секретариат, че е изоставила химическо оръжие. Ако една от пряко заинтересуваните държави-участнички не

е удовлетворена от доклада, тя има право да уреди въпроса в съответствие с разпоредбите на тази конвенция или да го внесе в Изпълнителния съвет с цел решаването на въпроса без отлагане. **13.** В изпълнение на член I , параграф 3

териториалната държава-

участничка има право да предложи на държавата-участничка, за която е установено, че тя е изоставилата държава-участничка, да проведат съгласно параграфи 8 до 12 консултации с цел унищожаване на изоставеното химическо оръжие в сътрудничество с териториалната държава-участничка. Тя незабавно информира Техническият секретариат за предложението. **14.** Консултациите между

териториалната държава-участничка и

изоставилата държава-участничка с оглед изготвянето на взаимноприемлив план за унищожаване започват не по-късно от 30 дни след като Техническият секретариат е бил информиран за предложението, посочено в параграф 13.

Взаимноприемливият план за унищожаване се представя на Техническият секретариат не по-късно от 180 дни след като Техническият секретариат е бил информиран за предложението, посочено в параграф 13. По искане на изоставилата държава-участничка и териториалната държава-участничка Изпълнителният съвет може да удължи сроковете за представяне на взаимноприемливия план за унищожаване. **15.** За целите на унищожаването на

изоставеното химическо оръжие

изоставилата държава-участничка осигурява всичките необходими финансови, технически, експертни, производствени и други ресурси. Териториалната държава-участничка осигурява съответно сътрудничество. **16.** Ако изоставилата държава

не може да бъде установена или не е

държава-участничка, териториалната държава-участничка, с цел да осигури унищожаването на изоставеното химическо оръжие, може да се обърне към организацията и други държави-участнички с молба да предоставят помощ при унищожаването на изоставеното химическо оръжие. **17.** Като се изпълняват параграфи 8

до 16, при унищожаването на

изоставеното химическо оръжие също така се прилагат и член IV , и част IV (A) на това приложение. В случай на изоставено химическо оръжие, което отговаря на определението за старо химическо оръжие в член II , параграф 5 (б), Изпълнителният съвет по молба на териториалната държава-участничка индивидуално или заедно с изоставилата държава-участничка може да измени или в изключителни случаи да преустанови прилагането на разпоредбите за унищожаване, ако установи, че това не излага на риск осъществяването на предмета и целта на тази конвенция. В случай на изоставено химическо оръжие, което не отговаря на определението за старо химическо оръжие в член II , параграф 5 (б), Изпълнителният съвет по молба на териториалната държава-участничка индивидуално или заедно с изоставилата държава-участничка може при изключителни обстоятелства да внесе изменения в разпоредбите относно сроковете и реда за унищожаване, ако установи, че това не излага на риск осъществяването на предмета и целта на тази конвенция. Всяка молба, указана в този параграф, следва да съдържа конкретни предложения за изменение на разпоредбите и подробно обяснение на причините за предложеното изменение. **18.**

Държавите-участнички могат да сключват помежду си споразумения или

договорености относно унищожаването на изоставено химическо оръжие.

Изпълнителният съвет може по молба на териториалната държава-участничка индивидуално или заедно с изоставилата държава-участничка да вземе решение, че определени разпоредби на тези споразумения и договорености имат преобладаваща сила по отношение на разпоредбите на този раздел, ако установи, че споразуменията и договореностите осигуряват унищожаването на изоставеното химическо оръжие съгласно параграф 17. **Част V** УНИЩОЖАВАНЕ НА

ОБЕКТИТЕ ЗА ПРОИЗВОДСТВО НА ХИМИЧЕСКО ОРЪЖИЕ И

НЕГОВАТА ПРОВЕРКА СЪГЛАСНО ЧЛЕН V

A. Декларации Декларации относно обектите за производство на химическо оръжие

**1.** Декларацията относно обектите за производство на химическо оръжие, представяна от държавата-участничка съгласно член III , параграф 1 (в) (ii), следва да съдържа за всеки обект:

(а) наименованието на обекта, имената на собствениците и наименованията на компаниите или предприятията, които са експлоатирали обекта от 1 януари 1946 г.;

(б) точното местоположение на обекта, включително адрес, местоположение на комплекса, местоположение на обекта в комплекса, включително конкретните номера на зданията и структурите, ако има такива;

(в) заявление дали това е обект за производство на химически вещества, които са определени като химическо оръжие, или е обект за зареждане на

химическо оръжие, или и двете;

(г) датата на завършване на строителството на обекта и периодът, през който са извършени каквито и да са изменения, включително монтиране на ново или модифицирано оборудване, които съществено са изменили характеристиките на производствения процес на обекта;

(д) информация за химическите вещества, определени като химическо оръжие, които са произвеждани на обекта; за заредените на обекта боеприпаси, устройства и контейнери; и датите на началото и прекратяването на производството или зареждането:

(i) за химическите вещества, определени като химическо оръжие, които са произведени на обекта, информацията се изразява в конкретните видове на произведените химически вещества, включително химическото наименование в съответствие с текущата номенклатура на Международния съюз за чиста и приложна химия (МСЧПХ), структурна формула и регистрационен номер по Кемикал Абстрактс Сървис, ако има такъв, и в количеството на всяко химическо вещество, изразено чрез теглото на химическото вещество в тонове;

(ii) за боеприпасите, устройствата и контейнерите тази информация се изразява в конкретния вид заредено химическо оръжие и теглото на химическия заряд на единица;

(е) производствената мощност на обекта за производство на химическо оръжие:

(i) за обект, на който е произвеждано химическо оръжие, производствената мощност се изразява под формата на производствени възможности за производство на конкретни вещества на основата на действително използвания технологичен процес или при процеси, които още не са използвани, се изхожда от процеса, който е планиран за използване на обекта;

(ii) за обект, на който е зареждано химическото оръжие, производствената мощност се изразява под формата на количеството химическо вещество, което обектът може да зареди във всеки конкретен вид химическо оръжие за година;

(ж) за всеки обект за производство на химическо оръжие, който не е бил унищожен, описание на обекта, включващо:

(i) план на мястото;

(ii) технологична блок-схема на обекта;

(iii) инвентарен списък на зданията на обекта, специализираното оборудване на обекта и всички резервни части за това оборудване;

(з) настоящо състояние на обекта, като се указва:

(i) датата, на която за последен път е произвеждано химическо оръжие на обекта;

(ii) унищожаван ли е обектът, включително датата и начинът на унищожаване; и

(iii) използван или видоизменен ли е обектът преди влизането на тази конвенция в сила за дейности, които не са свързани с производство на химическо оръжие, и ако това е така, информация за това, какви промени са направени, датата, от която са започнали дейности, несвързани с химическо оръжие, и естество на дейностите, като се указва в съответните случаи видът на продукта;

(и) характеристика на мерките, които са предприети от държавата-участничка за затваряне на обекта, и описание на мерките, които са предприети или ще се предприемат за спиране на дейността на обекта;

(к) описание на нормалния режим на дейността по охрана на труда и осигуряване на безопасност на обекта, чиято експлоатация е прекратена;

(л) заявление относно това, ще бъде ли обектът пренасочен за унищожаване на химическо оръжие и ако това е така, датите на

пренасочването. Декларации относно обектите за производство на химическо оръжие съгласно член III, параграф 1 (в) (iii) 2. Декларацията относно обектите за производство на химическо оръжие в

изпълнение член III, параграф 1 (в) (iii) съдържа цялата информация, посочена в параграф 1 по-горе. Държавата-участничка, на чиято територия е разположен или е бил разположен обект, е отговорна за постигането на съответни договорености с другата държава с оглед осигуряване представянето на декларацията. Ако държавата-участничка, на чиято територия е разположен

или е бил разположен обект, не е в състояние да изпълни това задължение, тя посочва причините за това. Декларации относно предишни предавания и получаване Държавата-участничка, която е предавала или получавала оборудване за производство на химическо оръжие след 1 януари 1946 г., обявява тези предавания и получавания съгласно член III , параграф 1 (в) (iv) и съгласно параграф 5 по-долу. Ако не разполага с цялата указана информация за предаване и получаване за периода 1 януари 1946 г. до 1 януари 1970 г., държавата-участничка обявява информацията, с която разполага, и представя обяснение защо не може да представи пълна декларация.

3. Оборудването за производство на химическо оръжие, посочено в параграф 3, означава:

- (а) специализирано оборудване;
- (б) оборудване за производство на оборудване, специално предназначено за пряко използване във връзка с употреба на химическо оръжие; и
- (в) оборудване, предназначено или използвано изключително за производство на нехимически части за химически боеприпаси.

4. В декларацията относно предаване или получаване на оборудване за производство на химическо оръжие се посочва:

- (а) кой е получил/предал оборудване за производство на химическо оръжие;
- (б) характерът на оборудването;
- (в) дата на предаването или получаването;
- (г) било ли е унищожено оборудването, ако е известно; и

(д) сегашно местонахождение, ако е известно. Представяне на общи планове за унищожаване

5. За всеки обект за производство на химическо оръжие държавата-участничка представя следната информация:

- (а) предвиждани срокове за осъществяване на предприеманите мерки;
- (б) методи за унищожаване.

6. За всеки обект за производство на химическо оръжие, който

държавата-участничка възнамерява временно да преоборудва в обект за унищожаване на химическо оръжие, държавата-участничка представя следната информация:

- (а) предвиждан срок за пренасочване в обект за унищожаване;
- (б) предвиждан срок за използване на обекта като обект за унищожаване на химическо оръжие;
- (в) описание на новия обект;
- (г) метод за унищожаване на специалното оборудване;
- (д) срок за унищожаване на преоборудвания обект след използването му за унищожаване на химическо оръжие;

(е) метод за унищожаване на преоборудвания обект. Представяне на годишни планове за унищожаване и годишни доклади за унищожаването

7. Държавата-участничка представя ежегоден план за унищожаване най-малко три месеца преди началото на следващата година на унищожаване. В годишния план посочва:

- (а) мощности, които ще бъдат унищожени;
- (б) наименование и местоположение на обектите, на които ще се извършва унищожаване;
- (в) списък на зданията и оборудването, които ще бъдат унищожени на всеки обект; и
- (г) планиран(и) метод(и) за унищожаване.

8. Държавата-участничка представя годишен доклад за унищожаването не по-късно от 90 дни след края на предишната година на унищожаване. В ежегодния доклад се посочва:

- (а) унищожени мощности;
- (б) наименование и местоположение на обектите, на които е извършено унищожаване;
- (в) списък на зданията и оборудването, които са били унищожени на всеки обект;
- (г) методи на унищожаване.

9. За обектите за производство на химическо оръжие, обявени съгласно

член III , параграф 1 (в) (iii), държавата-участничка, на чиято територия е разположен или е бил разположен обект, е отговорна да предприеме съответни мерки за осигуряване представянето на декларациите, посочени в параграфи 6 до 9. Ако държавата-участничка, на чиято територия е разположен или е бил разположен обект, не е в състояние да изпълни това задължение, тя посочва причините за това.

Б. Унищожаване Общи принципи за унищожаване на обектите за производство на

химическо оръжие **11.** Всяка държава-участничка определя методите, които ще приложи за унищожаването на обектите за производство на химическо оръжие в съответствие с принципите, изложени в член V и тази част. Принципи и методи за затваряне на обектите за производство на химическо оръжие **12.** Целта на затварянето на обектите за производство на химическо оръжие е да бъде спряна тяхната експлоатация. **13.** Съгласуваните мерки за затваряне се предприемат от държавата-

участничка, като надлежно се отчитат специфичните особености на всеки обект. Тези мерки включват, между другото:

(а) забрана за пребиваване на лица в специализираните и стандартните здания на обекта, с изключение за извършване на съгласувани дейности;

(б) изключване на оборудването, което е пряко свързано с производството на химическо оръжие, включително контролно-измервателните прибори на процеса и комуникациите;

(в) изваждане от експлоатация на защитните съоръжения и оборудване, използвани изключително за осигуряване на безопасната работа на обекта за производство на химическо оръжие;

(г) поставяне на заглушителни елементи и други устройства, за да се предотврати добавяне на химически вещества във или изтегляне на химически вещества от всяко специализирано технологично оборудване за синтез, разделяне или пречистване на химически вещества, определени като химическо оръжие, от всички складови цистерни или други механизми за зареждане на химическо оръжие, както и прекратяване на топлоснабдяването, охлаждането, подаването на електричество или друг начин на енергоснабдяване на това оборудване, складови цистерни или механизми; и

(д) прекъсване на железопътните релси, пътищата и другите начини за достъп на тежкотожен транспорт до обекта за производство на химическо оръжие, с изключение на тези, които са необходими за съгласуваните дейности. **14.** Докато обектът за производство на химическо оръжие остава затворен, държавата-участничка може да продължи изпълнението на дейности на обекта, свързани с безопасността и физическата защита. Техническо обслужване на обектите

за производство на химическо оръжие преди тяхното унищожаване **15.** Държавата-участничка може да извършва стандартно техническо обслужване на обектите за производство на химическо оръжие изключително по съображения за безопасност, включително визуални инспекции, профилактично обслужване и текущ ремонт. **16.** Всички запланувани дейности по техническото обслужване се посочват

в общите и подробните планове за унищожаване. Техническото обслужване не може да включва:

(а) замяна на каквото и да е технологично оборудване;

(б) изменение на характеристиките на химическото технологично оборудване;

(в) производство на какъвто и да е вид химически вещества. **17.** Всички дейности по техническото обслужване подлежат на наблюдение от страна на Техническия секретариат.

Принципи и методи за временно пренасочване на дейността на обектите за производство на химическо оръжие в обекти за унищожаване на химическо оръжие

**18.** Мерките, отнасящи се до временното пренасочване на обектите за производство на химическо оръжие в обекти за унищожаване на химическо оръжие, трябва да осигуряват условия, при които режимът за временно преоборудваните обекти да бъде не по-малко строг, отколкото за обектите, които не са преоборудвани. **19.** Обектите за производство на химическо оръжие, които

са преоборудвани в обекти за унищожаване на химическо оръжие преди тази конвенция да влезе в сила, се обявяват в категорията на обектите за производство на химическо оръжие.

Те подлежат на първоначално посещение на инспекторите, които да потвърдят правилността на информацията за тези обекти. Необходимо е да се провери извършено ли е пренасочването на дейността на тези обекти по начин, който ги прави непригодни за експлоатация като обекти за производство на химическо оръжие, при което тази проверка се провежда в рамките на мерките, предвидени за обектите, които трябва да бъдат направени непригодни за експлоатация не по-късно от 90 дни след влизане на тази конвенция в сила. **20.**

Държавата-участничка, която възнамерява да извършва пренасочване на дейността на обекти за производство на химическо оръжие, представя на Техническия секретариат не по-късно от 30 дни след влизането на тази

конвенция в сила за нея или не по-късно от 30 дни след вземане на решение за временно пренасочване на дейността общ план за пренасочването на дейността и впоследствие представя ежегодни планове. **21.** Ако държавата-участничка изпитва необходимост от пренасочване като

обект за унищожаване на химическо оръжие на допълнителен обект за производство на химическо оръжие, който е бил затворен след влизане на тази конвенция в сила за нея, тя информира за това Техническият секретариат не по-малко от 150 дни преди пренасочването на дейността. Техническият секретариат, съвместно с държавата-участничка, трябва да се убеди, че са взети необходимите мерки, за да се направи обектът след пренасочването неработоспособен като обект за производство на химическо оръжие. **22.** Обектът, преоборудван за унищожаване на химическо оръжие, не

трябва да има по-големи възможности за възобновяване на производството на химическо оръжие, отколкото обект за производство на химическо оръжие, който е затворен и на него се провежда само техническо обслужване. Възобновяването на дейността му трябва да изисква не по-малко време от времето, необходимо за обекта за производство на химическо оръжие, който е затворен и на него се провежда само техническо обслужване. **23.** Преоборудваните обекти за производство на химическо оръжие трябва

да бъдат унищожени не по-късно от 10 години след влизането на тази конвенция в сила. **24.** Всички мерки за пренасочване на дейността на всеки отделен обект

за производство на химическо оръжие са специфични за този обект и зависят от неговите индивидуални характеристики. **25.** Комплексът от мерки, осъществявани с цел пренасочване на даден обект за производство на химическо оръжие като обект за унищожаване на химическо оръжие, е не по-малко широк, отколкото комплекса от мерки, предвидени за прекратяване на експлоатацията на други обекти за производство на химическо оръжие, които трябва да се осъществят не по-късно от 90 дни след влизане на тази конвенция в сила за държавата-участничка. Принципи и методи, отнасящи се до унищожаването на обекта за производство на химическо оръжие **26.** Държавата-участничка унищожава оборудването и зданията, обхванати от определението за обект за производство на химическо оръжие, както следва:

(а) цялото специализирано и стандартно оборудване трябва да бъде физически унищожено;

(б) всички специализирани и стандартни здания трябва да бъдат физически унищожени. **27.** Държавата-участничка унищожава обектите за производство на незаредени химически боеприпаси и оборудване за използване на химическо оръжие, както следва:

(а) обектите, използвани изключително за производство на нехимически части за химически боеприпаси или оборудване, специално предназначено за пряко използване във връзка с употребата на химическо оръжие, се обявяват и унищожават; процесът на унищожаване и проверката се провеждат съгласно разпоредбите на член V и тази част на това приложение, които регулират унищожаването на обектите за производство на химическо оръжие;

(б) цялото оборудване, предназначено и използвано изключително за производство на нехимически части за химически боеприпаси, трябва да бъде физически унищожено; такова оборудване, което включва специално конструирани форми и метални матрици, може да бъде доставено на специално място за унищожаване;

(в) всички здания и стандартно оборудване, използвани за такива производствени дейности, се унищожават или пренасочват за цели, които не се забраняват от тази конвенция, с потвърждение, ако е необходимо, чрез консултации и инспекции, както е посочено в член IX ;

(г) дейностите за цели, които не са забранени от тази конвенция, могат да продължават да се извършват в хода на унищожаването или пренасочването на дейността. Ред за унищожаване **28.** Редът за унищожаване на обектите за

производство на химическо оръжие се основава на задълженията, посочени в член I и в други членове на тази конвенция, включително задълженията относно системната проверка на място; той взема под внимание интересите на държавите-участнички от недопускане на понижение на равнището на сигурност през периода на унищожаване; нарастването на доверието на ранния етап на периода на унищожаване; постепенното натрупване на опит в хода на унищожаване на обектите за производство на химическо оръжие; и приложимостта на унищожаването, независимо от действителните характеристики на обектите и

избраните методи на унищожаване. Редът за унищожаване се основава на принципа на изравняването. **29.** Държавата-участничка определя за всеки период на унищожаване кои

обекти за производство на химическо оръжие ще бъдат унищожени и извършва унищожаването по такъв начин, че в края на всеки период да не остане повече от това, което е посочено в параграфи 30 и 31. Нищо не пречатства държавата-участничка да унищожи своите обекти в по-кратки срокове. **30.** Към обектите за производство на химическо оръжие, които произвеждат химически вещества от списък 1, се прилагат следните разпоредби:

(а) държавата-участничка започва унищожаването на тези обекти не по-късно от една година след влизането на тази конвенция в сила за нея и го завършва не по-късно от 10 години след влизането на тази конвенция в сила; за държавата, която е участничка при влизането на тази конвенция в сила, този общ период се разделя на три отделни периода на унищожаване, а именно: 2-рата до 5-ата година, 6-ата до 8-ата година и 9-ата до 10-ата година; за държавите, които стават участнички след влизането на тази конвенция в сила, периодите на унищожаване се установяват, като се вземат под внимание параграфи 28 и 29;

(б) производствената мощност се използва като основа за сравнение за такива обекти; тя се изразява в тонове химическо вещество, като се вземат под внимание правилата относно бинарното химическо оръжие;

(в) за края на осмата година след влизане на тази конвенция в сила се установяват съответни съгласувани равнища на производствена мощност; производствената мощност, която надвишава съответните равнища, се унищожава на равно нарастващи части през първите два периода на унищожаване;

(г) изискването за унищожаване на дадена част от мощностите води след себе си изискването да се унищожи всеки друг обект за производство на химическо оръжие, който е осъществявал доставки за обекта за производство на химически вещества от списък 1 или зареждал произведените в него вещества от списък 1 в боеприпаси или устройства;

(д) за обектите за производство на химическо оръжие, които са били временно преоборудвани за унищожаване на химическо оръжие, остава в сила задължението да се унищожат мощностите съгласно разпоредбите на този параграф. **31.** Държавата-участничка започва унищожаването на обектите за производство на химическо оръжие, които не са обхванати от параграф 30, не по-късно от една година след датата на влизане на тази конвенция в сила за нея и завършва не по-късно от пет години след влизане на тази конвенция в сила. Подробни планове за унищожаване

**32.** Не по-малко от 180 дни преди да започне унищожаването на обекта за производство на химическо оръжие държавата-участничка представя на Техническият секретариат подробен план за унищожаване на обекта, включително предлаганите мерки за проверка на унищожаването, посочени в параграф 33 (е), между другото, по отношение на следното:

(а) сроковете на присъствие на инспекторите на обекта, който подлежи на унищожаване; и

(б) процедури за проверка на мерките, които се прилагат по отношение на всяка позиция на обявения инвентарен списък. **33.** Подробните планове за унищожаване на всеки обект за производство

на химическо оръжие включват:

(а) подробен график на процеса на унищожаване;

(б) план на обекта;

(в) технологична блок-схема;

(г) подробен инвентарен списък на оборудването, зданията и други предмети, които подлежат на унищожаване;

(д) мерки, които се прилагат по отношение на всяка позиция от инвентарния списък;

(е) предлагани мерки за проверка;

(ж) мерки за сигурност/безопасност, които следва да се спазват по време на унищожаването на обекта; и

(з) условия за работа и живот, които се осигуряват на инспекторите. **34.** Ако държавата-участничка има намерение да преоборудва временно обект за производство на химическо оръжие като обект за унищожаване на химическо оръжие, тя уведомява Техническият секретариат не по-малко от 150 дни преди започване на каквито и да са дейности за пренасочване на дейността. Уведомлението трябва:

(а) да посочва наименованието, адреса и местоположението на обекта;



(б) да съдържа план на мястото, показващо всички структури и участъци, които ще се включат в унищожаването на химическо оръжие, и също указва всички структури на обекта за производство на химическо оръжие, които ще бъдат временно преоборудвани;

(в) да посочва вида на химическото оръжие и вида и количествата на химическите заряди, които ще се унищожават;

(г) да посочва метода за унищожаване;

(д) да съдържа технологична блок-схема, показваща кои части от производствения процес и специализирано оборудване ще се преоборудват за унищожаване на химическо оръжие;

(е) да посочва, в съответните случаи, пломбите и инспекционното оборудване, които евентуално ще бъдат засегнати от пренасочването на дейността; и

(ж) да съдържа график, указващ: времето, което се отделя за конструиране, временно пренасочване на дейността на обекта, монтаж на оборудването, проверка на оборудването, операции по унищожаване и затваряне.

**35.** Относно унищожаването на обекта, който е бил временно преоборудван за унищожаване на химическо оръжие, информацията се представя съгласно параграфи 32 и 33. Преглед на подробните планове **36.** На основата на подробните планове за унищожаване и предложените

мерки за проверка, представени от държавата-участничка, и опита от предходните инспекции Техническият секретариат изготвя план за проверка на унищожаването на обекта в тесни консултации с държавата-участничка. Всички различия между Техническият секретариат и съответната държава-участничка относно необходимите мерки трябва да се решават чрез консултации. Всички нерешени въпроси се предават на Изпълнителния съвет за предприемане на съответни стъпки с оглед съдействие за пълното изпълнение на тази конвенция.

**37.** За да се осигури изпълнението на разпоредбите на член V и тази част, обединените планове за унищожаване и проверка се съгласуват между Изпълнителния съвет и държавата-участничка. Това споразумение трябва да бъде сключено не по-малко от 60 дни преди запланираното започване на унищожаването.

**38.** Всеки член на Изпълнителния съвет може да се консултира с Техническият секретариат по всеки въпрос относно съответствието на обединения план на задачите за унищожаването и проверката. Ако няма възражения от страна на нито един член на Изпълнителния съвет, планът се привежда в действие.

**39.** Ако възникнат затруднения, Изпълнителният съвет започва консултации с държавата-участничка за разрешаването им. Ако някакви трудности останат неразрешени, те се предават на конференцията.

Разрешаването на каквито и да са затруднения по отношение на методите на унищожаване не трябва да задържа изпълнението на останалите части от плана за унищожаване, ако са приемливи.

**40.** Ако не се постигне съгласие с Изпълнителния съвет по въпроси,

свързани със споразумението за проверката, или одобреният план за проверка не може да бъде приведен в изпълнение, проверката на унищожаването се извършва чрез постоянно извършване на наблюдение с прибори, монтирани на място, и физическо присъствие на инспекторите.

**41.** Унищожаването и проверката се извършват съгласно съгласувания

план. Проверката се извършва без ненужна намеса в процеса на унищожаване и чрез присъствие на инспекторите на място за засвидетелстване на унищожаването.

**42.** Ако дейностите по проверката и унищожаването не се извършват, както е планирано, всички държави-участнички се информират за това.

V. Проверка на декларациите относно обектите за производство на химическо оръжие чрез инспекция на място **43.** Техническият секретариат провежда първоначална инспекция на всеки

обект за производство на химическо оръжие в периода между 90-ия и 120-ия ден след влизане на тази конвенция в сила за държавата-участничка. **44.** Целите на първоначалната проверка са:

(а) да се потвърди, че производството на химическо оръжие е прекратено и обектът е изваден от експлоатацията съгласно тази конвенция;

(б) да позволи на Техническият секретариат да се запознае с мерките, които са взети за спиране на производството на химическо оръжие на обекта;

(в) да позволи на инспекторите да поставят временни пломби;

(г) да позволи на инспекторите да потвърдят инвентарния списък на зданията и специалното оборудване;

(д) да се получи необходимата информация за планиране на инспекционните дейности на обекта, включително използване на пломби, чрез които се открива неразрешена намеса, и друго съгласувано оборудване, което

се монтира съгласно подробното споразумение за обекта; и

(е) да се проведат предварителни обсъждания относно споразумението за инспекционните процедури на обекта.

45. Инспекторите използват, ако е необходимо, съответни съгласувани

пломби, маркировка и други процедури за инвентаризационен контрол, за да улеснят точната инвентаризация на обявените предмети на всеки обект за производство на химическо оръжие.

46. Инспекторите инсталират съгласувани прибори, необходими за

откриване на всяко възобновяване на производството на химическо оръжие или за изнасяне на който и да е обявен предмет. Те проявяват необходимата предпазливост, за да не попречат на дейностите на инспектираната държава-участничка, свързани със затварянето. Инспекторите могат да се завръщат, за да проведат техническо обслужване и да проверят целостта на приборите.

47. Ако въз основа на първоначалната инспекция генералният директор

смята, че са необходими допълнителни мерки за спиране на експлоатацията на обекта съгласно тази конвенция, то генералният директор може да поиска не по-късно от 135 дни след влизане на тази конвенция в сила за държавата-участничка тези мерки да се изпълнят от инспектираната държава-участничка не по-късно от 180 дни след като тази конвенция влезе в сила за нея. По свое усмотрение инспектираната държава-участничка може да изпълни искането.

Ако тя не изпълни искането, инспектираната държава-участничка и генералният директор провеждат консултации за решаване на въпроса. Системна проверка на обектите за производство на химическо оръжие и спиране на тяхната дейност

48. Целта на системната проверка на обекта за производство на

химическо оръжие е да се осигури откриване на всяко възобновяване на производството на химическо оръжие или изнасяне на обявени предмети от обекта.

49. В подробното споразумение за всеки обект за производство на химическо оръжие се посочват:

(а) подробни процедури за инспекция на място, които може да включват:

(i) визуално изучаване;

(ii) проверка и обслужване на пломбите и другите съгласувани устройства;

(iii) вземане и анализиране на проби;

(б) процедури за използване на пломби, които показват неразрешена намеса, и друго съгласувано оборудване за предотвратяване на незабелязано възобновяване на работата на обекта, които посочват:

(i) вида, мястото и процедурата на поставяне; и

(ii) техническото обслужване на такива пломби и устройства; и

(в) други съгласувани мерки.

50. Пломбите и другото утвърдено оборудване, предвидено в подробното

споразумение за инспекционните мерки за обекта, се поставят не по-късно от 240 дни след влизане на тази конвенция в сила за държавата-участничка. На инспекторите се разрешава да посещават всеки обект за производство на химическо оръжие за поставяне на пломби или устройства.

51. На Техническият секретариат се разрешава да провежда до четири

инспекции на всеки обект за производство на химическо оръжие през календарната година.

52. Генералният директор уведомява инспектираната държава-участничка

за неговото решение да инспектира или посети обекта за производство на химическо оръжие 48 часа преди заплануваното пристигане на инспектиращата група на обекта за системни инспекции или посещения. В случай на инспекции или посещения за решаване на неотложни проблеми този период може да бъде съкратен. Генералният директор указва целта на инспекцията или посещението.

53. Инспекторите съгласно споразумението за обекта имат безпрепятствен

достъп до всички части на обектите за производство на химическо оръжие. Предметите от обявения инвентарен списък, подлежащи на инспектиране, се избират от инспекторите.

54. Ръководните принципи за определяне на честотата на системните

проверки на място се разглеждат и утвърждават от конференцията съгласно член VIII, параграф 21 (и). Отделният производствен обект, който ще бъде инспектиран, се избира от Техническият секретариат по такъв начин, че да се изключи възможността точно да се предвиди кога ще бъде инспектиран обектът. Проверка на унищожаването на обектите за производство на химическо оръжие

55. Целта на системната проверка на унищожаването на обектите за

производство на химическо оръжие е да се потвърди, че обектът е унищожен в съответствие със задълженията по тази конвенция и че всеки предмет от обявения инвентарен списък е унищожен съгласно съгласувания подробен план

за унищожаване. **56.** Когато всички предмети от обявения инвентарен списък бъдат унищожени, Техническият секретариат потвърждава съответната декларация на държавата-участничка. След потвърждаването Техническият секретариат спира системната проверка на обекта за производство на химическо оръжие и незабавно демонтира всички прибори и оборудване за извършване на наблюдение, монтирани от инспекторите. **57.** След потвърждението държавата-участничка представя декларация, че

обектът е унищожен. Проверка на временното пренасочване на обект за производство на химическо оръжие в обект за унищожаване на химическо оръжие **58.** Не по-късно от 90 дни след получаване на първоначалното

уведомяване за намеренията да се преоборудва временно производствен обект инспекторите имат право да посетят обекта, за да се запознаят с предлаганото временно пренасочване на дейността и да проучат възможните мерки за инспекции, които ще са необходими по време на пренасочването на дейността. **59.** Не по-късно от 60 дни след това посещение Техническият секретариат и инспектираната държава-участничка сключват преходно споразумение, което съдържа допълнителни мерки за инспекции през периода на временно пренасочване на дейността. Преходното споразумение посочва

процедурите за инспекция, включително използване на пломби, оборудване за извършване на наблюдение и инспекции, които дават увереност, че няма да има никакво производство на химическо оръжие по време на периода на пренасочване на дейността. Това споразумение остава в сила от началото на дейностите за временно пренасочване на дейността докато обектът влезе в експлоатация като обект за унищожаване на химическо оръжие. **60.** Инспектираната държава-участничка не премества, отстранява или

преоборудва която и да е част от обекта, сменя или изменя пломби или друго съгласувано инспекционно оборудване, което може да бъде монтирано съгласно тази конвенция, до сключването на преходното споразумение. **61.** Щом обектът влезе в експлоатация като обект за унищожаване на

химическо оръжие, той попада под разпоредбите на част IV (А) на това приложение, които се прилагат за обектите за унищожаване на химическо оръжие. Мероприятията за предексплоатационния период се регулират от преходното споразумение. **62.** По време на операциите за унищожаване инспекторите

имат достъп до всички части на временно преоборудвания обект за производство на химическо оръжие, включително тези, които нямат пряко отношение към унищожаването на химическо оръжие. **63.** Преди започване на работа на обекта по временното пренасочване на

дейността за целите на унищожаването на химическо оръжие и след като обектът спре дейността си като обект за унищожаване на химическо оръжие този обект попада под разпоредбите на тази част, приложими към обектите за производство на химическо оръжие.

Г. Пренасочване на дейността на обект за производство на химическо оръжие за цели, които не са забранени от тази конвенция Процедури за представяне на искане за пренасочване на дейността **64.** Искане за използване на обект за производство на химическо оръжие

за цели, които не са забранени от тази конвенция, може да се представи по отношение на всеки обект, който държавата-участничка вече е използвала за такива цели, преди тази конвенция да влезе в сила за нея, или е планирала да използва за такива цели. **65.** По отношение на обект, който е използван за цели,

които не са забранени от тази конвенция, когато тази конвенция влезе в сила за държавата-участничка, искането се представя на генералния директор не по-късно от 30 дни след влизане на тази конвенция в сила за държавата-участничка. Искането съдържа допълнително към данните, представени съгласно параграф 1 (з) (iii), следната информация:

- (а) подробно обосноваване на искането;
- (б) общ план за пренасочване на обекта, в който се посочва:
  - (i) естеството на дейностите, които ще се провеждат на обекта;
  - (ii) ако планираната дейност включва производство, преработване или употреба на химически вещества: наименованието на всяко от тези химически вещества, блок-схемата на обекта и планираните количества за производство, преработка и употреба за година;
  - (iii) кои здания и структури се предлага да се използват и какви изменения се предлагат, ако ще се извършат такива;
  - (iv) кои здания и структури са били унищожени или се предлага да бъдат унищожени и план за унищожаване;

- (v) кое оборудване ще се използва на обекта;
- (vi) кое оборудване е било отстранено и унищожено и кое оборудване се предлага да бъде отстранено и унищожено и план за неговото унищожаване;
- (vii) предлаган график за пренасочване, ако е приложимо; и
- (viii) естество на дейността на всеки друг обект, който е в експлоатация на това място; и

(в) подробно обяснение как мерките, изложени в подпараграф (б), както и всички други мерки, предложени от държавата-участничка, ще осигурят недопускане на съществуването на възможности за производство на химическо оръжие на обекта.

**66.** По отношение на обект за производство на химическо оръжие, който

не е използван за цели, които не са забранени от тази конвенция, когато тази конвенция влезе в сила за държавата-участничка, искането се представя на генералния директор не по-късно от 30 дни след вземане на решение за пренасочване, но в никакъв случай по-късно от четири години след като тази конвенция влезе в сила за държавата-участничка. Искането трябва да съдържа следната информация:

(а) подробно обосноваване на искането, включително икономическите потребности;

(б) общ план за пренасочване на обекта с посочване на:

- (i) естеството на дейността, която е запланувано да се провежда на обекта;
- (ii) ако планираната дейност включва производство, преработване или употреба на химически вещества: наименованието на всяко от тези химически вещества, блок-схемата на обекта и заплануваните количества за производство, преработка и употреба за година;
- (iii) кои здания и структури се предлага да се запазят и какви изменения се предлагат, ако ще се извършат такива;
- (iv) кои здания и структури са били унищожени или се предлага да бъдат унищожени и план за унищожаване;
- (v) кое оборудване се предлага да се използва на обекта;
- (vi) кое оборудване се предлага да бъде отстранено и унищожено и план за неговото унищожаване;
- (vii) предлаган график за пренасочване на дейността; и
- (viii) естество на дейността на всеки друг обект, който е в експлоатация на това място; и

(в) подробно обяснение как мерките, изложени в подпараграф (б), както и всички други мерки, предложени от държавата-участничка, ще осигурят недопускане на съществуването на възможности за производство на химическо оръжие на обекта.

**67.** Държавата-участничка може да предложи в искането си всички други

мерки, които счита за подходящи за укрепване на доверието. Действия до вземане на решение

**68.** До вземане на решение от конференцията държавата-участничка може да продължи да използва за цели, които не се забраняват от тази конвенция, обекта, който е бил използван за такива цели преди тази конвенция да влезе в сила за нея, но само ако държавата-участничка удостовери в искането си, че никакво специализирано оборудване и никакви специализирани здания не се използват и че специализираното оборудване и специализираните здания са приведени в непригодно за експлоатация състояние, като са използвани методите, посочени в параграф 13.

**69.** Ако обектът, за който е направено искане, не е бил използван за

цели, които не са забранени от тази конвенция преди тази конвенция да влезе в сила за държавата-участничка, или ако не е направено необходимото удостоверяване, изисквано в параграф 68, държавата-участничка спира незабавно всички дейности съгласно член V, параграф 4. Държавата-участничка затваря обекта съгласно параграф 13 не по-късно от 90 дни след влизане на тази конвенция в сила за нея. Условия за пренасочване на дейността

**70.** Като условие за пренасочване на дейността на обект за производство

на химическо оръжие за цели, които не са забранени от тази конвенция, цялото специализирано оборудване на обекта трябва да бъде унищожено и всички специални елементи на зданията и структурите, отличаващи ги от зданията и структурите, които обикновено се използват за цели, които не са забранени от тази конвенция и не са свързани с химически вещества от списък 1, трябва да бъдат отстранени.

**71.** Пренасоченият обект не се използва:

- (а) за каквато и да е дейност, свързана с производство, преработване

или употреба на химически вещества от списък 1 или списък 2; или

(б) за производство на което и да е силнотоксично химическо вещество, включително което и да е силнотоксично фосфоорганично химическо вещество, или за каквато и да е друга дейност, която изисква специално оборудване за работа със силнотоксични или силнокорозионни химически вещества, освен ако Изпълнителният съвет реши, че това производство или дейност не излагат на никакъв риск осъществяването на предмета и целта на тази конвенция, като се вземат под внимание критериите за токсичност, корозионност и ако е приложимо, други технически фактори, които са разисквани и утвърдени от конференцията в изпълнение на член VIII , параграф 21 (и). **72.** Пренасочването на обект за производство на химическо оръжие

завършва не по-късно от шест години след влизане на тази конвенция в сила. Решения на Изпълнителния съвет и на конференцията **73.** Не по-късно от 90 дни след получаване на искането от генералния

директор Техническият секретариат провежда първоначална инспекция на обекта. Целта на инспекцията е да се определи точността на информацията, представена в искането, да се получи информация за техническите характеристики на предлагания пренасочен обект и да се оценят условията, при които използването за цели, които не са забранени от тази конвенция, може да бъде разрешено. Генералният директор незабавно представя на Изпълнителния съвет, на конференцията и на всички държави-участнички доклад, който съдържа неговите препоръки за необходимите мерки за пренасочване на обекта за цели, които не са забранени от тази конвенция, като се гарантира, че пренасоченият обект ще бъде използван само за цели, които не са забранени от тази конвенция. **74.** Ако обектът е бил използван за цели, които не са забранени от тази

конвенция преди тази конвенция да влезе в сила за държавата-участничка и продължава да е в експлоатация, но изискваните мерки за удостоверяване съгласно параграф 68 не са взети, генералният директор незабавно информира Изпълнителния съвет, който може да поиска изпълнение на мерките, които сметне за целесъобразни, между другото, спиране на обекта и отстраняване на специализираното оборудване и изменение на зданията и структурите. Изпълнителният съвет установява срок за изпълнение на тези мерки и преустановява разискванията по искането до тяхното задоволително изпълнение. Обектът се инспектира незабавно след изтичането на срока, за да се определи изпълнени ли са мерките. Ако не са изпълнени, на държавата-участничка се предписва да спре напълно всички дейности на обекта. **75.** Колкото е възможно по-скоро след получаване на доклада на

генералния директор конференцията, по препоръка на Изпълнителния съвет, взема решение, като има предвид доклада и всички мнения, изказани от държавите-участнички, да одобри ли искането и установява условията за даване на одобрение. Ако някоя държава-участничка възразява против одобряването на молбата и съответните условия, между заинтересуваните държави-участнички се провеждат консултации в течение на не повече от 90 дни, за да се намери взаимноприемливо решение. Решение по искането и съответните условия заедно с всички предложени изменения се взема както по въпрос по същество, колкото е възможно по-скоро след края на периода на консултации. **76.** Ако искането е одобрено, не по-късно от 90 дни след вземането на решението се изготвя споразумение за обекта. Споразумението за обекта съдържа условията, при които пренасочването и използването на обекта са разрешени, включително мерките за проверка. Пренасочването не започва преди сключването на споразумението за обекта. Подробни планове за пренасочване на дейността

**77.** Не по-късно от 180 дни преди датата на началото на запланираното пренасочване държавата-участничка представя на Техническият секретариат подробни планове за пренасочване на дейността на обекта, включително предлаганите мерки за проверка на пренасочването по отношение, между другото, на:

(а) сроковете на присъствие на инспекторите на обекта, който ще се преоборудва; и

(б) процедурите за проверка на мерките, които се прилагат към всеки предмет от обявения инвентарен списък. **78.** Подробният план за пренасочване на всеки

обект за производство на химическо оръжие съдържа:

(а) подробен график на процеса на пренасочване;

(б) план на обекта преди и след пренасочването;

(в) технологична блок-схема на обекта преди и, ако е приложимо, след пренасочването;

(г) подробен инвентарен списък на оборудването, зданията и структурите и други елементи, които подлежат на унищожаване, и на зданията и структурите, които подлежат на изменение;

(д) мерките, които се прилагат по отношение на всеки предмет от инвентарния списък, ако има такива;

(е) предлаганите мерки за проверка;

(ж) мерките за сигурност/безопасност, които следва да бъдат спазвани по време на пренасочването на обекта; и

(з) условия за работа и живот, които се предоставят на инспекторите. Преглед на подробните планове **79.** Въз основа на подробния план за пренасочване и предложените мерки

за проверка, представени от държавата-участничка, и опита от предишните инспекции Техническият секретариат изготвя план за проверка на пренасочването на обекта в тесни консултации с държавата-участничка. Всички разногласия между Техническия секретариат и държавата-участничка по отношение на съответните мерки се уреждат чрез консултации. Всички неразрешени въпроси се предават на Изпълнителния съвет за предприемане на съответни действия с оглед да се улесни пълното изпълнение на тази конвенция. **80.** За да се осигури изпълнението на разпоредбите на член V и тази част, обединените планове за пренасочване и проверка се съгласуват между Изпълнителния съвет и държавата-участничка. Съгласуването завършва не по-късно от 60 дни преди да започне планираното пренасочване. **81.** Всеки член на

Изпълнителния съвет може да се консултира с

Техническият секретариат по всеки въпрос, отнасящ се до адекватността на обединения план за пренасочване и проверка. Ако няма възражения от страна на който и да е член на Изпълнителния съвет, планът се привежда в изпълнение. **82.** Ако възникнат затруднения, Изпълнителният съвет провежда консултации с държавата-участничка, за да бъдат отстранени. Ако някакви затруднения останат неотстранени, те се отнасят до конференцията.

Отстраняването на каквито и да е затруднения по отношение на методите за пренасочване не трябва да отлага изпълнението на другите части на плана за пренасочване, които са приемливи. **83.** Ако не се постигне съгласие с Изпълнителния

съвет по въпросите на

проверката или одобреният план за проверка не може да бъде приведен в действие, проверката на пренасочването се извършва чрез постоянно извършване на наблюдение с прибори, монтирани на място, и физическо присъствие на инспекторите. **84.** Пренасочването и проверката се изпълняват в

съответствие със

съгласувания план. Проверката се извършва без ненужна намеса в процеса на пренасочване и се провежда чрез присъствие на инспекторите, за да се потвърди пренасочването. **85.** В течение на 10 години след като генералният секретар

удостовери

завършването на пренасочването държавата-участничка предоставя безпрепятствен достъп на инспекторите до обекта по всяко време.

Инспекторите имат право да наблюдават всички участъци, всички дейности и всички предмети от оборудването на обекта. Инспекторите имат право да проверяват отговарят ли дейностите на обекта на условията, установени съгласно този раздел, от Изпълнителния съвет и конференцията. Инспекторите също имат право съгласно разпоредбите на част II, раздел Д на това приложение да получават проби от всеки участък на обекта и да ги анализират, за да проверят отсъствието на химически вещества от списък 1, техните стабилни странични продукти, продукти от разлагане и химически вещества от списък 2, както и да проверяват отговарят ли дейностите на обекта на всички други условия за химически дейности, установени съгласно този раздел от Изпълнителния съвет и конференцията. Инспекторите също имат право на регулиран достъп съгласно част X, раздел В на това приложение до производственото предприятие, в което е разположен обектът. В течение на 10-годишния период държавата-участничка ежегодно представя доклад за дейностите на пренасочения обект. След завършване на 10-годишния период Изпълнителният съвет, като има предвид препоръките на Техническият секретариат, взема решение за естеството на по-нататъшните мерки за проверка. **86.** Разходите за проверка на пренасочения обект се поемат в

съответствие с член V, параграф 19.

**Част VI** ДЕЙНОСТИ, КОИТО НЕ СА ЗАБРАНЕНИ ОТ

ТАЗИ КОНВЕНЦИЯ, СЪГЛАСНО ЧЛЕН VI.

РЕЖИМ ЗА ХИМИЧЕСКИТЕ ВЕЩЕСТВА ОТ СПИСЪК 1 И ОБЕКТИТЕ, СВЪРЗАНИ С ТЕЗИ ХИМИЧЕСКИ ВЕЩЕСТВА

A. Общи разпоредби

**1.** Държавата-участничка не произвежда, придобива,

съхранява или

използва химически вещества от списък 1 извън териториите на държавите-участнички и не предава такива химически вещества извън своята територия, с изключение на друга държава-участничка.

**2.** Държавата-участничка не произвежда, придобива, съхранява, предава

или използва химически вещества от списък 1, освен ако:

(а) химическите вещества се използват за изследователски, медицински, фармацевтични или защитни цели;

(б) видът и количествата на химическите вещества са строго ограничени до тези, които могат да бъдат оправдани от тези цели;

(в) във всеки един момент общото количество на тези химически вещества за тези цели е равно или по-малко от 1 тон; и

(г) общото количество за тези цели, придобито от държавата-участничка през всяка година чрез производство, изтегляне от запасите от химическо оръжие и предаване, е равно или по-малко от 1 тон.

**В. Предавания** **3.** Държавата-участничка може да предава химически вещества от списък 1

извън своята територия само на друга държава-участничка и само за изследователски, медицински, фармацевтични или защитни цели съгласно параграф 2.

**4.** Предадените химически вещества не подлежат на препредаване на трета държава.

**5.** Не по-малко от 30 дни преди всяко предаване на друга държава-участничка и двете държави-участнички уведомяват Техническия секретариат за предаването.

**6.** Всяка държава-участничка прави подробна ежегодна декларация относно предаванията през предходната календарна година. Декларацията се представя не по-късно от 90 дни след края на тази година и включва за всяко химическо вещество от списък 1, което е било предадено, следната информация:

(а) химическо наименование, структурна формула и регистрационен номер по Кемикал Абстрактс Сървис, ако има такъв;

(б) количеството, придобито от други държави или предадено на други държави-участнички; за всяко предаване се посочват количеството, получателят и целта.

**В. Производство** **Общи принципи за производство** **7.** Всяка държава-участничка по време на производството в съответствие

с параграфи 8 до 12 придава първостепенно значение на безопасността на населението и на защитата на околната среда. Всяка държава-участничка извършва такова производство съгласно нейните национални норми за безопасност и за отделяне на вещества в атмосферата. Единствен малотонажен обект

**8.** Всяка държава-участничка, която произвежда химически вещества от

Списък 1 за изследователски, медицински, фармацевтични или защитни цели, извършва производството им на единствен малотонажен обект, утвърден от държавата-участничка, като единствените изключения са изложени в параграфи 10, 11 и 12.

**9.** Производството на единствения малотонажен обект се извършва в

реакционни съдове на производствени линии, които не са оборудвани за непрекъсната работа. Обемът на такъв реакционен съд не надвишава 100 литра, а общият обем на всички реакционни съдове с обем над 5 литра не надвишава 500 литра. Други обекти

**10.** Производството на химически вещества от списък 1 за защитни цели в

общо количество, което не надвишава 10 кг годишно, може да се извършва на един обект, различен от единствения малотонажен обект. Този обект се утвърждава от държавата-участничка.

**11.** Производството на химически вещества от списък 1 за

изследователски, медицински или фармацевтични цели в количества, които са по-големи от 100 г за една календарна година, може да се извършва извън единствения малотонажен обект в общо количество, което не надвишава 10 кг годишно на обект. Тези обекти се утвърждават от държавата-участничка.

**12.** Синтезирането на химически вещества от списък 1 за

изследователски, медицински или фармацевтични цели, но не за защитни цели може да се осъществява в лаборатории в общо количество по-малко от 100 г за една календарна година за всеки обект. Върху тези обекти не се разпространяват задълженията по обявяване и проверка, както е посочено в раздели Г и Д.

**Г. Декларации** **Единствен малотонажен обект** **13.** Всяка държава-участничка, която планира да експлоатира единствен

малотонажен обект, представя на Техническия секретариат данни за точното местоположение и подробно техническо описание на обекта, включително инвентарен списък на оборудването и подробни схеми. За съществуващите

обекти първоначална декларация се представя не по-късно от 30 дни след влизането на тази конвенция в сила за държавата-участничка. Първоначална информация за нови обекти се представя не по-късно от 180 дни преди да започне експлоатацията.

**14.** Всяка държава-участничка представя на Техническия секретариат

предварително уведомление за планираните изменения по сравнение с първоначалната декларация. Уведомлението се представя не по-късно от 180 дни преди да бъдат направени измененията.

**15.** Всяка държава-участничка, произвеждаща химически вещества от

списък 1 на единствен малотонажен обект, прави подробна ежегодна декларация относно дейността на обекта през предходната година. Декларацията се представя не по-късно от 90 дни след края на текущата година и включва:

(а) идентификация на обекта;

(б) за всяко химическо вещество от списък 1, което е произведено, придобито, употребено или съхранявано на обекта, следната информация:

(i) химическо наименование, структурна формула и регистрационен номер по Кемикал Абстрактс Сървис, ако има такъв;

(ii) използван метод и произведено количество;

(iii) наименование и количество на прекурсорите, посочени в списъци 1, 2 и 3, които са използвани за производство на химически вещества от списък 1;

(iv) употребеното на обекта количество и цел(и) на употребата;

(v) количеството, получено от или пренесено на други обекти в държавата-участничка; за всяко предаване се посочват количеството, получателят и целта;

(vi) максималното количество, съхранявано във всеки един момент в течение на годината;

(vii) количеството, намиращо се на съхранение в края на годината; и

(в) информация за всички изменения на обекта в течение на годината в сравнение с преди представените подробни технически описания на обекта, включително инвентарен списък на оборудването и подробни схеми.

**16.** Всяка държава-участничка, произвеждаща химически вещества от

списък 1 на единствен малотонажен обект, прави подробна ежегодна декларация относно планираните дейности и предполагаемото производство на обекта за следващата година. Декларацията се представя не по-късно от 90 дни преди началото на тази година и включва:

(а) идентификация на обекта;

(б) за всяко вещество от списък 1, което е предвидено за производство, употреба или съхраняване на обекта, следната информация:

(i) химическо наименование, структурна формула и регистрационен номер по Кемикал Абстрактс Сървис, ако има такъв;

(ii) предполагаемо количество, което ще бъде произведено, и цели на производството; и

(в) информация за всички предвиждани изменения на обекта в течение на годината в сравнение с представените преди подробни технически описания на обекта, включително инвентарен списък на оборудването и подробни схеми. Други обекти, посочени в параграфи 10 и 11

**17.** За всеки обект държавата-участничка представя на Техническия

секретариат наименованието, местоположението и подробно техническо описание на обекта или неговата (неговите) съответна(и) част(и), както се изисква от Техническия секретариат. Обектът, произвеждащ химически вещества от списък 1 за защитни цели, се посочва специално. За съществуващите обекти първоначална декларация се представя не по-късно от 30 дни след влизане на тази конвенция в сила за държавата-участничка. Първоначална декларация за нови обекти се представя не по-малко от 180 дни преди началото на експлоатацията.

**18.** Всяка държава-участничка уведомява предварително Техническия секретариат за планираните изменения в сравнение с първоначалното обявление. Уведомлението се представя не по-малко от 180 дни преди да бъдат осъществени измененията.

**19.** Всяка държава-участничка прави за всеки обект подробна

ежегодна декларация относно дейностите на обекта през предходната година.

Декларацията се представя не по-късно от 90 дни след края на тази година и включва:

(а) идентификация на обекта;

(б) за всяко химическо вещество от списък 1 следната информация:

(i) химическо наименование, структурна формула и регистрационен номер по Кемикал Абстрактс Сървис, ако има такъв;



- (ii) произведено количество и, в случай на производство за защитни цели, използваните методи;
- (iii) наименование и количество на прекурсорите, посочени в списъци 1, 2 и 3, които са използвани за производство на химически вещества от списък 1;
- (iv) употребено на обекта количество и цел на употребата;
- (v) количеството, предадено на други обекти в държавата-участничка; за всяко предаване се посочват количеството, получателят и целта;
- (vi) максималното съхранявано количество във всеки един момент в течение на годината; и
- (vii) съхранявано количество в края на годината; и

(в) информация за всички направени изменения на обекта или съответните негови части в течение на годината в сравнение с преди представеното подробно техническо описание на обекта.

**20.** Всяка държава-участничка прави за всеки обект ежегодна декларация

относно планираните дейности и предполагаемото производство на обекта за предстоящата година. Декларациите се представят не по-късно от 90 дни преди началото на тази година и включват:

- (а) идентификация на обекта;
- (б) за всяко химическо вещество от списък 1 следната информация:
  - (i) химическо наименование, структурна формула и регистрационен номер по Кемикал Абстрактс Сървис, ако има такъв;
  - (ii) предполагаемото количество, което ще бъде произведено, периоди от време, през които е предвидено да се извърши производството, и целите на производството; и

(в) информация за всички предвидени изменения на обекта или съответни негови части в течение на годината в сравнение с преди представените подробни технически описания на обекта.

**Д. Проверка Единствен малотонажен обект** **21.** Целта на дейностите за проверка на единствения малотонажен обект е

да се провери обявени ли са правилно произведените количества от веществата от списък 1 и, в частност, не надвишава ли тяхното общо количество 1 тон.

**22.** Обектът подлежи на системна проверка чрез инспекция на място и извършване на наблюдение с прибори, монтирани на място.

**23.** Броят, интензивността, продължителността, сроковете и методът на

инспекциите за отделния обект се основават на риска за осъществяването на предмета и целта на тази конвенция, която представляват съответните химически вещества, характеристиките на обекта и естеството на извършваната на обекта дейност. Съответните ръководни принципи се разглеждат и утвърждават от конференцията в изпълнение на член VIII, параграф 1 (и).

**24.** Целта на първоначалната инспекция е да се провери представената

информация относно обекта, включително проверка на ограниченията, установени за реакционните съдове, както е изложено в параграф 9.

**25.** Не по-късно от 180 дни след влизане на тази конвенция в сила за

държавата-участничка тя сключва с организацията споразумение за обекта, основаващо се на типово споразумение и съдържащо подробните процедури за

инспекция за обекта. **26.** Всяка държава-участничка, която планира да създаде единствен

малотонажен обект след влизането на тази конвенция в сила за нея, сключва с организацията споразумение за обекта, основаващо се на типово споразумение

и съдържащо подробните процедури за инспекция на обекта, преди обектът да започне да се експлоатира или използва.

**27.** Типовото споразумение се разглежда и утвърждава от конференцията в

изпълнение на член VIII, параграф 21 (и). Други обекти, посочени в параграфи 10 и 11

**28.** Дейностите за проверка на всеки обект, посочен в параграфи 10 и 11, имат за цел да се провери, че:

(а) обектът не се използва за производство на което и да е химическо вещество от списък 1, с изключение на обявените химически вещества;

(б) количествата на химическите вещества от Списък 1, които са произведени, преработени или употребени, са точно обявени и съответстват на нуждите за обявената цел; и

(в) химическо вещество от списък 1 не се отклонява или използва за други цели.

**29.** Обектът подлежи на системна проверка чрез инспекция на място и извършване на наблюдение с прибори, монтирани на място.

**30.** Броят, интензивността, продължителността, сроковете и метода на инспекциите за отделния обект се основават на риска за осъществяването на

предмета и целта на тази конвенция, която представляват количествата на произведените химически вещества, характеристиките на обекта и естеството на провежданите на него дейности. Съответните ръководни принципи се разглеждат и утвърждават от конференцията в изпълнение на член VIII , параграф 1 (и).

**31.** Не по-късно от 180 дни след влизане на тази конвенция в сила за държавата-участничка тя сключва с организацията споразумения за обектите въз основа на типово споразумение, обхващащо подробните процедури за инспекция на всеки обект.

**32.** Всяка държава-участничка, която планира да създаде такъв обект

след влизане на тази конвенция в сила, сключва с организацията споразумение, преди обектът да започне да се експлоатира или да се използва.

**Част VII**            **ДЕЙНОСТИ, КОИТО НЕ СА ЗАБРАНЕНИ ОТ ТАЗИ КОНВЕНЦИЯ, СЪГЛАСНО ЧЛЕН VI**

**РЕЖИМ ЗА ХИМИЧЕСКИТЕ ВЕЩЕСТВА ОТ СПИСЪК 2 И ОБЕКТИТЕ, СВЪРЗАНИ С ТЕЗИ ХИМИЧЕСКИ ВЕЩЕСТВА**

**1.** Декларации относно обобщените национални данни  
Първоначалните и ежегодните декларации се представят от всяка

държава-участничка в изпълнение на член VI , параграфи 7 и 8, и включват обобщените национални данни за предходната календарна година относно количествата на произведените, преработените, употребените, внесените и изнесените количества от всяко химическо вещество от списък 2, както и точните количествени спецификации на вноса и износа за всяка съответна страна.

**2.** Всяка държава-участничка представя:

(а) първоначални декларации в изпълнение на параграф 1 не по-късно от 30 дни след влизане на тази конвенция в сила за нея; и, започвайки от следващата календарна година,

(б) ежегодни декларации не по-късно от 90 дни след края на предходната календарна година. Декларации относно производствените предприятия, които произвеждат, преработват или употребяват химически вещества от списък 2

**3.** Първоначални и ежегодни декларации се изискват за всички  
производствени предприятия, които включват едно или повече обособени производства, които са произвеждали, преработвали или употребявали през всяка от предидущите три години или предвиждат да произвеждат, преработват или употребяват през следващата година повече от:

(а) 1 кг от химическото вещество, отбелязано с "\*" в списък 2, част А;

(б) 100 кг от което и да е друго вещество, посочено в списък 2, част А; или

(в) 1 тон химическо вещество, посочено в списък 2, част Б. **4.** Всяка държава-участничка представя:

(а) първоначални декларации в изпълнение на параграф 3 не по-късно от 90 дни, след като тази конвенция влезе в сила за нея; и, започвайки от следващата календарна година;

(б) ежегодни декларации относно предишни дейности не по-късно от 90 дни след края на предходната календарна година;

(в) ежегодни декларации относно предполагаемите дейности не по-късно от 60 дни преди началото на следващата календарна година; всяка такава дейност, планирана допълнително след представянето на ежегодната декларация, се обявява не по-късно от пет дни преди да започне. **5.** Декларациите съгласно параграф 3, по правило, не се изискват за

смеси, съдържащи ниски концентрации на химически вещества от Списък 2. Те се изискват, в съответствие с ръководните принципи, само в случаи, в които извличането на химическото вещество от Списък 2 от сместа е лесно и се смята, че неговото общо тегло не излага на риск осъществяването на предмета и целта на тази конвенция. Тези ръководни принципи се разглеждат и утвърждават от конференцията в изпълнение на член VIII , параграф 21 (и).

**6.** Декларациите относно производствените предприятия в изпълнение на параграф 3 включват:

(а) наименованието на производственото предприятие и името на собственика, компанията или предприятието, които го експлоатират;

(б) точното местоположение, включително адреса; и

(в) броя на обособените производства в производственото предприятие, които се обявяват в изпълнение на част VIII на това приложение. **7.** Декларациите относно производствените предприятия съгласно параграф

3 включват също, за всяко обособено производство, което е разположено в производственото предприятие и което отговаря на спецификациите, посочени в параграф 3, следната информация:

(а) наименованието на производственото предприятие и името на

собственика, компанията или предприятието, които го експлоатират;

(б) точното местоположение в производственото предприятие, включително конкретните здания и номера на структурите, ако има такива;

(в) основна насоченост на дейността;

(г) дали обособеното производство:

(i) произвежда, преработва или употребява обявеното химическо вещество (а) от списък 2;

(ii) е специализирано за тези дейности или е многоцелево; и

(iii) осъществява други дейности по отношение на обявеното химическо вещество (а) от списък 2, включително като се посочва този вид друга дейност (например съхранение); и

(д) производствена мощност на обособеното производство за всяко обявено химическо вещество от списък 2.

**8.** Декларациите относно производствените предприятия съгласно

параграф 3 включват също следната информация за всяко химическо вещество от списък 2 над праговете за обявяване:

(а) химическо наименование, обичайното или търговско наименование, използвано на производствения обект, структурна формула и регистрационен номер по Кемикал Абстрактс Сървис, ако има такъв;

(б) при първоначална декларация: общото количество, което е произведено, преработено, употребено, внесено и изнесено от производственото предприятие през три предходни календарни години;

(в) при ежегодна декларация относно предишни дейности: общото количество, което е произведено, преработено, употребено, внесено и изнесено от производственото предприятие през предходната календарна година;

(г) при ежегодна декларация относно предполагаема дейност: общото количество, което се предполага, че ще бъде произведено, преработено, употребено от производственото предприятие през следващата календарна година, включително предполагаемите периоди от време за производство, преработване и употреба; и

(д) целите, за които химическото вещество е било или ще бъде произведено, преработено или употребено:

(i) преработка и употреба на място, като се посочва видът на продуктите;

(ii) продажба или предаване на територията или на друго място под юрисдикцията и контрола на държавата-участничка, като се посочва другият отрасъл на промишлеността, търговеца или другото направление и, ако е възможно, видът на крайните продукти;

(iii) директен износ, като се посочват съответните държави;

(iv) друго, включително, като се посочват тези други цели. Декларация относно предишно производство на химически вещества от списък 2 за целите на химическото оръжие

**9.** Всяка държава-участничка, не по-късно от 30 дни след влизането на тази конвенция в сила за нея, обявява всички производствени предприятия, включващи обособени производства, които са произвеждали, в който е да е момент след 1 януари 1946 г., химически вещества от списък 2 за целите на химическото оръжие. **10.** Декларациите относно производствените предприятия съгласно параграф 9 включват:

(а) наименованието на производственото предприятие и името на собственика, компанията или предприятието, които го експлоатират;

(б) точното му местоположение и адрес;

(в) за всяко обособено производство, което е разположено в границите на производственото предприятие и което отговаря на спецификациите, посочени в параграф 9, информацията, която се изисква съгласно параграф 7, подпараграфи (а) до (д); и

(г) за всяко химическо вещество, произвеждано за целите на химическото оръжие:

(i) химическо наименование, обичайното или търговско наименование, използвано от производственото предприятие за целите на производството на химическо оръжие, структурна формула и регистрационен номер по Кемикал Абстрактс Сървис, ако има такъв;

(ii) датите, на които химическото вещество е произвеждано, и произвежданите количества;

(iii) мястото, на което е било доставяно химическото вещество и произвежданият там краен продукт, ако е известен. Информация,

предоставяна на държавите-участнички  
обявени в съответствие

**11.** Списъкът на производствените предприятия,

с този раздел, заедно с информацията, представена в съответствие с параграфи 6, 7 (а), 7 (в), 7 (г) (i), 7 (г) (iii), 8 (а) и 10, се предава от Техническият секретариат на държавите-участнички по поискване.

**Б. Проверка Общи разпоредби** **12.** Проверка, предвидена в член VI , параграф 4, се провежда чрез

инспекции на място на тези от обявените производствени предприятия, в които има един или повече производствени обекти, които са произвеждали, преработвали или употребявали през всяка от предишните три календарни години или предвиждат да произвеждат, преработват или употребяват през следващата календарна година повече от:

(а) 10 кг от химическото вещество, отбелязано с "\*" в списък 2, част А;

(б) 1 тон от което и да е друго вещество, посочено в списък 2, част А;

или

(в) 10 тона химическо вещество, посочено в списък 2, част Б.

**13.** Програмата и

бюджета на организацията, които приема конференцията

в изпълнение на член VIII , параграф 21 (а), трябва да съдържа, като отделна точка, програма и бюджет за проверка по този раздел. При разпределяне на средствата, определени за проверка по член VI, Техническият секретариат следва, през първите три години след влизане на тази конвенция в сила, да придава приоритет на първоначалните инспекции на производствените предприятия, обявени съгласно раздел А. Разпределението след това се преразглежда на основата на придобития опит.

**14.** Техническият секретариат провежда

първоначални инспекции и

по-нататъшни инспекции съгласно параграфи 15 до 22. Цели на инспекциите

**15.** Общата

цел на инспекциите е да се провери съответстват ли

дейностите на задълженията по тази конвенция и отговарят ли на информацията, която е представена в декларациите. Конкретните цели на инспекциите на производствените предприятия, обявени съгласно раздел А, включват проверката на:

(а) отсъствието на което и да е химическо вещество от списък 1, по-специално производството му, с изключение ако е в съответствие с част VI на това приложение;

(б) съответствието с декларациите относно обема на производство, преработка и употреба на химическите вещества от списък 2; и

(в) неотклоняването на химически вещества от списък 2 за цели, които са забранени от тази конвенция. Първоначални инспекции

**16.** Всяко производствено

предприятие, което подлежи на инспекция

съгласно параграф 12, приема първоначална инспекция колкото е възможно най-скоро, но за предпочитане не по-късно от три години след влизане на тази конвенция в сила. Производствените предприятия, обявени след този период, приемат първоначална инспекция не по-късно от една година след първото обявяване на производството, преработката и употребата. Избирането на производствените предприятия за първоначална инспекция се извършва от Техническият секретариат по такъв начин, че да се изключи възможността да се предвиди точно кога ще бъде инспектирано производственото предприятие.

**17.** При

първоначалната инспекция се подготвя проект на споразумение за

обекта, освен ако инспектираната държава-участничка и Техническият секретариат се съгласят, че то не е необходимо.

**18.** По отношение на честотата и

интензивността на по-нататъшните

инспекции инспекторите при първоначалната инспекция оценяват риска за осъществяването на предмета и целта на тази конвенция, която представляват съответните химически вещества, характеристиките на производственото предприятие и естеството на дейностите, провеждани в него, като се вземат под внимание, между другото, следните критерии:

(а) токсичността на химическите вещества от списъка и крайните продукти, произвеждани от тях, ако има такива;

(б) количеството на химическото вещество от списъка, обикновено съхранявано на инспектираното място;

(в) количеството изходни химически вещества за химическите вещества от списъка, обикновено съхранявани на инспектираното място;

(г) производствените възможности на обособеното производство за производство на химически вещества от списък 2; и

(д) потенциал и възможност за пренасочване на дейността за започване на производство, съхраняване и зареждане на токсични вещества на инспектираното място. Инспекции

**19.** След провеждането на първоначална инспекция

всяко производствено

предприятие, подлежащо на инспекция съгласно параграф 12, е обект на по-нататъшни инспекции.

**20.** При избора на конкретните производствени предприятия за инспекция

и при определяне на честотата и интензивността на инспекциите Техническият секретариат придава дължимото внимание на риска за осъществяването на предмета и целта на тази конвенция, която представлява съответното химическо вещество, характеристиките на производственото предприятие и характера на извършваните в него дейности, като се взема предвид съответното споразумение за обекта, както и резултатите от първоначалните инспекции и по-нататъшните инспекции.

**21.** Техническият секретариат избира конкретното производствено

предприятие, което ще бъде инспектирано, по такъв начин, че да се изключи възможността да се предвиди кога точно то ще бъде инспектирано.

**22.** Никое производствено предприятие няма да приема повече от две

инспекции за календарна година съгласно разпоредбите на този раздел. Това обаче не ограничава инспекциите на основание член IX . Процедури за инспекция

**23.** Освен съгласуваните ръководни принципи, другите съответни

положения на това приложение и на Приложението за поверителността, се прилагат параграфите 24 до 30 по-долу.

**24.** Споразумението за обекта относно обявеното производствено

предприятие между инспектираната държава-участничка и организацията се сключва не по-късно от 90 дни след провеждането на първоначална инспекция, освен ако инспектираната държава-участничка и Техническият секретариат постигнат съгласие, че то не е необходимо. То се основава на типово споразумение и регулира провеждането на инспекциите на обявеното производствено предприятие. В споразумението се посочва честотата и интензивността на инспекциите, както и подробните процедури за инспектиране, съвместими с параграфи 25 до 29.

**25.** Инспектира се обявеният производствен обект(и), свързан със

списък 2, в границите на обявеното производствено предприятие. Ако инспектиращата група поиска достъп до друга част на производственото предприятие, достъпът до тези участъци се осигурява в съответствие със задължението да се дадат разяснения, съгласно част II, параграф 51 от настоящото приложение, или, при отсъствие на споразумение за обекта, в съответствие с правилата за регулиран достъп, посочени в част X, раздел В на това приложение.

**26.** Достъпът до отчетните документи се осигурява, за да се гарантира,

че не е имало пренасочване на обявено химическо вещество и че производството е било в съответствие с декларациите.

**27.** Вземането и анализът на проби се извършват, за да се провери

отсъствието на необявени химически вещества.

**28.** Участъците на обекта, които подлежат на инспекция, могат да

включват:

(а) участъците, в които постъпват или се съхраняват изходните химически вещества (реагентите);

(б) участъците, в които се извършва подготовка на реагентите преди добавянето им в реакционните съдове;

(в) захранващите линии, съответно от участъците, посочени в подпараграф (а) или подпараграф (б), до реакционните съдове, едновременно с всички съответни клапани, разходомери и др.;

(г) външната част на реакционния съд и неговото спомагателно оборудване;

(д) линиите, водещи от реакционния съд до местата за дългосрочно или краткосрочно съхраняване, или по-нататъшна преработка на обявените химически вещества от списък 2;

(е) контролното оборудване, свързано с всеки от елементите в подпараграфи (а) до (д);

(ж) оборудване и участъци за обработване на отпадъци и отпадни води;

(з) оборудване и участъци за отстраняване на химическите вещества, които не отговарят на спецификациите.

**29.** Периодът на инспектиране не продължава повече от 96 часа; все пак,

инспекционната група и инспектираната държава-участничка може да се споразумеят за удължаването му. Уведомяване относно инспекция

**30.** Държавата-участничка се уведомява от Техническият секретариат за

инспекцията 48 часа преди пристигането на инспектиращата група на производственото предприятие, което подлежи на инспекция.

В. Предаване на държави, които не са участнички в тази конвенция  
Химическите вещества от списък 2 се предават само на държави-  
участнички или се получават само от тях. Това задължение влиза в сила три  
години след влизане на тази конвенция в сила.

32. В течение на този промеждутъчен  
тригодишен период, всяка държава-  
участничка изисква от крайния потребител сертификат, както е посочено по-  
долу, за предаване на химически вещества от списък 2 на държави, които не  
са участнички в тази конвенция. За тези предавания всяка държава-участничка  
взема необходимите мерки, за да осигури използването на предадените  
химически вещества само за цели, които не са забранени от тази конвенция.  
Държавата-участничка, между другото, изисква от държавата-получател  
сертификат, в който във връзка с предадените химически вещества се посочва:

(а) че ще се използват само за цели, които не са забранени от тази  
конвенция;

(б) че няма да бъдат реекспортирани;

(в) видът и количеството им;

(г) крайната им употреба; и

(д) името(имената) и адреса(ите) на крайния(те) потребител(и).

**Част VIII**

**ДЕЙНОСТИ, КОИТО НЕ СА ЗАБРАНЕНИ ОТ ТАЗИ КОНВЕНЦИЯ, СЪГЛАСНО ЧЛЕН VI  
РЕЖИМ ЗА ХИМИЧЕСКИТЕ ВЕЩЕСТВА ОТ СПИСЪК 3 И ОБЕКТИТЕ, СВЪРЗАНИ С ТЕЗИ  
ХИМИЧЕСКИ ВЕЩЕСТВА**

А. Декларации Декларации относно обобщените национални данни  
Първоначалните и ежегодните декларации, които се представят от  
държавата-участничка съгласно член VI , параграфи 7 и 8, включват обобщените  
национални данни за предишната календарна година за произведените,  
внесените и изнесените количества на всяко химическо вещество от списък 3,  
както и количествена спецификация на вноса и износа за всяка съответна  
страна.

2. Всяка държава-участничка представя:

(а) първоначални декларации съгласно параграф 1 не по-късно от 30 дни  
след влизането на тази конвенция в сила за нея; и, започвайки от следващата  
календарна година,

(б) ежегодни декларации не по-късно от 90 дни след края на предходната  
календарна година. Декларации относно производствените предприятия, произвеждащи  
химически вещества от списък 3

3. Първоначалните и ежегодни декларации се изискват за

всички

производствени предприятия, които обхващат едно или повече обособени  
производства, които са произвеждали през предходната календарна година или  
предвиждат да произведат през следващата календарна година повече от 30 тона  
химическо вещество от списък 3.

4. Всяка държава-участничка представя:

(а) първоначални декларации съгласно параграф 3 не по-късно от 30 дни,  
след като тази конвенция влезе в сила за нея; и, започвайки от следващата  
календарна година;

(б) ежегодни декларации относно предишните дейности не по-късно от  
90 дни след края на предишната календарна година;

(в) ежегодни декларации относно предвижданите дейности не по-късно от  
60 дни преди началото на следващата календарна година; всички дейности,  
които са допълнително планирани след представяне на ежегодната декларация,  
се обявяват не по-късно от пет дни преди да започнат тези дейности.

5. Декларациите  
съгласно параграф 3, по правило, не се изискват за

смеси, съдържащи ниски концентрации на химическо вещество от списък 3. Те  
се изискват съгласно ръководните принципи, само в тези случаи, в които  
лесното извличане на химическото вещество от списък 3 и неговото общо тегло  
излагат на риск осъществяването за предмета и целта на тази конвенция.

Ръководните принципи се разглеждат и утвърждават от конференцията в  
изпълнение на член VIII , параграф 21 (и).

6. Декларациите относно производствените  
предприятия съгласно

параграф 3 включват:

(а) наименованието на производственото предприятие и името на  
собственика, компанията или предприятието, които го експлоатират;

(б) точното местоположение, включително адреса; и

(в) броя на обособените производства на производственото предприятие,  
които са обявени в изпълнение на част VII на това приложение.

7. Декларациите  
относно производствените предприятия, съгласно

параграф 3, включват също по отношение на всяко обособено производство,  
което е разположено на производственото предприятие и което отговаря на  
спецификациите, изложени в параграф 3, следната информация:

(а) наименованието на производствения обект и името на собственика,

компанията или предприятието, които го експлоатират;

(б) точното местоположение в производственото предприятие, включително конкретните здания и номерата на структурите, ако има такива;

(в) основни дейности. **8.** Декларациите относно производствените предприятия, в изпълнение на

параграф 3, включват също следната информация за химическото вещество от списък 3 над прага за обявяване:

(а) химическото наименование, обичайното или търговско наименование, използвано от обекта, структурната формула и регистрационен номер по Кемикал Абстрактс Сървис, ако има такъв;

(б) приблизителния обем на производството на химическото вещество през предходната календарна година или, в случай на обявяване на предполагаеми дейности, предполагаемия обем за следващата календарна година, изразен в граници: 30 до 200 тона, 200 до 1000 тона, 1000 до 10 000 тона, 10 000 до 100 000 тона и над 100 000 тона; и

(в) целите, за които химическото вещество е било или ще бъде произведено. Декларации относно предишно производство на химически вещества за целите на химическото оръжие **9.** Всяка държава-участничка, не по-късно от 30 дни след влизане на

тази конвенция в сила за нея, обявява всички производствени предприятия, включващи обособени производства, които са произвеждали в който и да е момент след 1 януари 1946 г. химическо вещество от списък 3 за целите на химическото оръжие. **10.** Декларациите относно обособените производства съгласно

параграф 9

включват:

(а) наименованието на производственото предприятие и името на собственика, компанията или предприятието, които го експлоатират;

(б) точното местоположение, включително адреса;

(в) за всяко обособено производство, което е разположено в производственото предприятие и което отговаря на спецификациите, посочени в параграф 9, същата информация, която се изисква по параграф 7, подпараграф (а) до (в); и

(г) за всяко химическо вещество от списък 3, произвеждано за целите на химическото оръжие:

(i) химическото наименование, обичайното или търговското наименование, използвано от производственото предприятие за целите на производството на химическо оръжие, структурна формула и регистрационен номер по Кемикал Абстрактс Сървис, ако има такъв;

(ii) датите, на които химическото вещество е произвеждано, и произвежданите количества; и

(iii) мястото, в което е било доставяно химическото вещество и произвежданият там краен продукт, ако е известен. Информация,

предоставяна на държавите-участнички **11.** Списъкът на производствените предприятия, обявени по този раздел,

заедно с информацията, представена по параграф 6, (а), 7 (в), 8 (а) и 10, се предава от Техническият секретариат на всички държави-участнички при поискване.

**Б. Проверка** **Общи разпоредби** **12.** Проверката, предвидена в параграф 5 на член VI, се провежда чрез

инспекции на място на производствените предприятия, които са произвели през предходната календарна година или предвиждат да произведат през следващата календарна година повече от 200 тона общо количество от което и да е химическо вещество от списък 3 над прага за обявяване от 30 тона. **13.** Програмата и

бюджетът на организацията, които се приемат от конференцията, съгласно член VIII, параграф 21 (а), съдържат, като

самостоятелна точка, програма и бюджет за проверка по този раздел, като се взема под внимание част VII, параграф 13 на настоящото приложение. **14.** По това

приложение Техническият секретариат извършва произволен избор на производствените предприятия за инспекция по съответните

механизми, като например използване на специално разработени компютърни програми, въз основа на следните фактори, които са от значение:

(а) справедливото географско разпределение на инспекциите; и

(б) наличната в Техническият секретариат информация за обявеното производствено предприятие по отношение на съответното химическо вещество, характеристиките на производствения обект и естеството на провежданите там дейности. **15.** Никое производствено предприятие не приема повече от две инспекции

за година в съответствие с разпоредбите на този раздел. Това обаче не

ограничава инспекциите съгласно член IX . **16.** При избора на производствените предприятия за инспекция по този

раздел Техническият секретариат спазва следните ограничения по отношение на сумарния брой на инспекциите, които приема държавата-участничка през календарната година съгласно тази част и част IX от това приложение; общият брой на инспекциите не надвишава три плюс 5 процента от общия брой на производствените предприятия, обявени от държавата-участничка, както по тази част, така и по част IX на това приложение, или 20 инспекции, в зависимост от това кое от тези две числа е по-малко. Цели на инспекцията **17.** В производствените предприятия, обявени съгласно раздел А, общата

цел на инспекциите е да се провери, че дейностите съответстват на информацията, представена в декларациите. Конкретната цел на инспекциите е да се провери отсъствието на което и да е химическо вещество от списък 1, по-специално неговото производство, с изключение ако е в съответствие с част VI на това приложение. Процедури за инспекция **18.** Освен съгласуваните ръководни принципи, другите съответни

разпоредби на това приложение и на Приложението за поверителността, се прилагат параграфите 19 до 25 по-долу. **19.** Не се сключва споразумение за обекта, освен ако инспектираната

държава-участничка не поиска. **20.** Инспектира се обявеното обособено производство (а), свързано със

списък 3, в границите на обявеното производствено предприятие. Ако инспектиращата група поиска, съгласно част II, параграф 51 от настоящото приложение, достъп до друга част на производственото предприятие за изясняване на неясни моменти, степента на достъпа се съгласува между инспектиращата група и инспектираната държава-участничка. **21.** Инспектиращата група

може да получи достъп до отчетните документи, когато инспектиращата група и инспектираната държава-участничка смятат, че достъпът би подпомогнал постигането на целите на инспекцията. **22.** Могат да се

извършват вземане и анализ на проби на място, за да се провери отсъствието на необявени химически вещества. Ако не е възможно да се отстранят неясните моменти, пробите може да се анализират в утвърдена лаборатория във от обекта със съгласието на инспектираната държава-участничка. **23.** Участъците, които подлежат на инспекция, могат да включват:

(а) участъците, в които постъпват или се съхраняват изходните химически вещества (реагентите);

(б) участъците, в които се извършва подготовка на реагентите преди добавянето им в реакционните съдове;

(в) захранващите линии, съответно от участъците, указани в подпараграф (а) или подпараграф (б), до реакционните съдове, едновременно с всички клапани, разходомери и др.;

(г) външната част на реакционния съд и неговото спомагателно оборудване;

(д) линиите, водещи от реакционния съд до местата за дългосрочно или краткосрочно съхраняване, или по-нататъшна преработка на обявените химически вещества от списък 3;

(е) контролното оборудване, свързано с всеки от елементите в подпараграфи (а) до (д);

(ж) оборудване и участъци за обработване на отпадъци и отпадни води;

(з) оборудване и участъци за отстраняване на химическите вещества, които не отговарят на спецификациите. **24.** Периодът на инспектиране не продължава повече от 24 часа; все пак,

инспекционната група и инспектираната държава-участничка могат да се споразумеят за удължаването му. Уведомяване относно инспекция **25.** Държавата-участничка се уведомява от Техническият секретариат за инспекцията не по-малко от 120 часа преди пристигането на инспектиращата група на производственото предприятие, което подлежи на инспекция.

В. Предаване на държави, които не са участнички в тази конвенция **26.** Ако се предават химически вещества от списък 3 на държава, която не е участничка в тази конвенция, всяка държава-участничка взема необходимите мерки, за да осигури използването на предадените химически вещества само за цели, които не са забранени от тази конвенция. Държавата-участничка, между другото, изисква от държавата-получател сертификат, в който във връзка с предадените химически вещества се посочва:

(а) че ще се използват само за цели, които не са забранени от тази конвенция;

(б) че няма да бъдат реекспортирани;



(в) видът и количеството им;

(г) крайната им употреба; и

(д) името (имената) и адреса (ите) на крайния (те) потребител (и).

27. Пет години

след влизане на тази конвенция в сила конференцията

разглежда необходимостта от въвеждане на други мерки относно предаването на химически вещества от списък 3 на държави, които не са участници в тази конвенция.

**Част IX** ДЕЙНОСТИ, КОИТО НЕ СА ЗАБРАНЕНИ ОТ ТАЗИ КОНВЕНЦИЯ, СЪГЛАСНО

ЧЛЕН VI

РЕЖИМ ЗА ДРУГИ ОБЕКТИ ЗА ПРОИЗВОДСТВО НА ХИМИЧЕСКИ ВЕЩЕСТВА

А. Декларации Списък на другите обекти за производство на химически вещества

1. Първоначалната декларация, която се представя от всяка държава-участничка съгласно член VI, параграф 7, включва списък на всички производствени предприятия, които:

(а) са произвели чрез синтез през предходната календарна година повече от 200 тона конкретни химически вещества извън списъците; или

(б) включват едно или повече обособени производства, които са произвели през предходната календарна година повече от 30 тона конкретно химическо вещество извън списъците, което съдържа елементите фосфор, сяра или флуор (по-нататък наричани "ФСФ-обособено производство" и "ФСФ-химическо вещество").

2. Списъкът на другите обекти за производство на химически вещества,

подлежащ на представяне съгласно параграф 1, не включва производствените предприятия, които произвеждат изключително експлозивни и въглеводороди.

3. Всяка държава-участничка представя списък на другите обекти за

производство на химически вещества съгласно параграф 1 като част от първоначалната си декларация не по-късно от 30 дни след влизането на тази конвенция в сила за нея. Всяка държава-участничка, не по-късно от 90 дни след началото на всяка следваща календарна година, представя ежегодно информация, необходима за обновяване на списъка.

4. Списъкът на другите обекти за производство на химически вещества,

подлежащ на представяне съгласно параграф 1, включва следната информация за всяко производствено предприятие:

(а) наименованието на производственото предприятие и името на собственика, компанията или предприятието, които го експлоатират;

(б) точното местоположение на производственото предприятие, включително адреса; и

(в) основните дейности; и

(г) приблизителния брой на обособени производства, които произвеждат химически вещества, посочени в параграф 1, в производственото предприятие.

5. По отношение на производствените предприятия, посочени в списъка

съгласно параграф 1 (а), списъкът също така включва информация за приблизителния общ обем на производството на конкретните химически вещества извън списъците за предходната календарна година, изразен в следните граници: под 1000 тона, 1000 до 10 000 тона и над 10 000 тона.

6. По отношение на производствените предприятия, посочени в списъка

съгласно параграф 1 (б), в списъка се посочва броят на ФСФ-обособени производства на производственото предприятие и се включва информация за приблизителния общ обем на производството на ФСФ-химически вещества за предходната календарна година, изразен в следните граници: под 200 тона, от 200 до 1000 тона, 1000 до 10 000 тона и над 10 000 тона. Помощ от страна на Техническия секретариат

7. Ако държавата-участничка, по административни причини, сметне за необходимо да поиска помощ за съставяне на списъка си на производствени обекти за химически вещества на основание на параграф 1, тя може да се обърне с молба към Техническия секретариат за оказване на помощ. Въпросите за пълнотата на списъка се решават чрез консултации между държавата-участничка и Техническия секретариат. Информация, предоставяна на държавите-участници

8. Списъкът на другите производствени предприятия, представен в изпълнение на параграф 1, включително информацията, представена по параграф 4, се предава от Техническия секретариат на всички държави-участници при поискване.

Б. Проверка Общи разпоредби 9. В изпълнение на разпоредбите на раздел В проверката, предвидена в член VI, параграф 6, се извършва чрез проверка на място на:

(а) производствените предприятия, посочени в списъка в изпълнение на параграф 1 (а); и

(б) производствените предприятия, посочени в списъка съгласно параграф 1 (б), които включват едно или повече ФСФ-обособени производства,

които са произвели през предишната година повече от 200 тона ФСФ-химическо вещество. **10.** Програмата и бюджетът на организацията, които се приемат от конференцията, в изпълнение на член VIII , параграф 21 (а), съдържат, като самостоятелна точка, програма и бюджет за проверка по този раздел, след като започне нейното изпълнение. **11.** Съгласно този раздел Техническият секретариат извършва произволен избор на производствените предприятия за инспекция чрез съответните механизми, като например използване на специално разработени компютърни програми, въз основа на следните фактори, които са от значение:

- (а) справедливото географско разпределение на инспекциите;
- (б) наличната в Техническият секретариат информация за включените в списъка производствени предприятия, свързана с характеристиките на производствения обект и естеството на извършваните там дейности;
- (в) предложенията на държавите-участнички за основа, която подлежи на съгласуване съгласно параграф 25.

**12.** Никое производствено предприятие не приема повече от две инспекции за година по разпоредбите на този раздел. Това обаче не ограничава инспекциите съгласно член IX . **13.** При избора на производствените предприятия за инспекция в съответствие с този раздел Техническият секретариат спазва следните ограничения по отношение на общия брой на инспекциите, които приема държавата-участничка през календарната година съгласно тази част и част VIII от това приложение: общият брой на инспекциите не надвишава три плюс 5 процента от общия брой на производствените предприятия, обявени от държавата-участничка, както по тази част, така и по част VIII на това приложение, или 20 инспекции, в зависимост от това кое от тези две числа е по-малко. Цели на инспекцията **14.** В производствените предприятия, посочени в раздел А, общата цел на инспекциите е да се провери, че дейностите съответстват на информацията, представена в декларациите. Конкретната цел на инспекциите е да се провери отсъствието на което и да е химическо вещество от списък 1, по-специално неговото производство, с изключение ако е в съответствие с част VI на настоящото приложение. Процедури за инспекция **15.** Освен съгласуваните ръководни принципи, другите съответни положения на настоящото приложение и на Приложението за поверителността, се прилагат параграфите 16 до 20 по-долу. **16.** Не се сключва споразумение за обекта, ако инспектираната държава-участничка не поиска това. **17.** Предмет на инспектиране на избраното за инспекция производствено предприятие е производственият обект(и), произвеждащ химически вещества, посочени в параграф 1, в частност ФСФ-обособени производства, посочени в списъка съгласно параграф 1 (б). Инспектираната държава-участничка има право да регулира достъпа да тези обособени производства в съответствие с правилата за регулиран достъп, посочени в част X, раздел В на това приложение. Ако инспектиращата група в съответствие с част II, параграф 51 на това приложение, поиска достъп до друга част на производственото предприятие за изясняване на неясни моменти, то степента на този достъп се съгласува между инспектиращата група и инспектираната държава-участничка. **18.** Инспектиращата група може да получи достъп до отчетните документи в случаите, в които инспектиращата група и инспектираната държава-участничка смятат, че достъпът би спомогнал за постигането на целите на инспекцията. **19.** Може да се извършва вземане и анализ на проби на място, за да се провери отсъствието на необявени химически вещества. Ако не е възможно да се изяснят неясните моменти, пробите може да се анализират в утвърдена лаборатория във от обекта със съгласието на инспектираната държава-участничка. **20.** Периодът на инспектиране не продължава повече от 24 часа; инспекционната група и инспектираната държава-участничка обаче може да се споразумеят за удължаването му. Уведомяване относно инспекция **21.** Държавата-участничка се уведомява от Техническият секретариат за инспекцията не по-малко от 120 часа преди пристигането на инспектиращата група на производственото предприятие, което подлежи на инспекция. В. Изпълнение и преглед на раздел Б Изпълнение **22.** Прилагането на раздел Б започва от началото на четвъртата година след влизането на тази конвенция в сила, ако конференцията, на нейна редовна сесия през третата година след влизане на тази конвенция в сила, не реши друго. **23.** Генералният директор подготвя, за редовната сесия на конференцията през третата година след влизане на тази конвенция в сила, доклад, в който

излага опита на Техническия секретариат при прилагането на части VII и VIII от това приложение, както и на раздел А на тази част. **24.** На редовната си сесия през третата година след влизане на тази

конвенция в сила, конференцията, въз основа на доклада на генералния директор, може също така да вземе решение за разпределение на средствата, отделяни за проверка съгласно раздел Б между ФСФ-обособени производства и другите обекти за производство на химически вещества. В противен случай, това разпределение се оставя на усмотрение на Техническия секретариат и се включва при факторите, които са от значение съгласно параграф 11. **25.** На редовната сесия през третата година след влизането на тази

конвенция в сила, конференцията, по препоръка на Изпълнителния съвет, приема решение на каква основа (напр. регионална) да се представят предложенията на държавите-участнички и как да се вземат под внимание като фактор, който има за значение в процеса на избора, посочен в параграф 11. Преглед

**26.** На първата специална сесия на конференцията, свикана в изпълнение на член VIII, параграф 22, се преразглеждат разпоредбите на тази част от Приложението за проверка в светлината на всеобхватния преглед на общия режим за проверка на химическата промишленост (член VI, части VII до IX на това приложение) и на основата на придобития опит. Конференцията прави препоръки за повишаване на ефективността на режима за проверка. **Част X** ИНСПЕКЦИИ  
ПО ПОИСКВАНЕ НА ОСНОВАНИЕ НА ЧЛЕН IX

А. Назначаване и подбор на инспектори и помощник-инспектори **1.** Инспекции по поискване, на основание на член IX, се провеждат само от специално назначени за тази цел инспектори и помощник-инспектори. За да назначи инспектори и помощник-инспектори в изпълнение на член IX, генералният директор съставя списък на предложени инспектори и помощник-инспектори, като ги избира измежду инспекторите и помощник-инспекторите за провеждане на обичайна инспекционна дейност. Този списък следва да обхваща достатъчно голям брой инспектори и помощник-инспектори с необходимата квалификация, опит, умения и подготовка, за да може да се прояви гъвкавост при подбора на инспекторите, отчитайки тяхната наличност и необходимостта от ротация. Дължимото внимание се отделя на важността на подбора на инспекторите и помощник-инспекторите на възможно най-широка географска основа. Назначаването на инспекторите и помощник-инспекторите се извършва по процедурите, предвидени в част II, раздел А от настоящото приложение. **2.**

Генералният директор определя числеността на инспекционната група и подбира нейните членове, като взема под внимание обстоятелствата на конкретната молба. Размерът на инспекционната група се свежда до минимално необходимия за надлежно изпълнение на инспекционния мандат. Гражданин на отпавилата искането държава-участничка или на инспектираната държава-участничка не може да бъде член на инспектиращата група.

Б. Прединспекционна дейност **3.** Преди представянето на искането за инспекция по поискване

държавата-участничка може да поиска от генералния директор потвърждение, че Техническият секретариат е в състояние да предприеме незабавни действия по искането. Ако генералният директор не може да даде незабавно потвърждение, той трябва да го направи при първата възможност, като вземе под внимание реда на постъпване на исканията за потвърждение. Той също така информира държавата-участничка кога ще има възможност да предприеме незабавни действия. Щом генералният директор направи извод, че съвременни действия по искането вече не могат да се предприемат, той може да се обърне с молба към Изпълнителния съвет да вземе съответни мерки, за да подобри положението в бъдеще. Уведомяване **4.** Искането за инспекция по поискване се представя на Изпълнителния

съвет и генералния директор и съдържа най-малко следната информация:

- (а) държавата-участничка, подлежаща на инспектиране, и, ако е приложимо, държавата-домакин;
- (б) точката на влизане, която ще се използва;
- (в) размера и вида на мястото за инспекция;
- (г) загрижеността относно неспазването на тази конвенция, включително като се посочват разпоредбите на тази конвенция, във връзка с които е възникнала загрижеността, естеството и обстоятелствата на възможното неспазване, както и съответната информация за причините, поради които е възникнала загрижеността; и
- (д) имената на наблюдателя на отпавилата искането държава-участничка.

Отпавилата искането държава-участничка може да предостави всякаква допълнителна информация, която тя счита за необходима. **5.** Генералният директор в

течение на един час потвърждава на

отправилата искането държава-участничка получаването на нейното искане.

6.

Отправилата искането държава-участничка уведомява генералния

директор за местоположението на мястото за инспекция, така че генералният директор да бъде в състояние да представи тази информация на инспектираната държава-участничка не по-малко от 12 часа преди планираното пристигане на инспектиращата група в точката за влизане.

7. Мястото на инспекция се посочва от отправилата искането държава-

участничка колкото е възможно по-конкретно чрез представяне на схема на мястото, привързана към точката на отчитане с посочване на географските координати с точност до най-близката секунда, ако това е възможно. Ако е възможно, отправилата искането държава-участничка представя също карта с общо посочване на мястото на инспекцията и схема с възможно най-точно конкретизиране на поискания периметър на инспектираното място.

8. Поисканият

периметър:

(а) преминава на разстояние най-малко 10 метра от външната страна на които и да са сгради и структури;

(б) не пресича съществуващите охранителни зони;

(в) преминава на разстояние най-малко 10 метра от външната страна на които и да са съществуващи охранителни зони, които отправилата искането държава-участничка възнамерява да включи в поискания периметър.

9. Ако поисканият периметър не съответства на посочените в параграф 8

характеристики, той се преразглежда от инспектиращата група, за да бъде приведен в съответствие с тази разпоредба.

10. Генералният директор, не по-малко от 12 часа преди планираното

пристигане на инспекционната група в точката на влизане, уведомява

Изпълнителния съвет за местоположението на мястото за инспекция, както е посочено в параграф 7.

11. Едновременно с информирането на Изпълнителния съвет, в съответствие с параграф 10, генералният директор предава искането за инспекция на инспектираната държава-участничка, включително местоположението на мястото за инспекция, както е посочено в параграф 7.

Това уведомление включва също информацията, посочена в част II, параграф 32 на това приложение.

12. При пристигане на инспекционната група в точката на влизане инспектираната държава-участничка получава информация от инспекционната група за мандата на инспекцията.

Влизане на територията на инспектираната държава-участничка или държавата-домакин

13. Генералният директор, в изпълнение на член IX , параграфи 13 до 18,

изпраща инспектираща група колкото е възможно по-скоро след получаването на искането за инспекция. Инспектиращата група пристига в точката на влизане, посочена в искането, във възможно най-кратък срок, съответстващ на разпоредбите на параграфи 10 и 11.

14. Ако поисканият параметър е приемлив за инспектираната държава-

участничка, той се определя като окончателен периметър колкото е възможно по-скоро, но в никакъв случай не по-късно от 24 часа след пристигането на инспектиращата група в точката на влизане. Инспектираната държава-участничка транспортира инспекционната група до окончателния периметър на инспектираното място. Ако инспектираната държава-участничка сметне за необходимо, транспортирането може да започне до 12 часа преди изтичането на периода от време, посочено в този параграф за определяне на окончателния периметър. Транспортирането, във всеки случай, завършва не по-късно от 36 часа след пристигането на инспектиращата група в точката на влизане.

15. За всички обявени обекти се прилагат процедурите, посочени в

подпараграфи (а) и (б). (За целите на тази част "Обявен обект" означава всички обекти, обявени съгласно членове III, IV, V. По отношение на член VI "обявен обект" означава само обектите, обявени съгласно част VI на това приложение, както и обявените обособени производства, посочени в декларациите съгласно част VII, параграфи 7 и 10 (в) и част VIII, параграфи 7 и 10 (в) на това приложение.)

(а) ако поисканият периметър попада във или съответства на обявения периметър, то обявеният периметър се счита за окончателен периметър; със съгласието на инспектираната държава-участничка окончателният периметър може да бъде намален, за да бъде приведен в съответствие с периметъра, поискан от отправилата молба държава-участничка;

(б) инспектираната държава-участничка транспортира инспекционната група до окончателния периметър в най-кратки практически възможни срокове, но във всеки случай осигурява нейното пристигане до периметъра не по-късно

от 24 часа след пристигане на инспектиращата група в точката за влизане. Алтернативно определяне на окончателния периметър **16.** Ако инспектираната държава-участничка не може да приеме поискания

периметър, в точката на влизане тя предлага алтернативен периметър колкото е възможно по-скоро, но във всеки случай не по-късно от 24 часа след пристигането на инспектиращата група в точката на влизане. При различия в мненията инспектираната държава-участничка и инспектиращата група провеждат преговори с цел да бъде постигнато споразумение относно окончателния параметър.

**17.** Алтернативният параметър се определя колкото е възможно по-конкретно съгласно параграф 8. Той включва целия поискан периметър и като правило следва да бъде тясно свързан с последния, отчитайки естествения релеф на местността и допълнително поставени от човека граници. Той следва обикновено да преминава близо до окръжаващите защитни заграждения, ако такива заграждения съществуват. Инспектираната държава-участничка следва да се стреми да установи връзка между периметрите най-малко по два от следните начини:

(а) алтернативен периметър, който не се простира на територия, значително по-голяма от тази на поискания параметър;

(б) алтернативен параметър, който е разположен на неголямо еднакво отдалечение от поискания периметър;

(в) поне част от поискания периметър се вижда от територията на алтернативния параметър.

**18.** Ако алтернативният периметър е приемлив за инспектиращата група,

той става окончателен периметър и инспектиращата група се транспортира от точката на влизане до този периметър. Ако инспектираната държава-участничка сметне за необходимо, то транспортирането може да започне до 12 часа преди изтичането на периода от време, посочен в параграф 16 за предлагане на алтернативен периметър. Транспортирането, във всеки случай, завършва не по-късно от 36 часа след пристигане на инспектиращата група в точката на влизане.

**19.** Ако алтернативният периметър не е съгласуван, преговорите по периметъра завършват колкото е възможно по-скоро, но в никакъв случай не продължават повече от 24 часа след пристигане на инспекционната група в точката на влизане. Ако не бъде постигнато споразумение, инспектираната държава-участничка транспортира инспектиращата група до алтернативния параметър. Ако инспектираната държава-участничка сметне за необходимо, транспортирането може да започне до 12 часа преди изтичането на периода от време, посочен в параграф 16 за предлагане на алтернативен периметър. Транспортирането, във всеки случай, завършва не по-късно от 36 часа след пристигане на инспектиращата група в точката на влизане.

**20.** След пристигане на място инспектираната държава-участничка

осигурява незабавен достъп до алтернативния периметър, за да улесни преговорите и постигането на споразумение за окончателния периметър и достъп в границите на окончателния периметър.

**21.** Ако не бъде постигнато никакво споразумение в срок от 72 часа след

пристигане на инспектиращата група на мястото, алтернативният периметър се обявява за окончателен периметър. Проверка на местоположението

**22.** За да се осигури, че мястото за инспекция, на което е доставена

инспектиращата група, е мястото за инспекция, посочено от отправилата искането държава-участничка, инспектиращата група има право да използва утвърдено оборудване за определяне на местоположението, а също така има право на монтиране на такова оборудване по нейни указания. Инспектиращата група може да проверява местонахождението си чрез използване на местни ориентири, определени по карта. Инспектираната държава-участничка подпомага инспектиращата група при изпълнението на тази задача. Блокиране на мястото, извършване на наблюдение на изхода

**23.** Не по-късно от 12 часа след пристигане на инспектиращата група в

точката на влизане, инспектираната държава-участничка започва събиране на фактологична информация за всяка дейност за излизане от всички изходи на всички земни, въздушни и водни транспортни средства от поискания периметър. Тя предоставя тази информация на инспектиращата група при пристигането ѝ на алтернативния или окончателния периметър, според това кое от двете събития настъпи по-рано.

**24.** Това задължение може да се изпълни чрез събиране на фактологична

информация във вид на пътни листове, снимки, видеозаписи или данни, получени от химическо контролно оборудване, предоставено от инспектиращата група за извършване на наблюдение на тези дейности за излизане.

Алтернативно, инспектираната държава-участничка може да изпълни това

задължение, като предостави възможност на един или повече членове на инспектиращата група самостоятелно да водят пътни листове, правят снимки, видеозаписи на излизашите транспортни средства или използват химическо контролно оборудване, както и да провеждат други дейности, за които могат да се договорят инспектираната държава-участничка и инспектиращата група.

25.

Веднага след пристигане на инспекционната група на алтернативния

или окончателния периметър, според това кое от двете събития настъпи по-рано, започва блокирането на мястото, което означава осъществяване от инспектиращата група на процедури за извършване на наблюдение на излизането.

26. Тези процедури включват: определяне на изходите за транспортните средства, попълване на пътни листове, фотографиране, правене на видеозаписи от инспектиращата група на изходите и излизашите от тях транспортни средства. Инспектиращата група има право да посещава със съпровождане всяка друга част на периметъра, за да провери отсъствието на друга дейност, свързана с излизане.

27. Допълнителните процедури за извършване на наблюдение на дейността

при излизане, съгласувани между инспектиращата група и инспектираната държава-участничка, може да включват, между другото:

(а) използване на сензори;

(б) избирателен достъп на основата на случайния подбор;

(в) анализ на проби.

28. Всички дейности за блокиране на мястото и извършване на наблюдение

на дейностите за излизане се осъществяват в границите на полоса по външната страна на периметъра с ширина не по-голяма от 50 метра, измерена от външната страна.

29. Инспектиращата група има право да инспектира на основата на регулиран достъп транспортните средства, излизачи от мястото.

Инспектираната държава-участничка предприема всякакви разумни усилия, за да докаже на инспектиращата група, че никое транспортно средство, обект на инспектиране, до което инспектиращата група не е получила пълен достъп, не се използва за цели, свързани със загриженост относно възможно неспазване на разпоредбите на тази конвенция, посочена в искането за инспекция.

30. Персоналът и влизащите превозни средства, както и персоналът и

личните транспортни средства на персонала, напускащи мястото, не подлежат на инспекция.

31. Прилагането на изложените по-горе процедури може да продължава по време на инспекцията, но не може неоснователно да затруднява или задържа нормалната дейност на обекта. Прединспекционно съвещание и план за инспекция

32. За да улесни разработването на плана за инспекция, инспектираната

държава-участничка, преди осигуряването на достъп на инспектиращата група, провежда съвещание по въпроси на техниката на безопасност и материално-техническото осигуряване.

33. Прединспекционното съвещание се провежда съгласно част II,

параграф 37 на това приложение. В хода на прединспекционното съвещание инспектираната държава-участничка може да посочи на инспектиращата група оборудването, документацията или участъците, които тя разглежда като чувствителни и несвързани с целите на инспекцията по поискване. Освен това, персоналът, отговарящ за мястото, запознава инспектиращата група с пространствената планировка и съответните други характеристики на мястото. На групата се предоставя мащабна карта или схема, показваща всички структури и важни географски особености на мястото. Групата се информира също относно наличния персонал на обекта и за отчетната документация.

34. След прединспекционното съвещание инспектиращата група подготвя, на

основата на наличната и подходяща за случая информация, първоначален план за инспекцията, посочващ предстоящите действия на инспектиращата група, включително конкретните участъци на мястото, до които е желателно да се осигури достъп. Планът за инспекцията посочва също ще бъде ли разделена инспекционната група на подгрупи. Планът за инспекцията се предоставя на представителите на инспектираната държава-участничка, както и на инспектираното място. Неговото изпълнение съответства на разпоредбите на раздел В, включително тези, отнасящи се до достъпа и дейностите. Дейност по периметъра

35. При пристигане на инспектиращата група до окончателния или алтернативния периметър, според това кое от двете събития настъпи по-рано, групата има право незабавно да започне действия по периметъра съгласно процедурите, изложени в този раздел, и да продължи тази дейност до завършването на инспекцията по поискване.

36. При извършване на дейност по периметъра инспектиращата група има

право да:

(а) използва прибори за извършване на наблюдение съгласно част II,

параграфи 27 до 30 на това приложение;

(б) взема стривки, проби от въздуха, почвата или отточните води; и

(в) извършва всякаква друга допълнителна дейност, която може да бъде договорена между инспектиращата група и инспектираната държава-участничка.

37.

Дейността по периметъра на инспекционната група може да се извършва в полоса навън от периметъра с ширина до 50 метра, измерена от външната страна на периметъра. При съгласие на инспектираната държава-участничка инспектиращата група може също да получи достъп до която и да е сграда или структура в периметърната полоса. Всички средства за дистанционно извършване на наблюдение се ориентират навътре. За обявени обекти, по преценка на инспектираната държава-участничка, полосата може да преминава вътре, вън, или от двете страни на обявения периметър.

В. Провеждане на инспекциите Общи правила 38. Инспектираната държава-участничка осигурява достъп в границите на поискания периметър, а също така, ако се различават, в тези на окончателния периметър. Степента и естеството на достъпа до конкретното място или места в границите на тези периметри се договарят между инспектиращата група и инспектираната държава-участничка въз основа на регулирания достъп. 39.

Инспектираната държава-участничка осигурява достъп в границите на поискания периметър колкото е възможно по-скоро, но в никакъв случай по-късно от 108 часа след пристигането на инспектиращата група в точката на влизане, за да се изясни загрижеността относно неспазване на разпоредбите на тази конвенция, изразена в искането за инспекция. 40. По молба на инспектиращата

група инспектираната държава-участничка може да предостави въздушен достъп до мястото на инспекция. 41. При изпълнението на изискванията за осигуряване на достъп,

посочени в параграф 38, инспектираната държава-участничка е задължена да осигури в най-голяма степен достъп, като се отчитат конституционни задължения, които тя може да има по отношение на правото на собственост или обиск и конфискация. Инспектираната държава-участничка има право при регулиран достъп да вземе мерки, които са необходими за защита на националната сигурност. Инспектираната държава-участничка не може да се позовава на разпоредбите на този параграф за прикриване на отклонение от изпълнение на нейните задължения да не предприема действия, забранени от тази конвенция. 42. Ако инспектираната държава-участничка вместо пълен предоставя

непълен достъп до местата, дейностите или информацията, тя е задължена да предприеме всички разумни усилия, за да осигури алтернативни средства за изясняване на опасенията за възможно неизпълнение, които са предизвикали инспекцията по поискване. 43. При пристигане до окончателния периметър на обектите,

обявени съгласно членове IV , V и VI , достъпът се осигурява след провеждането на прединспекционното съвещание и обсъждането на плана за инспекция, които се ограничават до необходимия минимум и, във всеки случай, до не повече от три часа. За обекти, обявени по силата на член III , параграф 1 (г), се провеждат преговори и регулираният достъп започва не по-късно от 12 часа след пристигането при окончателния периметър. 44. При осъществяване на инспекцията

по поискване в съответствие с отправеното искане инспектиращата група използва само методи, необходими за осигуряване на достатъчно, свързани със задачата, факти за изясняване загрижеността относно възможно неспазване на разпоредбите на тази конвенция, и се въздържа от дейност, която не е свързана с това. Тя събира и документира факти, свързани с възможното неспазване на тази конвенция от инспектираната държава-участничка, но не събира, нито документира информация, която явно не е свързана с това, освен ако инспектираната държава-участничка специално не поиска това. Всеки събран материал, за който по-късно се установи, че не е свързан с целите на инспекцията, не се съхранява. 45. Инспекционната група се ръководи от принципа за провеждане на инспекцията при възможно най-малка намеса, което да е съвместимо с ефективното и своевременно завършване на мисията. Когато е възможно, тя започва с процедури на минимална намеса, които счита за приемливи, и продължава с процедури на по-голяма намеса, ако сметне за необходимо. Регулиран достъп

46. Инспектиращата група взема под внимание предлаганите изменения на плана за инспекция и предложенията, които може да направи инспектираната държава-участничка на който и да е етап от проверката, включително прединспекционното съвещание, за да осигури защита на чувствителното оборудване, информация и участъци, които нямат връзка с химическото оръжие. 47.

Инспектираната държава-участничка посочва точките за

влизане/излизане, които да се използват при достъпа. Инспектиращата група и инспектираната държава-участничка провеждат преговори по: степента на достъпа до всяко конкретно място или места в границите на окончателния или поискан периметър, както е предвидено в параграф 48; конкретните дейности за проверка, включително вземане на проби, които ще се осъществяват от инспектиращата група; провеждането на конкретни дейности от инспектираната държава-участничка; и представянето на конкретна информация от инспектираната държава-участничка.

Приложението за поверителността

инспектираната държава-участничка има право да вземе мерки за защита на чувствителните установки и за предотвратяване на разкриването на поверителна информация и данни, които нямат връзка с химическото оръжие. Тези мерки може да включват, между другото:

- (а) изнасяне на документи от чувствително естество от служебните помещения;
- (б) покриване на чувствителните по своето естество екрани, имущество и оборудване;
- (в) покриване на чувствителните части на оборудването, като компютри и електронни системи;
- (г) блокиране на компютърните системи и изключване на индикаторните устройства;
- (д) ограничаване на анализа на проби до установяване наличие или отсъствие на химически вещества от списък 1, 2 и 3 или съответните продукти на разпадане;
- (е) използване на методи за произволно-селективен достъп, при който на инспекторите се предлага да изберат за инспектиране даден процент или брой здания по свое усмотрение; същият принцип се прилага по отношение на вътрешните части и наличността в чувствителните здания;
- (ж) осигуряване, в изключителни случаи, на достъп до определени места на инспектираното място само на отделни инспектори.

**49.** Инспектираната държава-участничка прилага всички разумни усилия,

за да докаже на инспектиращата група, че никой предмет, здание, структура, контейнер или транспортно средство, до което инспектиращата група не е имала пълен достъп или които са били защитени съгласно параграф 48, не се използват за цели, свързани със загрижеността относно възможно неспазване, изложена в искането за инспекция.

**50.** Това може да се изпълни със средствата, между другото, на:

частично снемане на покривалото или покритието за защита от въздействието на околната среда по усмотрение на инспектираната държава-участничка посредством визуален оглед на вътрешните части на затворените пространства през входа или по други методи.

**51.** По отношение на обекти, обявени съгласно членове IV , V и VI , се прилага следното:

(а) за обектите, за които е сключено споразумение за обекта, достъпът и дейностите в окончателния периметър се осъществяват безпрепятствено в границите, определени от споразумението;

(б) за обектите, за които не е сключено споразумение за обекта, преговорите за достъпа и дейностите се ръководят от приложимите общи ръководни принципи за инспекция, установени по тази конвенция;

(в) достъпът, излизащ извън рамките на достъпа, предоставян за инспекции по членове IV , V и VI , се регулира съгласно процедурите в този раздел.

**52.** По отношение на обекти, обявени съгласно член III , параграф 1 (г), се прилага следното: ако инспектираната държава-участничка, като използва процедурите в параграфи 47 и 48, не предоставя пълен достъп до участъците или структурите, които нямат връзка с химическото оръжие, тя прилага всички разумни усилия, за да докаже на инспектиращата група, че тези участъци или структури не се използват за цели, свързани със загрижеността относно възможно неспазване на разпоредбите на тази конвенция, изразена в искането за проверка. Наблюдател

**53.** Съгласно разпоредбите на член IX , параграф 12, за участието на

наблюдател при инспекцията по поискване, отправилата искането държава-участничка влиза във връзка с Техническия секретариат, за да координира пристигането на наблюдателя в същата точка на влизане, както и инспектиращата група, в рамките на разумния срок на пристигане на инспектиращата група.

**54.** Наблюдателят има право през целия период на инспекцията

да поддържа връзка с посолството на отправилата молба държава-участничка,



разположено в инспектираната държава-участничка или в държавата-домакин, или, в случай че няма посолство, със самата отправила искането държава-участничка. Инспектираната държава-участничка предоставя средства за свързка на наблюдателя. **55.** Наблюдателят има право да пристигне до алтернативния

или

окончателния периметър на мястото за инспектиране, в зависимост от това къде инспектиращата група пристига най-напред, както и да получи достъп до мястото за инспекция, предоставен от инспектираната държава-участничка. Наблюдателят има право да отправя препоръки към инспектиращата група, които инспектиращата група може да вземе под внимание, в каквато степен сметне за подходящо. По време на инспекцията инспектиращата група информира наблюдателя за провеждането на инспекцията и за изводите. **56.** През целия период на

пребиваване в страната инспектираната

държава-участничка предоставя или осигурява на наблюдателя необходимите услуги, като средства за връзка, устен превод, транспорт, работно помещение, жилищно помещение, храна и медицинско обслужване. Всички разходи по пребиваването на наблюдателя на територията на инспектираната държава-участничка или държавата-домакин се поемат от отправилата искането държава-участничка. Продължителност на инспекцията **57.** Периодът на инспекцията не надвишава

84 часа, освен ако не е

удължен по споразумение с инспектираната държава-участничка.

Г. Дейности след инспекцията Отпътуване **58.** След завършване на слединспекционните процедури на мястото за

инспекция инспектиращата група и наблюдателят на отправилата искането държава-участничка незабавно се отправят към точка на влизане и напускат територията на инспектираната държава-участничка във възможно най-кратък срок. Доклади **59.** Докладът за инспекцията в общи черти обобщава дейностите, извършени от инспектиращата група, и фактологичните изводи на инспектиращата група, в частност, по отношение на загрижеността относно възможно неспазване на разпоредбите тази конвенция, посочена в искането за провеждане на инспекция по поискване, и се ограничава до информация, пряко свързана с тази конвенция. Той също включва оценката на инспектиращата група за степента и естеството на предоставените на инспекторите достъп и съдействие, а също относно степента, в която това ѝ е позволило да изпълни мандата си. Подробна информация относно опасенията за възможно неспазване на тази конвенция, посочени в искането за инспекция по поискване, се представя в качеството на приложение към окончателния доклад и се съхранява в Техническия секретариат, като се спазват съответните мерки за защита на чувствителната информация. **60.** Не по-късно от 72 часа след завършване на основното

работно място,

инспектиращата група представя на генералния директор предварителен доклад за инспекцията, като има предвид, между другото, параграф 17 от Приложението за поверителност. Генералният директор незабавно предава предварителния доклад за инспекцията на отправилата искането държава-участничка, инспектираната държава-участничка и Изпълнителния съвет. **61.** Проектът

на окончателния доклад се представя на инспектираната

държава-участничка не по-късно от 20 дни след завършване на инспекцията по поискване. Инспектираната държава-участничка има право да посочи всяка информация и данни, които нямат отношение към химическото оръжие и които поради поверителността си не трябва, по нейно мнение, да се разпространяват извън Техническия секретариат. Техническият секретариат разглежда предложението на инспектираната държава-участничка за внасяне на изменения в проекта на окончателния доклад и по свое усмотрение, когато това е възможно, ги приема. След това окончателният доклад, не по-късно от 30 дни след завършването на инспекцията по поискване, се представя на генералния директор за по-нататъшно разпространение разглеждане съгласно член IX , параграфи 21 до 25. **Част XI** РАЗСЛЕДВАНИЯ В СЛУЧАИ НА ПРЕДПОЛАГАЕМО ИЗПОЛЗВАНЕ НА

ХИМИЧЕСКО ОРЪЖИЕ

А. Общи разпоредби **1.** Разследването на предполагаемо използване на химическо оръжие или

предполагаемо използване на химически вещества за борба с вътрешни безредици като метод на водене на война, възбудени на основание членове IX и X , се провежда съгласно това приложение и подробните процедури, установени от генералния директор. **2.** Следните допълнителни разпоредби се отнасят

за конкретните

процедури, необходими в случаи на предполагаемо използване на химическо оръжие.

Б. Прединспекционни дейности Отправяне на искане за разследване на предпологаемо използване на химическо оръжие, представено на Генералния директор, доколкото е възможно, включва следната информация:

- (а) държава-участничка, на чиято територия се предполага, че е употребено химическо оръжие;
- (б) точка за влизане или други предлагани безопасни пътища за достъп;
- (в) местоположение и характеристики на районите, където се предполага, че е употребено химическо оръжие;
- (г) време на предполагаемата употреба на химическо оръжие;
- (д) вид на химическото оръжие, което се предполага, че е употребено;
- (е) мащаби на предполагаемата употреба;
- (ж) характеристики на възможните токсични вещества;
- (з) последствия за хората, животните и растителността;
- (и) искане за конкретна помощ, ако е приложимо.

3. Искането е отправено за разследване, може в което и да е време да представи всяка допълнителна информация, която смята за необходима. Уведомяване на получаването на искането

4. Държавата-участничка, която е отправила искане за разследване, може да представи всяка допълнителна информация, която смята за необходима. Уведомяване на получаването на искането

5. Генералният директор незабавно потвърждава искането и информира Изпълнителния съвет и другите държави-участнички.

6. В съответните случаи генералният директор уведомява държавата-участничка, по отношение на чиято територия е отправено искане за разследване. Генералният директор уведомява също така държавите-участнички, ако при провеждане на разследването може да е необходим достъп до техните територии. Назначаване на инспектираща група

7. Генералният директор подготвя списък на квалифицирани експерти, чиято специална квалификация в конкретни области може да се окаже необходима при разследване на предполагаема употреба на химическо оръжие, и постоянно обновява този списък. Списъкът се представя в писмен вид на всяка държава-участничка не по-късно от 30 дни след влизане в сила на тази конвенция и след всяка промяна в списъка. Всеки квалифициран експерт, включен в този списък, се счита за назначен, освен ако държавата-участничка не по-късно от 30 дни след получаване на списъка писмено заяви за своето несъгласие.

8. Генералният директор избира ръководител и членове на инспектиращата група сред инспекторите и помощник-инспекторите, които вече са назначени за провеждане на инспекции по поискване, като взема под внимание обстоятелствата и специфичния характер на конкретното искане. Освен това, членовете на инспектиращата група могат да бъдат избрани от списъка на квалифицираните експерти, ако, по мнение на генералния директор, сред вече назначените инспектори няма с такава квалификация, каквато е необходима за надлежно провеждане на конкретното разследване.

9. При провеждане на инструктажа на инспекционната група генералният директор използва всякаква допълнителна информация, представена от отправилата искането държава-участничка или който и да е друг източник, за да осигури най-ефективно и бързо провеждане на разследването. Изпращане на инспектиращата група

10. Незабавно след получаване на молбата за разследване на предполагаема употреба на химическо оръжие генералният директор, посредством контакти със съответните държави-участнички, иска предложения и потвърждава мероприятия за безопасно приемане на групата.

11. Генералният директор изпраща групата при първата възможност, като взема под внимание безопасността на групата.

12. Ако инспектиращата група не може да бъде изпратена в рамките на 24 часа след получаване на искането, генералният директор информира Изпълнителния съвет и заинтересованите държави-участнички за причините за задържането. Съвещания

13. Инспектиращата група има право да получава информация от представителите на инспектираната държава-участничка след пристигането и по всяко време в хода на инспекцията.

14. До началото на инспекцията инспектиращата група подготвя план за инспекцията, който трябва да послужи, между другото, за основа на организацията на материално-техническото осигуряване и осигуряването на безопасността. Планът за инспекцията се обновява при необходимост.

В. Провеждане на инспекциите Достъп

15. Инспектиращата група има право на достъп до който и да е и до всички райони, които може да са засегнати от предполагаемата употреба на химическо оръжие. Тя има, също така, право на достъп до болници, до бежански лагери и до други места, които, по нейно мнение, имат отношение към ефективното разследване на предполагаемата употреба на химическо

оръжие. По отношение на този достъп инспектиращата група се консултира с инспектираната държава-участничка. Вземане на проби **16.** Инспектиращата група има право да събира проби от такъв вид и в такива количества, каквито смята необходими. Ако инспектиращата група сметне за необходимо и ако представи съответно искане, инспектираната държава-участничка оказва помощ при вземане на проби под наблюдението на инспектори или помощник-инспектори. Инспектираната държава-участничка дава, също така, разрешение и оказва съдействие при събиране на съответни контролни проби от райони, съседни на мястото на предполагаемо използване, и от други места, по молба на инспектиращата група. **17.** Важните за разследването на предполагаема употреба проби включват

токсични химически вещества, боеприпаси и устройства, останки от боеприпаси и устройства, проби от околната среда (въздух, земя, растителност, вода, сняг и т.н.) и биомедицински проби от човешки и животински произход (кръв, урина, екскременти, тъкани и т.н.). **18.** Ако не могат да бъдат взети дублиращи проби и анализът се провежда

в лаборатории извън обекта, всички останали проби, по съответна молба, се връщат на инспектираната държава-участничка след приключване на анализите. Разширяване на мястото на инспекцията **19.** Ако по време на инспекцията инспектиращата група сметне за

необходимо да разпростре разследването в съседна държава-участничка, генералният директор уведомява държавата-участничка за нуждата от достъп до нейна територия, иска предложение и потвърждава мероприятията за безопасно приемане на групата. Удължаване на продължителността на инспекцията **20.** Ако инспектиращата група смята, че безопасен достъп до конкретен

район, който има значение за разследването, не е възможен, отправилата искане държава-участничка се информира незабавно. Ако е необходимо, времето на инспекция се удължава, докато стане възможно осигуряването на безопасен достъп и инспектиращата група не приключи своята задача. Събеседвания **21.**

Инспектиращата група има право да проведе събеседване и да изследва лица, които биха могли да са пострадали от предполагаемата употреба на химическо оръжие. Тя има също така право да проведе събеседване с очевидци на предполагаемото използване на химическо оръжие, медицински персонал и други лица, които са лекували или са били в контакт с лица, които биха могли да са пострадали от предполагаемото използване на химическо оръжие. Инспектиращата група получава достъп до епикризите на заболяването, ако има такива, и разрешение да участва в аутопсии, в съответни случаи, на лица, които биха могли да са пострадали от предполагаема употреба на химическо оръжие.

Г. Доклади Процедури **22.** Инспектиращата група, не по-късно от 24 часа след пристигане на

територията на инспектираната държава-участничка, изпраща на генералния директор доклад за положението. По-нататък, докато продължава разследването, тя изпраща доклади за хода на работата, ако е необходимо. **23.**

Инспектиращата група, не по-късно от 72 часа след завръщането ѝ на основното работно място, представя предварителен доклад на генералния директор. Окончателният доклад се представя на генералния директор не по-късно от 30 дни след завръщането на основното работно място. Генералният директор незабавно предава предварителния и окончателния доклад на Изпълнителния съвет и на всички държави-участнички. Съдържание **24.** В доклада за

положението се посочва всяка неотложна необходимост

от помощ и друга съответна информация. В докладите за хода на работата се посочва всяка по-нататъшна необходимост от помощ, която може да бъде установена в хода на разследването. **25.** В окончателния доклад се обобщават

фактологичните изводи от инспекцията, особено по отношение на предполагаемата употреба на химическо оръжие, посочена в искането. Освен това, в доклада за разследването на предполагаемата употреба се включва описание на процеса на разследване, проследяват се различните етапи, като особено се посочват:

(а) местата и времето на вземане на проби и анализирането им на място;

и

(б) потвърждаващи факти, като записи на беседите, резултатите от медицинските прегледи и научните анализи, и документите, проучени от инспектиращата група. **26.** Ако инспектиращата група събере в хода на разследването,

между другото, чрез идентифициране на каквито и да е примеси или други вещества при анализите на взетите проби, каквато и да е информация, която би могла

да послужи за откриване произхода на употребеното химическо оръжие, тази информация се включва в доклада.

Д. Държави, които не са участнички в тази конвенция 27. В случай на предполагаема употреба на химическо оръжие, отнасящо

се до държава, която не е участничка в тази конвенция, или на територия, която не се контролира от държава-участничка, организацията тясно сътрудничи с Генералния секретар на Организацията на Обединените нации. По съответна молба, организацията предоставя своите ресурси на разположение на Генералния секретар на ООН.

#### **ИНФОРМАЦИЯ**

#### **ПРИЛОЖЕНИЕ ЗА ЗАЩИТА НА ПОВЕРИТЕЛНАТА ("ПРИЛОЖЕНИЕ ЗА ПОВЕРИТЕЛНОСТТА")**

А. Общи принципи за работа с поверителна информация 1. Задължението за защита на поверителната информация се отнася до

проверката както на граждански, така и на военни дейности и обекти.

Съгласно общите задължения, изложени в член VIII , организацията:

(а) изисква само минимален обем информация и данни, които са необходими за своевременно и ефективно изпълнение на нейните задължения по тази конвенция;

(б) взема необходимите мерки, за да осигури, че инспекторите и другите служители на Техническия секретариат отговарят на най-високите критерии за работоспособност, компетентност и почтеност;

(в) изработва споразумения и правила за изпълнение на разпоредбите на тази конвенция и колкото е възможно по-точно определя информацията, до която държавата-участничка предоставя достъп на организацията.

директор носи главната отговорност за осигуряване на 2. Генералният

защитата на поверителната информация. Генералният директор установява строг режим на работа с поверителната информация в Техническия секретариат и при това спазва следните принципи:

(а) информацията се разглежда като поверителна, ако:

(i) тя е определена като такава от държавата-участничка, от която е получена и за която се отнася информацията; или

(ii) по преценка на генералния директор има разумни основания да се очаква, че нейното неразрешено разпространение може да нанесе вреда на държавата-участничка, за която се отнася информацията, или на механизмите за изпълнение на тази конвенция;

(б) всички данни и документи, получавани от Техническия секретариат, се подлагат на оценка от съответното подразделение на Техническия секретариат с цел да се установи съдържат ли поверителна информация.

Данните, които са необходими на държавите-участнички, за да се уверят в непрекъснатото спазване на тази конвенция от другите държави-участнички, им се предоставят по обикновения ред. Тези данни включват:

(i) първоначалните и ежегодни доклади и декларации, представяни от държавите-участнички по членове III , IV, V и VI , съгласно разпоредбите, изложени в Приложението за проверка;

(ii) общите доклади за резултатите и ефективността на дейностите по проверката; и

(iii) информацията, която се предоставя на всички държави-участнички съгласно разпоредбите на тази конвенция;

(в) никоя информация, получена от организацията във връзка с изпълнението на тази конвенция, не се публикува или разпространява по друг начин, с изключение на следното:

(i) общата информация за изпълнението на тази конвенция се обобщава и се огласява публично в съответствие с решенията на конференцията или на Изпълнителния съвет;

(ii) всяка информация може да се огласява със специалното съгласие на държавата-участничка, за която тя се отнася;

(iii) информацията, квалифицирана като поверителна, се разпространява от организацията само чрез процедури, които осигуряват разпространяването на информацията да става само в строго съответствие с нуждите на тази конвенция. Тези процедури се разглеждат и утвърждават от конференцията в изпълнение на член VIII , параграф 21 (и);

(г) равнището на чувствителност на поверителните данни или документи се установява на основата на еднакво прилагани критерии, с оглед осигуряването на съответния режим и защита. За тази цел се въвежда система за класификация, която, като отчита съответната работа при подготовката на тази конвенция, въвежда ясни критерии, осигуряващи включването на

информацията в съответни категории на поверителност и установяването на обосновани срокове на поверителния характер на информацията. Като се осигурява необходимата гъвкавост при нейното прилагане, системата за класификация защитава правата на държавите-участнички, които представят поверителна информация. Системата за класификация се разглежда и утвърждава от конференцията в изпълнение на разпоредбите на член VIII , параграф 21 (и);

(д) поверителната информация се съхранява надеждно в помещенията на организацията. Някои данни или документи могат да се съхраняват също от Националния орган на държавата-участничка. Чувствителна информация, включително, между другото, снимки, планове и други документи, необходими само за нуждите на инспекцията на конкретния обект, могат да се държат заключени на този обект;

(е) в максимална степен, съответстваща на ефективното изпълнение на тази конвенция, информацията се обработва и съхранява в Техническия секретариат във форма, която изключва възможността за пряко идентифициране на обекта, за който се отнася;

(ж) обемът на поверителната информация, изнесена от обекта, се ограничава до минимално необходимия за навременно и ефективно изпълнение на разпоредбите за проверка в тази конвенция;

(з) достъпът до поверителната информация се регулира съгласно нейната класификация. Разпространяването на информация вътре в организацията се осъществява строго по принципа "необходима информация".

3. Генералният директор ежегодно докладва на конференцията за

изпълнението на режима, регулиращ обработването на поверителната информация от Техническия секретариат.

4. Всяка държава-участничка се отнася към информацията, която получава

от организацията в съответствие с равнището на поверителност, установено за тази информация. При поискване, държавата-участничка представя подробности за работата с информацията, предадена ѝ от организацията.

Б. Наемане и поведение на персонала на Техническия секретариат 5. Условието за наемане на персонала трябва да са такива, че да

осигуряват достъп и работа с поверителна информация в съответствие с процедурите, установени от генералния директор съгласно раздел А.

6. Всеки пост в Техническия секретариат се регулира от официална

длъжностна характеристика, която определя степента на достъп до поверителна информация, ако е необходима за този пост.

7. Генералният директор, инспекторите и другите служители не

разгласяват, дори след прекратяване на изпълнението на своите задължения, пред каквито и да е неупълномощени лица поверителна информация, с която са се запознали при изпълнението на служебните задължения. Те не предават на която и да е държава, организация или личност извън Техническия секретариат никаква информация, до която са имали достъп във връзка с провеждане на тяхната дейност на територията на държава-участничка.

8. При изпълнение на своите задължения инспекторите изискват

информация и данни, които са необходими само за изпълнение на техния мандат. Те не трябва да записват случайно събрана информация, която няма връзка с изпълнението на тази конвенция.

9. Служителите сключват индивидуално споразумение за опазване на

тайната с Техническия секретариат, обхващащо периода на службата и период от пет години след нейното завършване.

10. С цел да се избегне необосновано разгласяване инспекторите и

служителите трябва да бъдат съответно инструктирани и да им се напомнят съображенията за опазване на тайната и възможните наказания, които може да понесат в случай на необосновано разгласяване.

11. Не по-късно от 30 дни преди издаването на служителя на разрешение

за достъп до поверителна информация, която има отношение към дейности на територията или на което и да е друго място под юрисдикцията или контрола на държавата-участничка, съответната държава-участничка се уведомява за предлаганото разрешение. За инспекторите уведомлението за предлаганото назначение следва да отговаря на същите изисквания.

12. При оценка на работата на инспекторите и служителите на

Техническия секретариат особено внимание се отделя на характеристиката на служителя по отношение на защитата на поверителната информация.

В. Мерки за защита на чувствителни съоръжения и предотвратяване на разгласяване на поверителни данни в хода на дейностите по проверка на място

Държавите-участнички могат да вземат такива мерки, каквито смятат

за необходими за защита на поверителността, за да изпълнят задължението си да доказват спазването на тази конвенция съгласно съответните членове и Приложението за проверка. При приемане на инспекция държавата-участничка може да посочи на инспектиращата група оборудването, документацията и участъците, които смята за чувствителни и несвързани с целите на инспекцията.

**14.** Инспектиращите групи се ръководят от принципа за провеждане на инспекциите на място по начин, който изисква най-малка намеса и съответства на ефективното и своевременно изпълнение на тяхната задача. Те вземат под внимание предложенията, които може да бъдат направени от държавата-участничка, приемаща инспекцията, на който и да е етап на инспекцията, за да се осигури защитата на чувствително оборудване и информация, които нямат връзка с химическото оръжие.

**15.** Инспектиращите групи строго се придържат към разпоредбите,

изложени в съответните членове и приложения, които регулират провеждането на инспекциите. Те изпълняват в пълен обем процедурите, предназначени за защита на чувствителни съоръжения и за предотвратяване на разгласяване на поверителна информация.

**16.** При разработване на споразумения по обектите се отделя необходимото внимание на защитата на поверителната информация.

Споразуменията за процедурите за инспекция за конкретните обекти трябва да включват специфични и подробни мерки във връзка с определянето на участъците на обекта, до които се осигурява достъп на инспекторите, съхраняването на поверителна информация на място, обхвата на инспекционните дейности на съгласуваните участъци, вземането на проби и техния анализ, достъпът до документацията, използване на прибори и оборудване за постоянно извършване на наблюдение.

**17.** Докладът, който се подготвя след всяка инспекция, съдържа само

факти относно спазването на тази конвенция. Докладът се използва в съответствие с правилата, установени в организацията за регулиране на работата с поверителна информация. При необходимост съдържащата се в доклада информация се отразява в по-малко чувствителна форма, преди да бъде предадена извън Техническия секретариат и инспектираната държава-участничка.

Г. Процедури при нарушения или предполагаеми нарушения на поверителността

**18.** Генералният директор установява необходимите процедури, които се

прилагат в случай на нарушения или предполагаеми нарушения на поверителността, като взема под внимание препоръките, които подлежат на разглеждане и утвърждаване от конференцията в изпълнение на член VIII , параграф 21 (и).

**19.** Генералният директор контролира изпълнението на индивидуалните споразумения по поверителността. Генералният директор незабавно започва разследване, ако, по негово мнение, има достатъчно признаци за нарушение на задълженията по защитата на поверителната информация. Генералният директор незабавно започва разследване, ако държава-участничка е заявила предположение за нарушение на поверителността.

**20.** Генералният директор на Техническия секретариат прилага

съответните наказателни и дисциплинарни мерки спрямо служителите, които са нарушили своите задължения по защита на поверителната информация. В случаи на сериозни нарушения генералният директор може да снее правото на имунитет за съдебно разследване.

**21.** Държавите-участнички, доколкото това е възможно, сътрудничат с

генералния директор и го подпомагат при разследване на всяко нарушение или предполагаемо нарушение на поверителността и при предприемането на съответни действия при установяване на нарушение.

**22.** Организацията не носи отговорност за каквото и да е нарушение на

поверителността, извършено от служители на Техническия секретариат.

**23.** При нарушения, засягащи едновременно държава-участничка и

организацията, въпросът се разглежда от "Комисията за уреждане на споровете, отнасящи се до поверителността", създадена като специален спомагателен орган на конференцията. Тази комисия се назначава от конференцията. Правилата, регулиращи нейния състав, и процедурите за работа се приемат от конференцията на нейната първа сесия.